MX20 - MX20V2
MX20VV - MX25 - MX40
MX42S - FX40 - FX42S



CE

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
Istruzioni originali

IT

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
Translation of the original instructions

EN

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
Traduction des instructions originales

FR

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

DE

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO
Traducción de las instrucciones originales

ES

MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO
Tradução das instruções originais

PT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
Перевод оригинальных инструкций

RU

تعليمات الاستخدام والصيانة
ترجمة التعليمات الأصلية

AR

Cod. EM1101BCV1 - 09/2023

LETTURA DEI SIMBOLI

Significato dei simboli di avvertenza e pericolo presenti nel manuale

All'interno del manuale sono utilizzate le seguenti simbologie e a ciascuna delle quali viene attribuito un particolare significato.



AVVERTENZA
Per indicare operazioni particolarmente importanti e delicate che, se non eseguite correttamente, potrebbero causare danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati.



ATTENZIONE PERICOLO
Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine generica o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO
Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine elettrica; o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



È VIETATO
Per indicare operazioni che NON DEVONO essere eseguite.

Conformità

L'apparecchio risulta conforme alle direttive necessarie per la sua regolare messa in commercio. I testi completi delle dichiarazioni di conformità vengono forniti con la documentazione a corredo dell'apparecchio.

Indice

1 SICUREZZA 4
1.1 Informazioni importanti per la sicurezza 4
1.1.1 Avvertenze generali 4
1.1.2 Divieti 6
1.2 Dispositivi di sicurezza 8
1.3 Rischi residui 8
2 Presentazione dell'apparecchio 9
2.1 Identificazione 9
2.2 Ambiente di lavoro 9
2.3 Dati tecnici e dimensionali 10
2.4 Descrizione 10
2.4.1 Componenti principali 12
3 Utilizzo dell'apparecchio 13
3.1 Ricevimento del prodotto 13
3.2 Trasporto e movimentazione 13
3.3 Prima messa in funzione 14
3.3.1 Pulizia preliminare 15
3.3.2 Allacciamento elettrico 16
3.4 Uso 16
3.4.1 Descrizione dei comandi 17
3.4.2 Uso del mescolatore 19
3.4.3 Uso della frusta 20
3.4.4 Consigli d'uso 21
3.4.5 Sostituzione utensile lavorazione (solo per MX20/VV/V2) 21
4 Pulizia dell'apparecchio 22
4.1 Pulizia a fine lavorazione 23
4.1.1 Pulizia a fine giornata 23
4.2 Lunga inattività della macchina 23
5 Manutenzione dell'apparecchio 24
5.1 Manutenzione programmata 24
5.1.1 Tabella manutenzioni programmate 24
5.2 Manutenzione straordinaria 25
5.3 Possibili anomalie di funzionamento 25
5.4 Smaltimento 26
6 Allegati 27

1 SICUREZZA

1.1 Informazioni importanti per la sicurezza

1.1.1 Avvertenze generali

AVVERTENZE

- Il presente manuale è proprietà del Costruttore dell'apparecchio e ne è vietata la riproduzione o la cessione a terzi dei contenuti del presente documento. Tutti i diritti sono riservati. Esso è parte integrante del prodotto; assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di vendita/trasferimento ad altro proprietario, affinché possa essere consultato dall'utilizzatore o dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni. Fotografie e disegni sono forniti a scopo esemplificativo; il Costruttore, nel perseguire una politica di costante sviluppo e aggiornamento del prodotto, può apportare modifiche senza alcun preavviso.
- **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio per garantirne un funzionamento sicuro.**
- Il prodotto viene consegnato in unico collo; assicurarsi dell'integrità della fornitura e in caso di non rispondenza a quanto ordinato, rivolgersi al distributore locale che ha venduto l'apparecchio.
- In caso di danni all'imballo dell'apparecchio segnalare tempestivamente l'inconveniente al trasportatore e al fornitore del prodotto.
- È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del Costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di regolazione, di manutenzione e da usi impropri.
- Questo apparecchio non è stato progettato per la produzione di cibo in massa e all'uso industriale.
- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato in luoghi esposti agli agenti atmosferici.

- Per un corretto utilizzo dell'apparecchio appoggiare il contenitore contenente il prodotto da lavorare stabilmente su un piano di appoggio resistente, stabile, livellato e la cui superficie sia facilmente pulibile e sanificabile in modo da evitare il rischio di accumulo di sporco e di contaminazione dei prodotti alimentari.
- In caso di dubbi riguardanti le condizioni e/o la funzionalità dell'apparecchio e parti annesse, si prega di contattare il distributore locale per ottenere ulteriori informazioni.
- Le condizioni necessarie per il corretto funzionamento dell'apparecchio sono:
  - *Temperatura ambiente non inferiore a 5°C.*
  - *Umidità relativa tra il 50% (rilevata a 40°C) e il 90% (rilevata a 20°C).*
- Riporre gli utensili inutilizzati al riparo, fuori dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate all'utilizzo.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
- Una volta eseguita la messa in servizio dell'apparecchio segnalare, al fornitore del prodotto, eventuali anomalie o malfunzionamenti riscontrati.
- Fornire un'illuminazione adeguata sul luogo di lavoro. Un'illuminazione corretta è importante per garantire delle condizione di sicurezza di lavoro soddisfacenti.
- Verificare periodicamente l'integrità del cavo di alimentazione, della spina e della relativa presa. Se il cavo di alimentazione è danneggiato può essere sostituito solamente dal costruttore o dal distributore locale che ha venduto l'apparecchio oppure dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni.
- Il non utilizzo dell'apparecchio per un lungo periodo comporta l'effettuazione almeno delle seguenti operazioni:
  - *posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio su "OFF"*
  - *scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa. Se la spina non è facilmente raggiungibile è opportuno scollegare l'interruttore omnipolare relativo alla presa a cui l'apparecchio è collegato*
  - *svuotarlo completamente ed effettuare le operazioni di pulizia.*

– Usare solo ricambi originali o approvati dal costruttore al fine di evitare eventuali danni al prodotto.
– Nel caso in cui una persona qualificata accerti o sospetti un guasto che possa compromettere l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio questo deve essere immediatamente arrestato e il suo utilizzo sarà possibile solo ed esclusivamente dopo la riparazione.

1.1.2 Divieti

È VIETATO

– È VIETATO apportare modifiche e/o tentativi di riparazione al prodotto. L'esecuzione di modifiche, fa decadere la Dichiarazione di Conformità dell'apparecchio. Per i danni che ne derivano da un uso improprio l'unico responsabile è l'utilizzatore. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata da un tecnico qualificato.
– È VIETATO lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici.
– È VIETATO ostruire le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
– È VIETATO toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate, umide e/o a piedi nudi. Se si dovesse riscontrare una dispersione di corrente rilevabile al contatto con parti metalliche dell'apparecchio, disinserire l'interruttore, staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica e contattare un rivenditore autorizzato.
– È VIETATO l'uso dell'apparecchio ai bambini e alle persone con ridotte capacità o con mancanza di esperienza e conoscenza specifica a meno che siano assistite da personale qualificato e responsabile della loro sicurezza.
– È VIETATO che i bambini giochino con l'apparecchio.
– È VIETATO disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.
– È VIETATO rimuovere qualsiasi materiale incastrato nell'apparecchio quando questo è in funzione, o introdurre materiale estraneo nel ciclo di lavoro.

SICUREZZA

- È VIETATO usare l'apparecchio con le connessioni elettriche danneggiate. Ciò potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico.
- È VIETATO usare l'apparecchio con le protezioni non correttamente posizionate o in stato di non perfetta efficienza.
- È VIETATO appoggiare qualsiasi oggetto sull'apparecchio, sia in fase di utilizzo sia quando questo è a riposo.
- È VIETATO utilizzare l'apparecchio in modo improprio.
- È VIETATO assumere alcolici o medicine che possano indurre affaticamento e/o sonnolenza prima e durante i turni di lavoro.
- È VIETATO forzare l'apparecchio durante il funzionamento. Utilizzarlo sempre in condizioni adatte alla lavorazione da eseguire.
- È VIETATO rimuovere o danneggiare qualsiasi targa o segnale di sicurezza presente sull'apparecchio.
- È VIETATO tirare, staccare, torcere i cavi elettrici, fuoriuscenti dall'apparecchio, anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.

1.2 Dispositivi di sicurezza

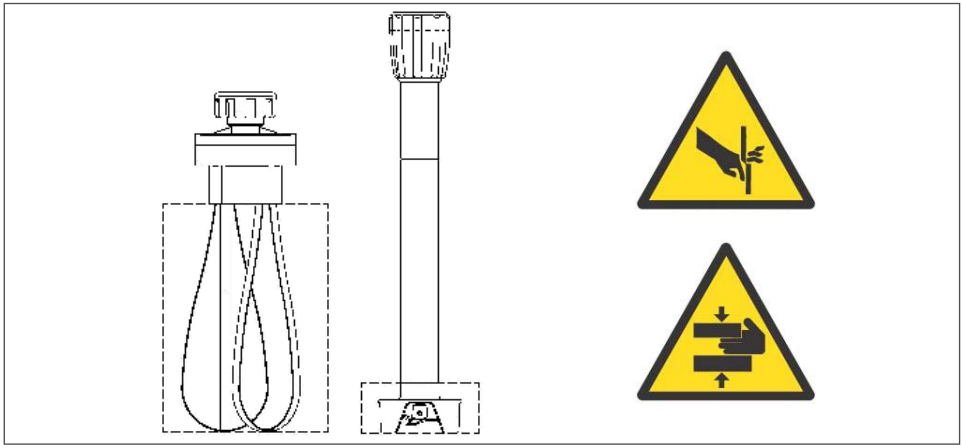
Non presente nel mod.MX20/V2/VV



Interruttore avviamento a ritenuta forzata: il rilascio dell'interruttore determina l'interruzione di corrente all'apparecchio e quindi lo spegnimento dello stesso ed il conseguente arresto dell'utensile.

Protezione interruttore: la protezione garantisce l'operatore da partenze involontarie dell'utensile, nelle normali condizioni di lavoro.

1.3 Rischi residui

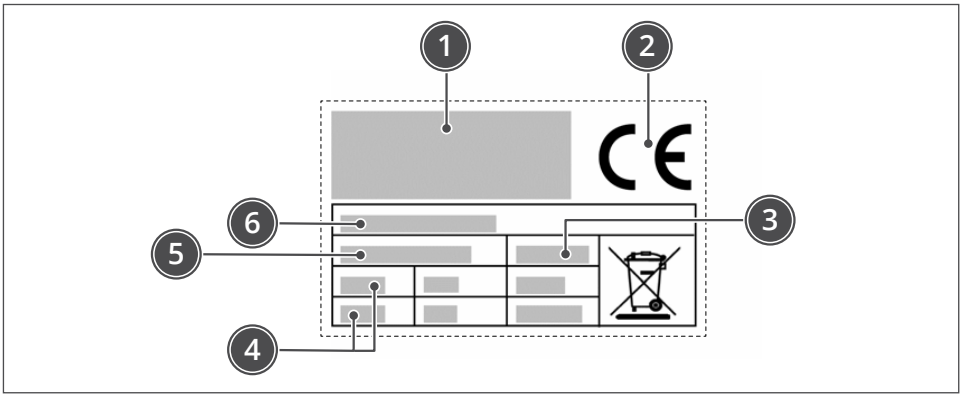


ATTENZIONE PERICOLO Non avvicinare mai gli arti superiori o altre parti del corpo alla zone degli utensili qui evidenziate, quando quest'ultimi sono inseriti nell'unità motore. Pulire gli utensili solo quando sono smontati dall'unità motore.

2 Presentazione dell'apparecchio

2.1 Identificazione

L'apparecchio è provvisto di una Targhetta di Identificazione che riporta i dati del prodotto. Assicurarsi che l'apparecchio ne sia provvisto, in caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore.



1 Identificazione del costruttore
2 Marcatura CE di conformità
3 Anno di costruzione
4 Dati tecnici
5 Numero di matricola
6 Modello dell'apparecchiatura

AVVERTENZA
I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

2.2 Ambiente di lavoro

L'apparecchio può funzionare in locali in cui siano presenti le seguenti condizioni ambientali:
- temperatura ambiente: da +4°C a + 40°C
- umidità: max 90%
- illuminazione: il locale deve essere adeguatamente illuminato (fare riferimento alle norme tecniche applicabili nel paese di utilizzo)
- altitudine: massimo 2000 m.s.l.m. (per utilizzi oltre questa quota consultare il costruttore).

2.3 Dati tecnici e dimensionali

Descrizione	MX20/VV/V2	MX25	MX40	U/M
Potenza	0,2 (0,3)	0,25 (0,3)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Alimentazione elettrica	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Peso netto	1,1	2,2	4,5	kg
Tipo di installazione	Apparecchio condotto a mano			
Livello di rumorosità	< 70			dB (A)
Vibrazioni mano-braccio	< 2,5			m/s²

Descrizione	FX40	MX42S	FX42S	U/M
Potenza	0,4 (0,5)	0,4(0,5)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Alimentazione elettrica	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Peso netto	4,5	3,5	3,5	kg
Tipo di installazione	Apparecchio condotto a mano			
Livello di rumorosità	< 70			dB (A)
Vibrazioni mano-braccio	< 2,5			m/s²

Velocità massima unità motore (rpm)

- MX20: 13000
- MX20VV/V2: 6000÷13000
- MX25: 15000
- MX40/42S: 15000
- FX40/42S: 15000

2.4 Descrizione

I mixer sono macchine per ottenere diversi prodotti in base all'utensile utilizzato tramite la lavorazione di alimenti come verdure. Il mescolatore è utile per realizzare minestroni, puree di verdure, salse, pastelle, maionese, passato di pomodoro, pesto ecc...

- Il mod. MX25 è stato concepito per le esigenze delle piccole utenze. L'apparecchio ha la classica conformazione ad impugnatura verticale. L'unità motore è realizzata con struttura in plastica, mentre l'utensile mescolatore è composto da elementi in acciaio inox, lega d'alluminio e plastica. La macchina è dotata di velocità singola.
- Il mod. MX40 è stato concepito per le esigenze delle piccole-medie utenze. L'apparecchio ha la classica conformazione ad impugnatura verticale. L'unità motore è realizzata con struttura in plastica, mentre gli utensili mescolatore e frusta sono composti da elementi in acciaio inox, lega d'alluminio e plastica. La macchina è dotata di una velocità singola per l'utilizzo del mescolatore e di una velocità regolabile per la frusta.
- Il mod. FX40 è stato concepito per le esigenze delle piccole-medie utenze. L'apparecchio presenta un'impugnatura a pistola. L'unità motore è realizzata con struttura in plastica, mentre gli utensili mescolatore e frusta sono composti da elementi in acciaio inox, lega d'alluminio e plastica. La macchina è dotata di una velocità singola per l'utilizzo del mescolatore e di una velocità regolabile per la frusta.
- Il mod. MX42S è stato concepito per le esigenze delle piccole-medie utenze. L'ap-

parecchio ha la classica conformazione ad impugnatura verticale. L'unità motore è realizzata con struttura in plastica, mentre gli utensili mescolatore e frusta sono composti da elementi in acciaio inox, lega d'alluminio e plastica. La macchina è dotata di velocità singola.

– Il mod. FX42S è stato concepito per le esigenze delle piccole-medie utenze. L'apparecchio presenta un'impugnatura a pistola. L'unità motore è realizzata in plastica, mentre gli utensili mescolatore e frusta sono composti da elementi in acciaio inox, lega d'alluminio e plastica. La macchina è dotata di velocità singola.
– Il mod. MX20 è stato concepito per le esigenze delle piccole-medie utenze. L'apparecchio ha la classica conformazione ad impugnatura verticale. Mescolatore realizzato in acciaio inox AISI 304, adatto a realizzare minestroni, puree di verdure, salse, pastelle, maionese, passato di pomodoro, pesto ecc. Il modello MX20 a singola velocità è dotato del solo coltello multiuso; il modello MX20V2 a 2 velocità è dotato di coltello multiuso ed accessori intercambiabili; il modello MX20VV a velocità variabile è dotato di coltello multiuso ed accessori intercambiabili.

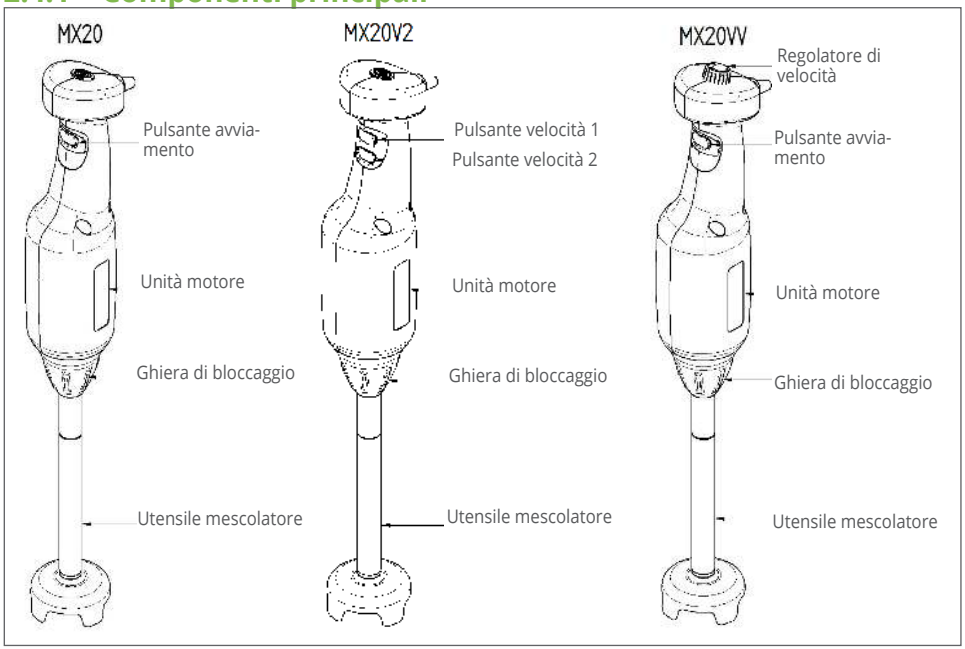


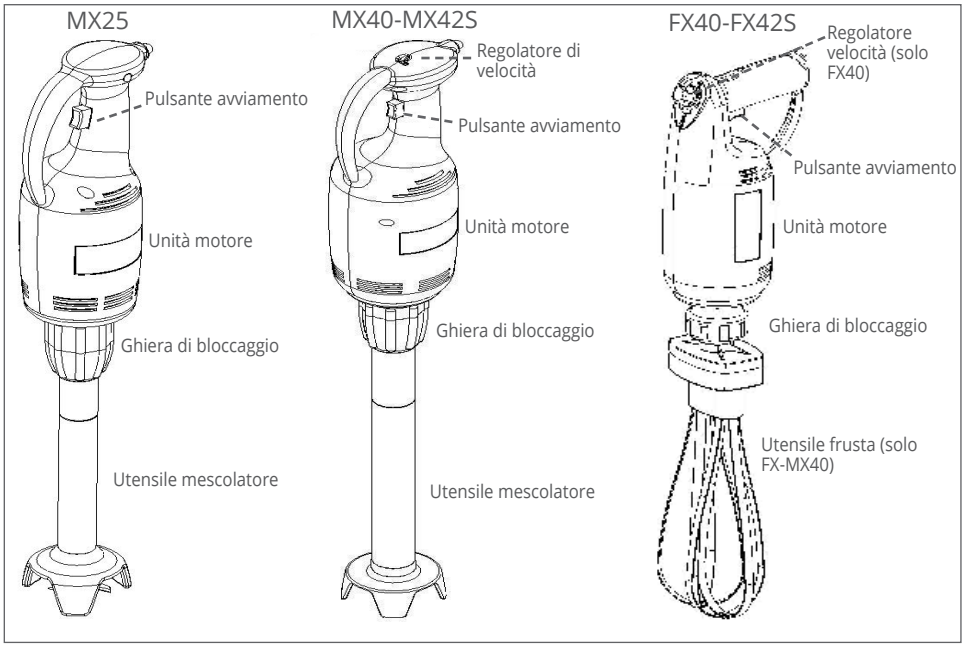
AVVERTENZA
Qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato dal costruttore è da considerarsi USO IMPROPRIO.

L'apparecchio è realizzato con materiali selezionati e tecniche di costruzione appropriate per garantire la massima igiene, la resistenza all'ossidazione, un notevole risparmio energetico e la sicurezza di esercizio.
Tutti i componenti dell'apparecchiatura che vengono a contatto con il prodotto alimentare sono realizzati con materiali idonei.

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

2.4.1 Componenti principali





3 Utilizzo dell'apparecchio

3.1 Ricevimento del prodotto

L'apparecchio viene consegnato in collo unico, protetto da un imballo in cartone e opportunamente stabilizzato con materiale antiurto per assicurarne l'integrità.
In funzione delle caratteristiche dell'apparecchiatura e per facilitarne la movimentazione, l'imballo può essere pallettizzato.

AVVERTENZA
Al ricevimento dell'apparecchio, verificare l'integrità di tutti i componenti. In caso di danni o mancanza di alcune parti, contattare il rivenditore di zona per concordare le procedure da adottare.

Unitamente all'apparecchio vengono fornite anche le istruzioni e la documentazione riepilogata al capitolo *"6 Allegati" a pagina 27*.

AVVERTENZA
Tutta la documentazione fornita con l'apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

3.2 Trasporto e movimentazione

ATTENZIONE PERICOLO
- Il trasporto dell'apparecchio deve essere sempre effettuato da personale professionalmente qualificato, avendo cura di evitare qualsiasi danno alle sue parti dovuo a urti o sollecitazioni causate da modalità di sollevamento non ammesse.
- Danni all'apparecchio causati durante le fasi di trasporto e movimentazione, non sono coperti da garanzia.
- Riparazioni o sostituzioni di parti danneggiate sono a carico del Cliente e dovranno essere effettuate da personale autorizzato dal costruttore utilizzando solo ricambi originali.
- La movimentazione del prodotto imballato deve essere effettuata in funzione delle sue caratteristiche (peso, dimensioni, ecc.). Se le dimensioni e il peso sono contenuti, la movimentazione può essere effettuata manualmente, in caso contrario è necessario utilizzare un dispositivo di sollevamento di portata adeguata..

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Una volta tolto l'imballo, la movimentazione in sicurezza dell'apparecchio si effettua seguendo le indicazioni (carico e scarico) riportate direttamente sull'imballo.

È VIETATO
disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.

3.3 Prima messa in funzione

AVVERTENZE

- La prima messa in servizio va effettuata da personale esperto e autorizzato, che deve accertarsi preventivamente che la linea di alimentazione elettrica sia rispondente alle leggi vigenti in materia, alle norme e alle specifiche in vigore del paese di utilizzo. Deve essere inoltre accertata la perfetta efficienza della messa a terra dell'impianto elettrico e verificato che la tensione di linea e la frequenza corrispondano ai dati riportati nella targhetta di identificazione.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che la zona scelta abbia le caratteristiche indicate al paragrafo *"2.2 Ambiente di lavoro" a pagina 9*.
- **Verificare che il piano di appoggio sia adeguato al peso e alle caratteristiche dell'apparecchio, sia stabile, livellato e che la sua superficie sia facilmente pulibile per evitare il rischio di accumulo di sporco e di contaminazione dei prodotti alimentari.**
- La mancata osservanza di queste istruzioni espone l'utilizzatore a rischi di guasto dell'apparecchio e incidenti dovuti a contatti diretti o indiretti.

ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

- I danni a cose, animali e persone causati da assenza di una presa di terra non sono coperti da garanzia e le responsabilità ricadono interamente sull'operatore che non ha accertato la presenza della messa a terra e di un interruttore di sicurezza differenziale correttamente installato e tarato.

– Se viene utilizzato un adattatore per la presa elettrica è necessario verificare che le sue caratteristiche elettriche non siano inferiori a quelle dell'apparecchio.
– Non utilizzare per nessun motivo prese multiple.

3.3.1 Pulizia preliminare

Prima di utilizzare l'apparecchiatura, eseguire una pulizia e igienizzazione preliminare.



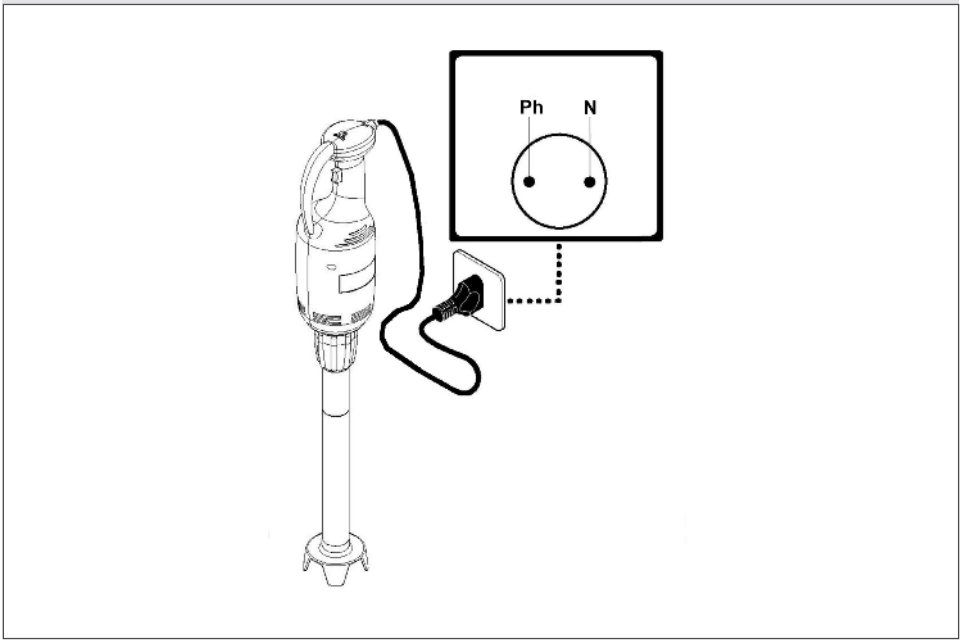
ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO
Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA
Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.

3.3.2 Allacciamento elettrico

ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO
Il collegamento elettrico della macchina alla rete di alimentazione e il relativo collaudo preliminare devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore specializzato in possesso dell'idonea attrezzatura e formazione.



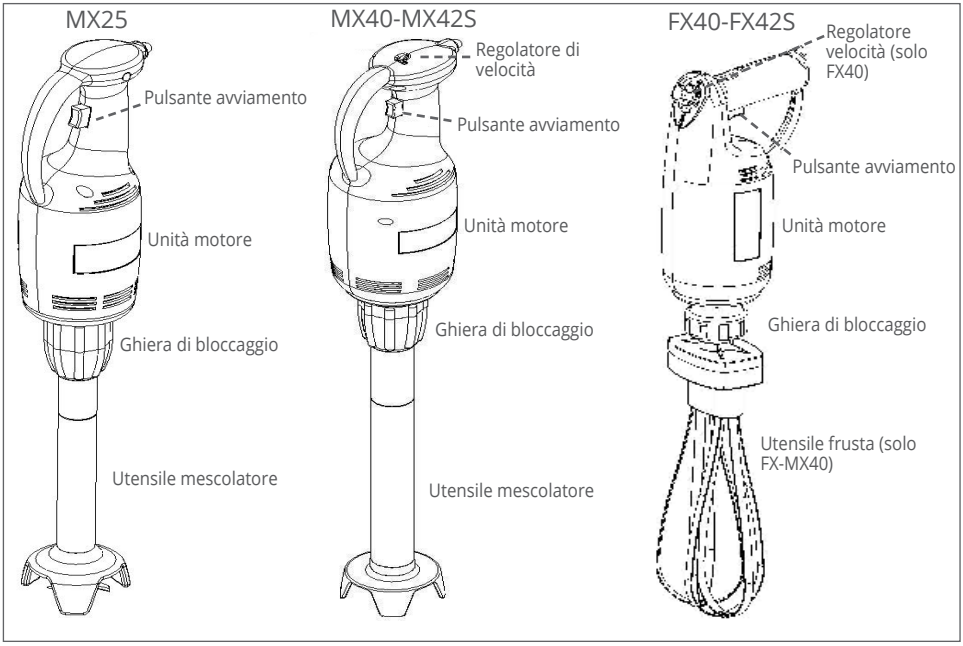
Accertarsi della perfetta efficienza dell' impianto di messa a terra dello stabilimento. Verificare che la tensione di linea (Volt) e la frequenza (Hz) corrispondano a quelli della macchina (Vedere la targhetta di identificazione e lo schema elettrico). La macchina è dotata di cavo elettrico al quale collegare una spina multipolare. La spina è da collegare ad un interruttore a muro provvisto di differenziale.

3.4 Uso

ATTENZIONE PERICOLO
– Prima di utilizzare l'apparecchio assicurarsi che le protezioni superiori siano integre e che l'interblocco sia efficiente. Non tentare di rimuovere l'interblocco o di manometterlo.
– Non fare funzionare mai l'apparecchio a vuoto.

– Non fumare o usare apparecchi a fiamma libera in prossimità della zona di collocazione e utilizzo dell'apparecchio.

3.4.1 Descrizione dei comandi



1 **Pulsante avviamento** - premere il pulsante per avviare l'apparecchio. Rilasciare lo stesso per arrestare la macchina.

2 **Pomello di reglazione velocità (solo mod. MX40-FX40) -** il pomello di regolazione velocità ha la doppia funzione di regolare la velocità dell'apparecchio e quella di bypassare direttamente alla velocità massima della macchina. Lo scambio da una condizione all'altra avviene durante la rotazione del pomello mediante un scatto dello stesso.

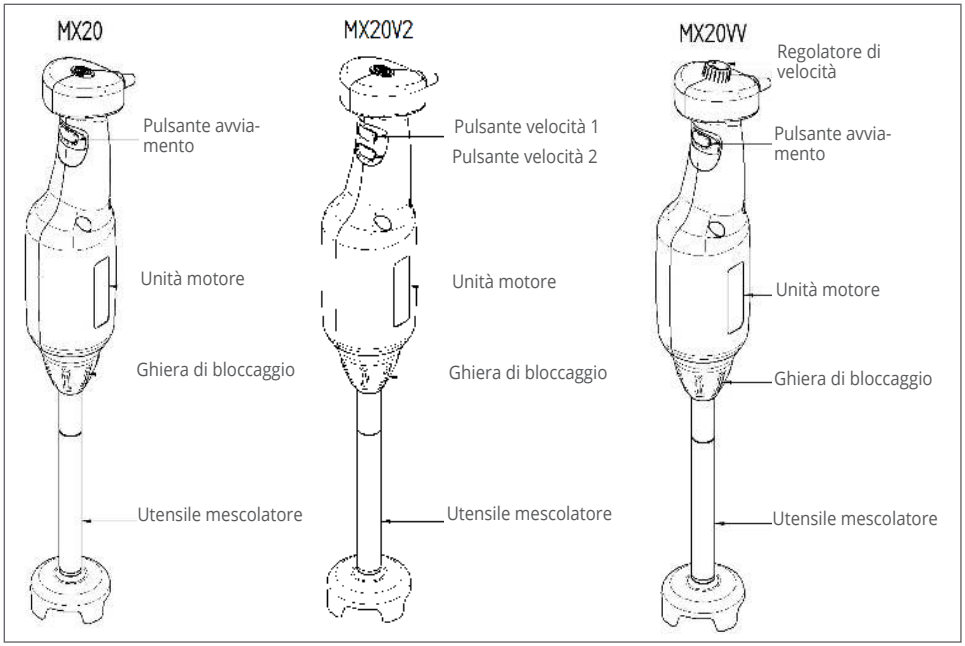
a) Velocità regolabile (utilizzare solo con utensile frusta):
-su FX40 è indicata dalla simbologia



-su MX40 è indicata dalla numerazione da 1 a 10
b) Velocità massima (utilizzare solo con utensile mescolatore):

-per entrambi i mod.MX40-FX40 è indicata dal simbolo: 

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO



MX20

– Pulsante avviamento - premere il pulsante di avviamento per avviare l'apparecchio. Rilasciare lo stesso per arrestare la macchina

MX20V2

– Pulsante velocità 1 - premere il pulsante velocità 1 per avviare l'apparecchio con velocità 13000 rpm;
– Pulsante velocità 2 - premere il pulsante velocità 2 per avviare l'apparecchio con velocità 6000 rpm.

Rilasciare il pulsante premuto per arrestare la macchina.

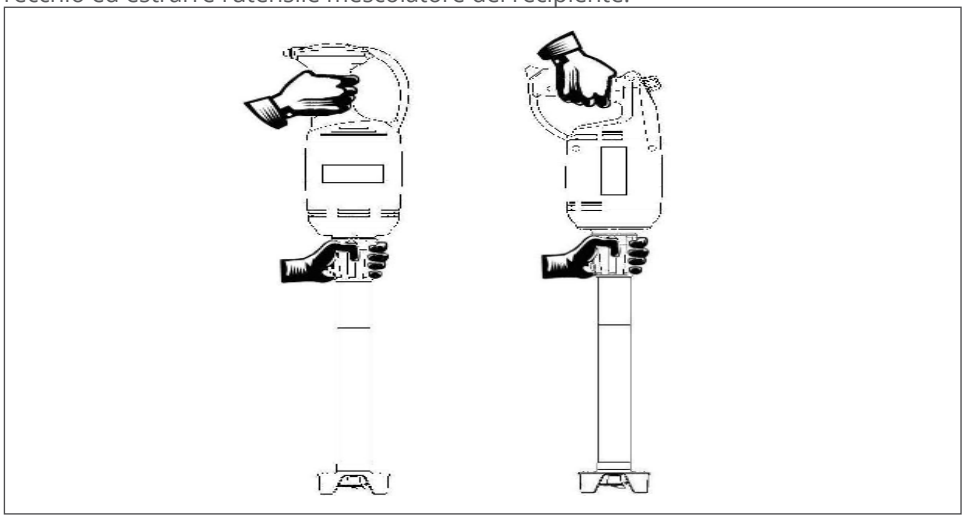
MX20VV

– Regolatore di velocità - selezionare la velocità desiderata con il regolatore di velocità. Premere poi il pulsante di avviamento per avviare l'apparecchio. Rilasciare lo stesso per arrestare la macchina.

3.4.2 Uso del mescolatore

-Inserire l'utensile mescolatore sull'unità motore ed avvitare la ghiera dell'utensile fino al serraggio.
-Collegare l'unità motore alla presa di corrente.
-Per i mod.MX40-FX40 posizionare il pomello di regolazione velocità sul simbolo: 

-Afferrare saldamente con una mano la ghiera dell'utensile mescolatore e con l'altra l'impugnautra dell'unità motore.
-Inserire il mescolatore all'interno del recipiente in cui è posto il prodotto da lavorare.
-Azionare a questo punto il il pulsante d'avviamento facendo molta attenzione a non avvicinare mai le mani, o qualsiasi altra parte del corpo, alla zona in cui è posizionato il coltello mescolatore.
-Al termine della lavorazione rilasciare il pulsante d'avviamento per arrestare l'apparecchio ed estrarre l'utensile mescolatore del recipiente.



ATTENZIONE PERICOLO

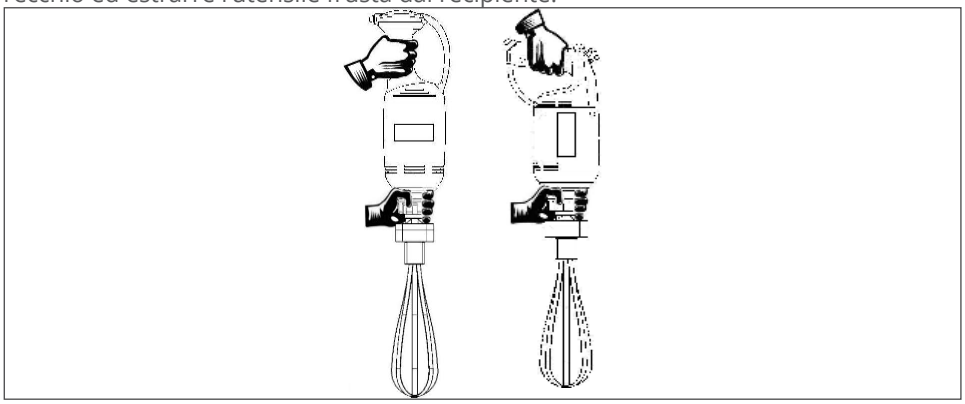
– Non avvicinare mai gli arti superiori o altre parti del corpo alla zona dove è posto il coltello dell'utensile mescolatore, quando questo è inserito nell'unità motore. Pulire l'utensile solo quando è smontato dall'unità motore.

3.4.3 Uso della frusta

- Inserire l'utensile fusta sull'unità motore ed avvitare la ghiera dell'utensile fino al serraggio.
- Collegare l'unità motore alla presa di corrente.
- Per il mod.MX40 posizionare il pomello di regolazione velocità sui numeri da 1 a 10.
-Per il mod.FX40 posizionare il pomello di regolazione velocità sul simbolo:



- Afferrare saldamente con una mano la ghiera dell'utensile mescolatore e con l'altra l'impugnatura dell'unità motore.
- Inserire la frusta all'interno del recipiente in cui è posto il prodotto da lavorare.
- Azionare a questo punto il pulsante d'avviamento facendo molta attenzione a non avvicinare mai le mani, o qualsiasi altra parte del corpo, alla zona in cui sono posizionate le fruste.
- Selezionare, ruotando il pomello di regolazione velocità, il regime di rotazione più adatto alla lavorazione in corso.
- Al termine della lavorazione rilasciare il pulsante d'avviamento per arrestare l'apparecchio ed estrarre l'utensile frusta dal recipiente.

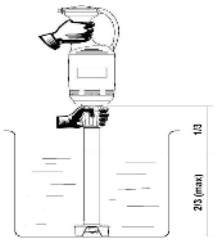


ATTENZIONE PERICOLO

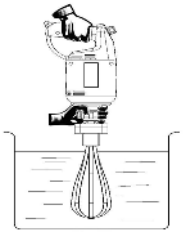
– Non avvicinare mai gli arti superiori o altre parti del corpo alla zona dove sono poste le frustine dell'utensile frusta, quando questo è inserito nell'unità motore. Pulire l'utensile solo quando è smontato dall'unità motore.

3.4.4 Consigli d'uso

– Utilizzare l'utensile mescolatore all'interno dei recipienti avendo cura di appoggiare la campana di protezione coltello sul fondo ed in modo tale che il prodotto da lavorare non superi mai la tacca di livello massimo presente sull'utensile stesso (2/3 dell'accessorio).

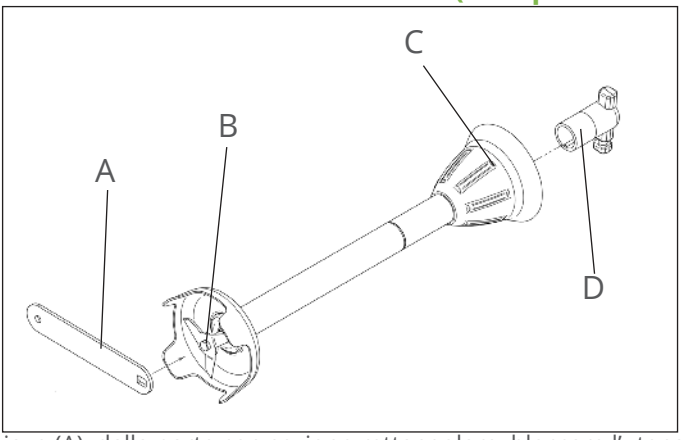


– Utilizzare l'utensile frusta all'interno dei recipienti avendo cura di non appoggiare mai le due frustine sul fondo ed in modo tale che la scatola di riduttore resti sempre al di fuori del prodotto da lavorare.



AVVERTENZA
Fare molta attenzione a non immergere mai la scatola riduttore dell'utensile frusta all'interno del prodotto da lavorare, onde evitare di danneggiare il gruppo ingranaggi presenti al suo interno.

3.4.5 Sostituzione utensile lavorazione (solo per MX20VV/V2)



1 Con la chiave (A), dalla parte con sezione rettangolare, bloccare l'utensile (B)
2 Inserire l'apposita chiave (D) nell'ingranaggio trascinamento (C) e ruotare in senso antiorario
3 Togliere e sostituire l'utensile con quello desiderato
4 Con la chiave (A), dalla parte con sezione rettangolare, bloccare l'utensile (B)

5 Inserire l'apposita chiave (D) nell'ingranaggio trascinamento (C) e ruotare in senso orario fino a fine corsa

4 Pulizia dell'apparecchio



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO
Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA

- Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite da personale qualificato, dopo aver consultato il presente manuale ed essere stato istruito sul funzionamento della macchina.
- Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.
- Non lavare l'apparecchio utilizzando un dispositivo di pulizia a pressione, spruzzatura, immersione.
- Non utilizzare utensili a vapore per la pulizia dell'apparecchio.
- Non utilizzare spugne, pagliette abrasive o utensili che abbiano in precedenza pulito metalli o leghe metalliche per la pulizia dell'apparecchio.
- Eseguire le operazioni di pulizia solamente dopo aver scaricato completamente l'apparecchio dal prodotto alimentare.
- La frequenza degli interventi di pulizia è determinata dall'ambiente di utilizzo dell'apparecchio e dal tipo di prodotto alimentare lavorato.
- Non lasciare mai l'apparecchio sporco tra due lavorazioni.

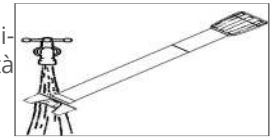
PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.1 Pulizia a fine lavorazione

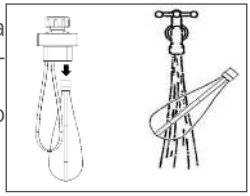
Alla fine di ogni lavorazione l'apparecchio deve essere opportunamente pulito avendo cura di scrostare e pulire le superfici da eventuali residui di prodotto alimentare.
La pulizia può essere fatta manualmente o tramite lavastoviglie.
La pulizia delle superfici esterne dell'apparecchiatura può essere fatta con un panno morbido umido o con una spugna.
Inoltre pulire accuratamente il piano di lavoro e tutte le zone circostanti.

4.1.1 Pulizia a fine giornata

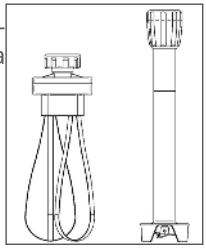
- Disinserire la spina dell'unità motore dalla presa di corrente
- Smontare gli utensili dall'unità motore.
- Lavare l'utensile mescolatore sotto acqua corrente (eseguire l'operazione solo quando l'utensile è disinserito dall'unità motore).



- Estrarre le frustine dall'utensile frusta e lavarle sotto acqua corrente (eseguire l'operazione solo quando l'utensile è disinserito dall'unità motore).
- Appendere gli utensili con le appendici mescolatrici (coltello mescolatore o frustine) rivolte verso il basso.



- Pulire le parti esterne dell'unità motore con spugna umida e asciugare (eseguire l'operazione solo quando la spina è disinserita dalla presa di corrente).
- Non utilizzare pagliuzze metalliche e detersivi abrasivi.
- Eseguire un'accurata pulizia utilizzando solo prodotti neutri.



4.2 Lunga inattività della macchina

Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di inutilizzo dell'apparecchio:
- disconnettere l'apparecchio dall'alimentazione elettrica
- effettuare una pulizia generale dell'apparecchio
- ricoprire accuratamente l'apparecchio con un telo per proteggerlo da polvere e sporcizia.

5 Manutenzione dell'apparecchio



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO
Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

5.1 Manutenzione programmata

Una manutenzione regolare è essenziale per mantenere inalterate nel tempo le prestazioni dell'apparecchio e garantirne un funzionamento sicuro.

5.1.1 Tabella manutenzioni programmate

Descrizione	Ispezione	Frequenza	Azione
Controllo area di lavoro	Controllo visivo	Giornaliera	- Seguire le istruzioni sulla pulizia dell'apparecchio e dell'area di lavoro
Pulizia macchina	Controllo visivo	Giornaliera	
Controllo dei dispositivi di sicurezza	Controllo visivo	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità dei dispositivi di sicurezza e delle protezioni
	Controllo funzionale	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare una prova funzionale dei dispositivi di sicurezza, dell'interblocco e degli elementi di avvio e arresto dell'apparecchiatura
Controllo integrità della targhe e dei pittogrammi di sicurezza	Controllo visivo	Settimanale	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità delle targhe e dei pittogrammi di sicurezza. In caso di loro illeggibilità o distacco richiederne al Costruttore una copia



ATTENZIONE PERICOLO
In caso di malfunzionamento, danneggiamento o mancato intervento dei dispositivi di sicurezza, disconnettere immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione, non utilizzarlo e contattare obbligatoriamente Costruttore.

5.2 Manutenzione straordinaria

ATTENZIONE PERICOLO

– Gli interventi di manutenzione straordinaria richiedono competenze specifiche e devono essere obbligatoriamente eseguiti dal Costruttore, il quale declina ogni responsabilità nel caso di non rispetto di quanto appena indicato.

– Qualsiasi tipo d'intervento che richieda lo smontaggio di parti meccaniche, di dispositivi di protezione, di dispositivi di sicurezza, oppure l'accesso all'impianto elettrico e alle schede elettroniche deve essere effettuato esclusivamente dal Costruttore.

5.3 Possibili anomalie di funzionamento

Questa sezione contiene alcune soluzioni per i problemi che potrebbero insorgere durante l'utilizzo dell'apparecchio.

ATTENZIONE PERICOLO

È importante intervenire solamente dopo aver letto dettagliatamente il presente manuale.

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non si avvia	Mancanza alimentazione elettrica	- Verificare che sul luogo di lavoro vi sia tensione di linea e che la presa sia operativa
		- Verificare che l'apparecchio sia collegato correttamente all'alimentazione
		- Verificare che l'alimentazione della presa di corrente sia corretta e che le sue caratteristiche corrispondano con i dati riportati nella targhetta identificativa del prodotto
	Il motore elettrico o la scheda elettronica sono difettosi	- Contattare il Costruttore
Contatto accidentale delle parti elettriche con acqua o altri liquidi	Esposizione o contatto con liquidi	- In caso di contatto accidentale con liquidi delle parti elettriche dell'apparecchio, SCOLLEGARE IMMEDIATAMENTE LA PRESA DI CORRENTE e contattare il costruttore

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
Urto violento	Caduta accidentale	- Controllare lo stato delle protezioni (assenza di fessure o deformazioni dovute alla caduta). Qualora le protezioni fossero danneggiate NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
		- Verificare il funzionamento dei dispositivi di sicurezza. Qualora i dispositivi di sicurezza fossero danneggiati o non funzionanti NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
		- Verificare l'assenza di rumori e anomalie. Nel caso di rumore anomalo NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore

AVVERTENZA
Se a seguito delle possibili soluzioni proposte l'apparecchio non dovesse ancora avviarsi, contattare il Costruttore.

5.4 Smaltimento

Come per le operazioni di messa in servizio e manutenzione, al termine della vita dell'apparecchio, anche le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato.
Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali: alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio per questa categoria di prodotto.

ATTENZIONE PERICOLO
– Alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana.
– I regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

AVVERTENZA
Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.



6 Allegati

A corredo dell'apparecchio viene fornita la seguente documentazione allegata:
- Istruzioni per l'uso e la manutenzione
- Dichiarazioni di conformità
- Eventuali altri documenti per l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio.

AVVERTENZA
Tutta la documentazione fornita con l'apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

MEANING OF SYMBOLS

Meaning of the danger and hazard symbols used in this manual

Each of the symbols used in this manual correspond to a specific given meaning.



WARNING
To indicate particularly important and sensitive operations which, if not correctly performed, could damage the equipment and/or materials used by it.



CAUTION! HAZARD
To indicate operations which may cause injury of a generic nature, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD
To indicate operations which may cause injury from electrical accidents, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



IT IS PROHIBITED TO
To indicate operations which MUST NOT be performed.

Compliance

The equipment complies with the necessary directives for proper placing on the market. The full text of the declarations of conformity is provided with the documentation supplied with the equipment.

INDEX

Table of contents

1 SAFETY 4
1.1 Important safety information 4
1.1.1 General warnings 4
1.1.2 Prohibitions 6
1.2 Safety devices 8
1.3 Residual risks 8
2 Equipment presentation 9
2.1 Identification 9
2.2 Working environment 9
2.3 Technical data and dimensions 10
2.4 Description 10
2.4.1 Main components 12
3 Using the equipment 13
3.1 Product receiving 13
3.2 Transport and handling 13
3.3 Initial start-up 14
3.3.1 Preliminary cleaning 15
3.3.2 Electrical connection 15
3.4 Use 16
3.4.1 Description of controls 16
3.4.2 Using the mixing tool 18
3.4.3 Using the whisk 19
3.4.4 Recommendations for use 20
3.4.5 Machining tool replacement (only for MX20/VV/V2) 20
4 Cleaning the equipment 21
4.1 Cleaning at the end of the process 22
4.1.1 Cleaning at the end of the day 22
4.2 Prolonged inactivity 22
5 Equipment maintenance 23
5.1 Scheduled maintenance 23
5.1.1 Scheduled maintenance table 23
5.2 Extraordinary maintenance 24
5.3 Possible operating faults 24
5.4 Disposal 25
6 Attachments 26

1 SAFETY

1.1 Important safety information

1.1.1 General warnings

WARNING

- This manual is the property of the equipment manufacturer; the reproduction or transmission of its contents to third parties is prohibited. All rights reserved. It is an integral part of the product; make sure it is always supplied with the equipment, even if sold/transferred to another owner, so that it can be consulted by the user or by authorised personnel for maintenance and repairs. Photographs and drawings are provided as examples. The manufacturer may make changes without prior notice as part of its policy of ongoing product development and updating.
- **Read this manual carefully before using the equipment to ensure safe operation.**
- The product is delivered in a single package. Ensure the supply is intact and contact the local distributor that sold you the equipment if anything is damaged or missing.
- If the packaging is damaged, inform the carrier and the supplier promptly of the issue.
- Any contractual and extra-contractual liability of the manufacturer for damage caused to people, animals or property by adjustment or maintenance errors or improper use is excluded.
- This equipment is not designed for mass or industrial-scale food production.
- The equipment is not designed to be used in locations exposed to atmospheric agents.
- For proper equipment use, place the container containing the product to be processed in a stable position on a strong, stable, level surface that can be cleaned and sanitised to avoid the risk of dirt build-up and contamination from foodstuffs.
- In case of doubt as to the conditions and/or functionalities of the equipment and its parts, please contact the local distributor for further information.

SAFETY

- The conditions required for proper equipment operation are:
  - *Ambient temperature no lower than 5°C.*
  - *Relative humidity between 50% (detected at 40°C) and 90% (detected at 20°C).*
- Place unused utensils on the shelf out of reach of children and unauthorised people.
- Always stay at a safe distance from the moving parts.
- Following the initial start-up, notify the product supplier of any faults or malfunctions encountered.
- Provide adequate workplace lighting. Proper lighting is important to ensure suitably safe working conditions.
- Check the power cable, plug and socket at regular intervals. If the power cable is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or the local distributor who sold you the equipment, or by personnel authorised to carry out maintenance and repairs.
- Carry out the following as a minimum if the equipment is unused for a long period:
  - *set the main equipment switch to "OFF"*
  - *remove the power plug from the socket. If the plug is not easily accessible, disconnect the omnipolar switch relating to the socket to which the equipment is connected*
  - *empty it completely and clean it.*
- Only use original spare parts or those approved by the manufacturer to prevent causing any damage to the product.
- If a qualified person detects or suspects a fault that could compromise safe use, the equipment must be stopped immediately and may only be used again after repairs are carried out.

1.1.2 Prohibitions

IT IS PROHIBITED TO

- DO NOT make changes to and/or attempt to repair the product. Making changes will void the equipment Declaration of Conformity. The user alone is liable for any damage arising from improper use. Any repairs must be carried out by a qualified technician.
- DO NOT leave the equipment exposed to atmospheric agents.
- DO NOT obstruct the equipment vents.
- DO NOT touch the equipment with bare feet or parts of the body which are wet/damp. If current dispersion is detected on contact with metal parts of the equipment, turn off the switch, unplug the equipment and contact an authorised dealer.
- DO NOT allow children or persons with reduced abilities or who do not have the required experience or knowledge to use the equipment, unless they are supervised by a qualified person responsible for their safety.
- DO NOT allow children to play with the equipment.
- DO NOT leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.
- DO NOT remove any entangled material from the equipment when it is running, or introduce foreign material during the work cycle.
- DO NOT use the equipment if its electrical connections are damaged. This may cause a dangerous short-circuit.
- DO NOT use the equipment if its safety guards are not correctly positioned or in perfect condition.
- DO NOT place anything on the equipment when it is in operation or in standby.
- DO NOT use the equipment in an improper way.
- NEVER consume alcoholic beverages or medication which could cause tiredness and/or drowsiness before and during work.
- DO NOT force the equipment while it is running. Always use it under suitable operating conditions.

– DO NOT remove or damage any nameplate or safety sign on the equipment.
– NEVER pull, disconnect or twist electrical wiring which protrudes from the appliance, even if the latter is isolated from the electrical power supply.

1.2 Safety devices

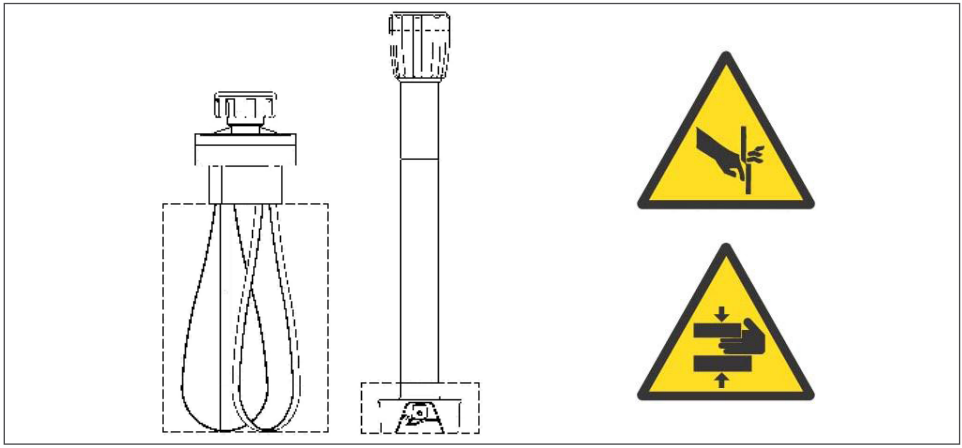
Not present in model MX20/V2/VV



Hold-to-run start switch:
releasing the switch cuts off the
power to the appliance, causing it to turn off
and stopping
the tool.

Switch guard: the guard protects
the operator against the tool being started accidentally
in normal working conditions.

1.3 Residual risks

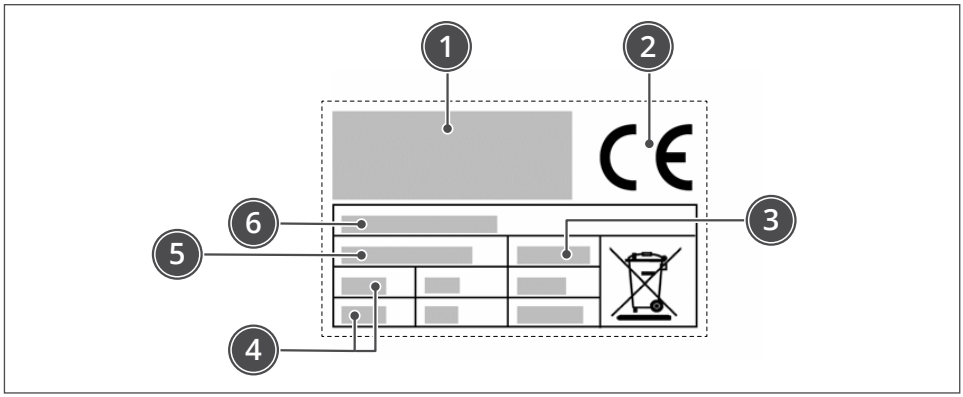


CAUTION! HAZARD Never put your upper limbs or other body parts close to the tool area highlighted when the tools are inserted in the motor unit. Only clean tools once they have been removed from the motor unit.

2 Equipment presentation

2.1 Identification

The equipment is fitted with a nameplate stating the product data. Ensure the nameplate is fitted. If not, inform the manufacturer and/or dealer immediately. Equipment without a nameplate must not be used, or the manufacturer will forfeit all liability.



1 Manufacturer identification
2 CE marking of conformity
3 Year of manufacture
4 Technical data
5 Serial number
6 Equipment model

WARNING
Products without a nameplate are to be considered anonymous and potentially hazardous.

2.2 Working environment

The equipment can operate in locations with the following environmental conditions:
- ambient temperature: from +4°C to +40°C
- humidity: max 90%
- lighting: the location must be sufficiently lit (see the applicable technical standards in the country of use)
- altitude: max 2000 m above sea level (contact the manufacturer for use above this altitude).

2.3 Technical data and dimensions

Description	MX20/VV/V2	MX25	MX40	U/M
Power	0,2 (0,3)	0,25 (0,3)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Electrical power supply	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Net weight	1,1	2,2	4,5	kg
Type of installation	Hand-held appliance			
Noise level	< 70			dB (A)
Hand-arm vibration	< 2,5			m/s²

Description	FX40	MX42S	FX42S	U/M
Power	0,4 (0,5)	0,4(0,5)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Electrical power supply	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Net weight	4,5	3,5	3,5	kg
Type of installation	Hand-held appliance			
Noise level	< 70			dB (A)
Hand-arm vibration	< 2,5			m/s²

Maximum motor unit speed (rpm)

- MX20: 13000
- MX20VV/V2: 6000÷13000
- MX25: 15000
- MX40/42S: 15000
- FX40/42S: 15000

2.4 Description

Mixers are appliances used to obtain different products depending on the tool used, by processing food such as vegetables. The mixer is useful for making soups, vegetable purees, sauces, batters, mayonnaise, tomato passata, pesto, etc.

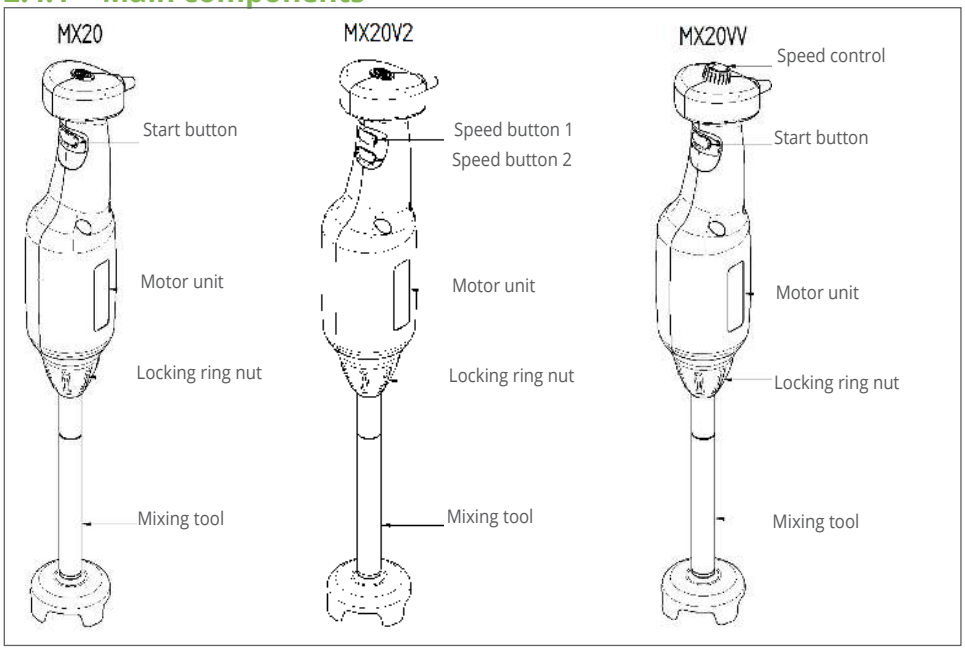
- The MX25 is designed for mixing small batches. The appliance has a standard design with a vertical handle. The motor unit is made of plastic, while the mixing tool is made of stainless steel, aluminium alloy and plastic parts. The appliance has one speed setting.
- The MX40 is designed for mixing small to medium-sized batches. The appliance has a standard design with a vertical handle. The motor unit is made of plastic, while the mixing and whisking tools are made of stainless steel, aluminium alloy and plastic parts. The mixer has one speed setting, while the whisk speed is adjustable.
- The FX40 is designed for mixing small to medium-sized batches. It has a pistol grip. The motor unit is made of plastic, while the mixing and whisking tools are made of stainless steel, aluminium alloy and plastic parts. The mixer has one speed setting, while the whisk speed is adjustable.
- The MX42S is designed for mixing small to medium-sized batches. The appliance has a standard design with a vertical handle. The motor unit is made of plastic, while the mixing and whisking tools are made of stainless steel, aluminium alloy and plastic

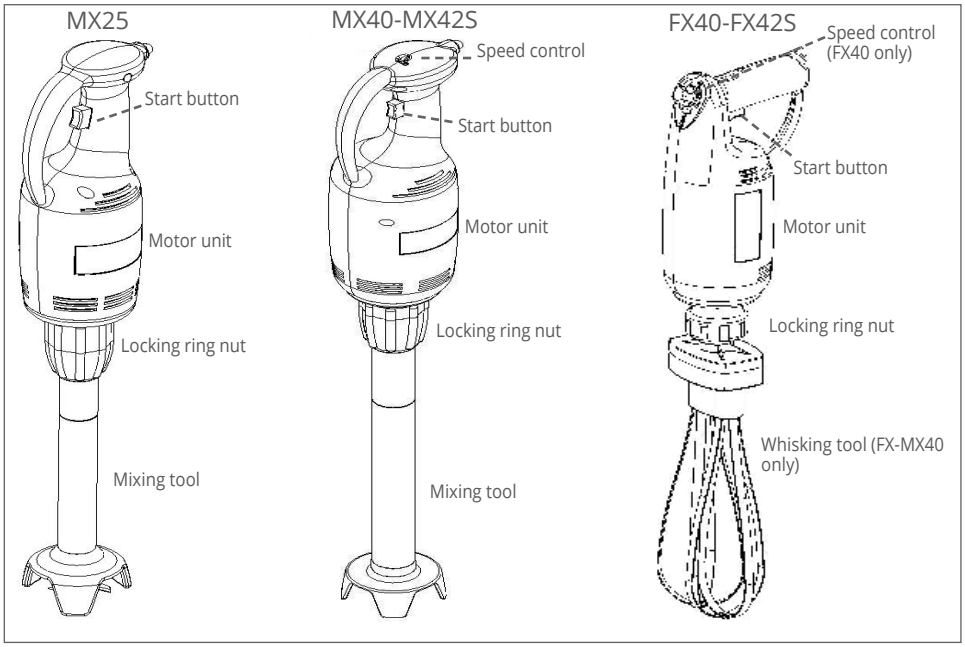
parts. The appliance has one speed setting.
- The FX42S is designed for mixing small to medium-sized batches. It has a pistol grip. The motor unit is made of plastic, while the mixing and whisking tools are made of stainless steel, aluminium alloy and plastic parts. The appliance has one speed setting.
- The MX20 is designed for mixing small to medium-sized batches. The appliance has a standard design with a vertical handle. Mixer made of AISI 304 stainless steel, suitable for making soups, vegetable purees, sauces, batters, mayonnaise, tomato passata, pesto, etc. The MX20 single-speed model is equipped with a multi-purpose blade only; the MX20V2 dual-speed model is equipped with a multi-purpose blade and interchangeable accessories; the MX20VV variable speed model is equipped with a multi-purpose blade and interchangeable accessories.

WARNING
Any use other than that indicated by the manufacturer is to be considered IMPROPER USE.

The equipment is made from selected construction materials suitable for guaranteeing maximum hygiene, oxidation resistance, considerable energy saving and safe operation.
All food contact parts are made from suitable materials.

2.4.1 Main components





3 Using the equipment

3.1 Product receiving

The equipment is delivered in a single package, protected by a cardboard box and stabilised with impact-resistant material to ensure it stays intact.
The package may be fastened to a pallet depending on the equipment characteristics and to make it easier to handle.



WARNING
On receiving the equipment, check all components are intact. If any parts are damaged or missing, contact your local dealer to agree on how to proceed.

The equipment is provided with the instructions and documentation summarised in chapter *"6 Attachments" on page 26*.



WARNING
All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

3.2 Transport and handling



CAUTION! HAZARD
- The equipment must be transported by professionally qualified personnel, taking care to avoid causing any damage to its parts by impact or stresses caused by incorrect lifting.
- The warranty does not cover damage to the equipment caused during transport and handling.
- Repairs or replacements of damaged parts are to be paid for by the customer and must be carried out by personnel authorised by the manufacturer using solely original spare parts.
- The packed product must be handled according to its characteristics (weight, dimensions, etc.). If the weight and dimensions are small, the product can be handled manually. Otherwise, suitable lifting gear must be used.

Once the packing is removed, the equipment must be handled following the loading and unloading instructions stated on the packing.

IT IS PROHIBITED TO
leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.

3.3 Initial start-up

WARNING

- The initial start-up must be carried out by authorised, expert personnel who must ensure in advance that the power supply line complies with current laws, standards and specifications in force in the country of use. Checks must be run to ensure the electrical installation is properly earthed and the line voltage and frequency match the data stated on the nameplate.
- Before starting the equipment, check that the chosen location meets the requirements stated in section *"2.2 Working environment" on page 9*.
- **Check that the work surface is able to withstand the weight and characteristics of the equipment, that it is stable, level, and can be easily cleaned to avoid the risk of dirt build-up and contamination from foodstuffs.**
- Failure to follow these instructions exposes the user to the risk of equipment failure and accidents arising from direct or indirect contact.

CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

- Harm to property, animals and people caused by the absence of an earth plate is not covered by the warranty and all liability will fall entirely on the operator who failed to check the presence of the earth plate and a correctly installed and calibrated differential safety switch.
- If an adapter is used for the electric socket, its characteristics must be checked to ensure they are not below those of the equipment.
- Never use multiple sockets.

3.3.1 Preliminary cleaning

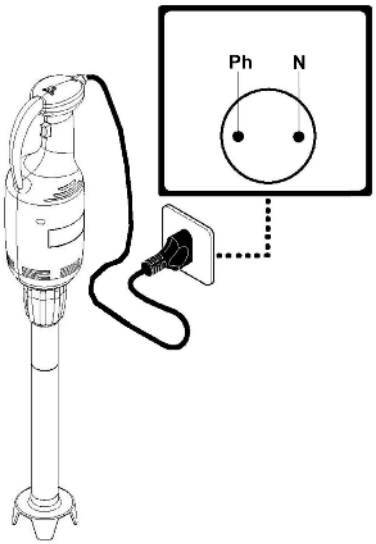
Clean and sanitise the equipment before use.

CAUTION! ELECTRICAL HAZARD
Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

WARNING
Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.

3.3.2 Electrical connection

CAUTION! ELECTRICAL HAZARD
The machine's mains electrical connection and related preliminary test must be carried out solely by a specialised installer with proper training and tools.



USING THE EQUIPMENT

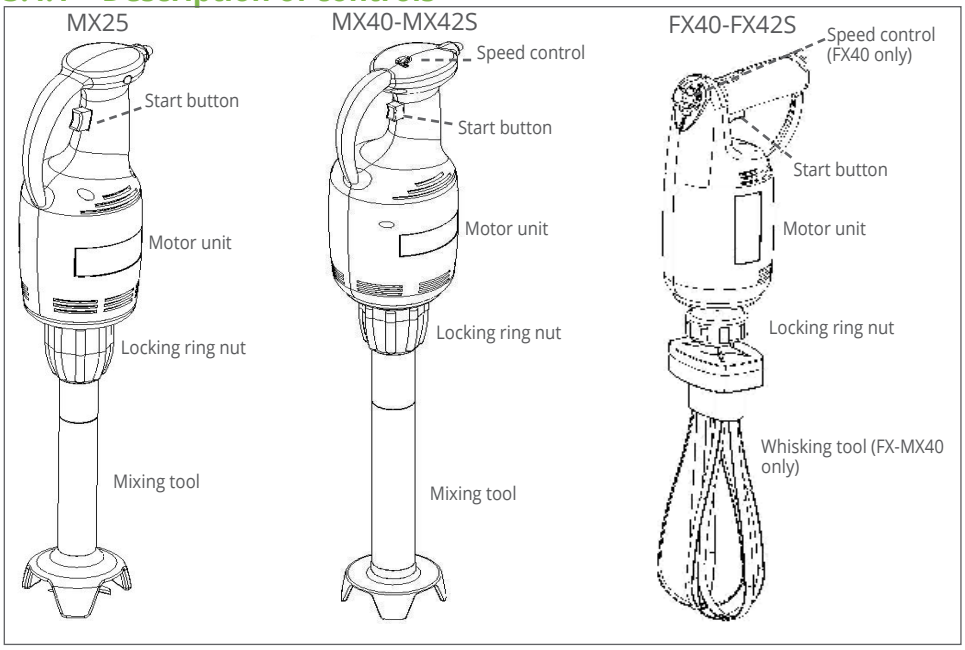
Ensure the on-site earthing system is in full working order. Check the line voltage (Volts) and frequency (Hz) match the data shown on the appliance (see nameplate and wiring diagram). The appliance has an electric cable to which a multi-pin plug can be connected. Connect the plug to a wall switch fitted with a residual-current device.

3.4 Use

CAUTION! HAZARD

- Before using the equipment, ensure that the top guards are intact and the interlock is efficient. Do not attempt to remove the interlock or tamper with it.
- Never run the equipment when it is empty.
- Do not smoke or use open flame appliances in the proximity of the equipment.

3.4.1 Description of controls



1 **Start button** - press to start the appliance and release to stop the appliance.
2 **Speed control dial (models MX40-FX40 only) -** the speed control dial has a dual function: adjusting the appliance speed and skipping directly to maximum speed. When turning the dial, you will hear a click to indicate the switch between the two functions.

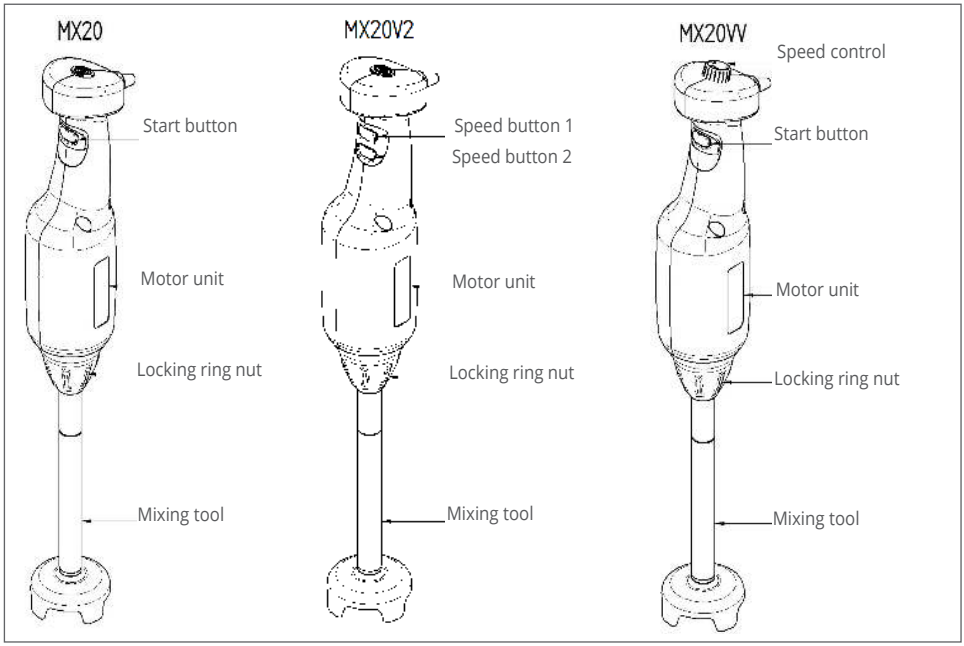
a) Adjustable speed (use with whisking tool only):

-indicated by the following symbol on the FX40



-indicated by the numbers 1-10 on the MX40
b) Maximum speed (use with mixing tool only):

-indicated by the following symbol for both models MX40-FX40: 



MX20

– Start button - press the start button to start the appliance.Release it to stop the appliance.

MX20V2

– Speed button 1 - press speed button 1 to start the appliance at 13000 rpm;
– Speed button 2 - press speed button 2 to start the appliance at 6000 rpm.

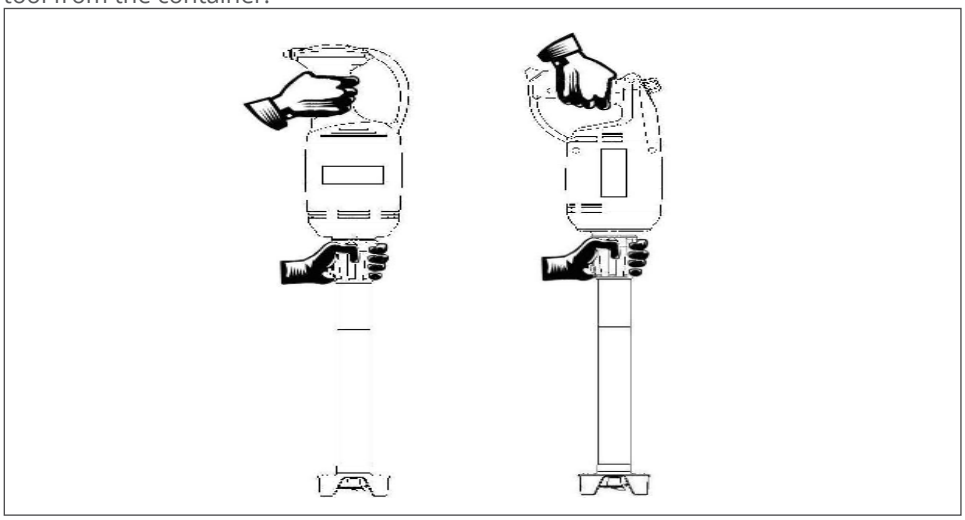
Release the button to stop the appliance.

MX20VV

– Speed control - select the speed using the speed controller. Then press the start button to start the appliance. Release to stop the appliance.

3.4.2 Using the mixing tool

- Insert the mixing tool in the motor unit and screw the tool nut until tight.
- Connect the motor unit to the power socket.
- For the MX40-FX40 models, set the speed control dial to the symbol: 
- Hold the mixing tool nut firmly with one hand and the motor unit handle with the other.
- Insert the mixer into the container with the product to be processed.
- Press the start button, taking great care not to put your hands or any other body part near the mixing blade.
- Once finished, release the start button to stop the appliance, and remove the mixing tool from the container.



CAUTION! HAZARD

– Never put your upper limbs or other body parts near the area where the mixing tool blade is, when the tool is inserted in the motor unit. Only clean the tool once it has been removed from the motor unit.

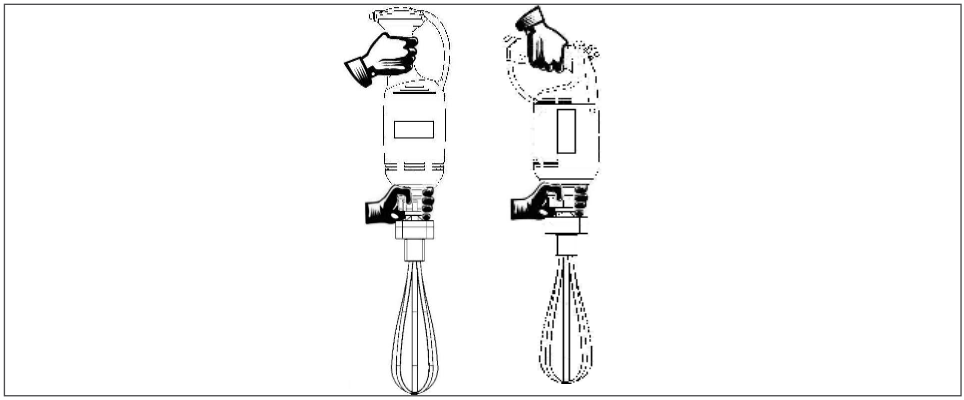
3.4.3 Using the whisk

- Insert the whisking tool in the motor unit and screw the tool nut until tight.
- Connect the motor unit to the power socket.
- For the MX40, set the speed control dial to between 1 and 10.

For the FX40 model, position the speed adjustment knob on the symbol:



- Hold the mixing tool nut firmly with one hand and the motor unit handle with the other.
- Insert the whisk into the container with the product to be processed.
- Press the start button, taking great care not to put your hands or any other body part near the whisks.
- Turn the speed control dial to select the most suitable speed for the current task.
- Once finished, release the start button to stop the appliance, and remove the whisk from the container.

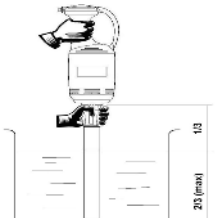


CAUTION! HAZARD

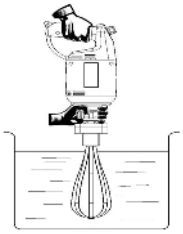
– Never put your upper limbs or other body parts near the area where the whisks on the whisking tool are, when the tool is inserted in the motor unit. Only clean the tool once it has been removed from the motor unit.

3.4.4 Recommendations for use

– Use the mixing tool inside the container. Ensure the blade guard is touching the bottom of the container. Ensure the product to be processed never exceeds the maximum level mark on the tool itself (2/3 of the accessory).

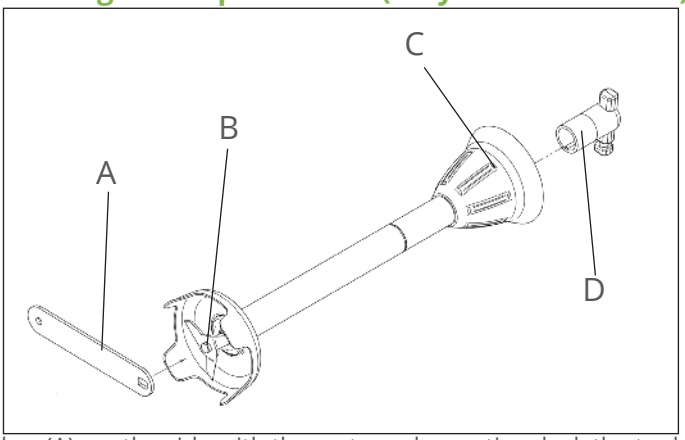


– Use the whisking tool inside the container. Never touch the bottom of the container with the two whisks. Ensure the reducer box remains outside of the product to be processed.



WARNING
Never immerse the whisking tool gear reducer box in the product to be processed, to avoid damaging the gear mechanism inside.

3.4.5 Machining tool replacement (only for MX20VV/V2)



1 With the key (A), on the side with the rectangular section, lock the tool (B)
2 Insert the appropriate key (D) into the drive gear (C) and rotate counterclockwise
3 Remove and replace the tool with the desired one
4 Using the key (A), on the side with the rectangular section, lock the tool (B)
5 Insert the appropriate key (D) into the drive gear (C) and rotate clockwise until it stops

4 Cleaning the equipment



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD
Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

- All cleaning operations must be carried out by qualified personnel who have read this manual and been trained in the equipment's operation.
- Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.
- Do not wash the equipment using a pressurised, spray or immersion device.
- Do not use steam utensils to clean the equipment.
- Do not use sponges, abrasive pads or utensils previously used to clean metals or metal alloys.
- Ensure the equipment is completely empty before cleaning.
- How often the equipment is cleaned depends on the use environment and the type of foodstuff processed.
- Never leave the equipment dirty between processes.

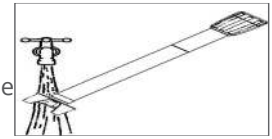
CLEANING THE EQUIPMENT

4.1 Cleaning at the end of the process

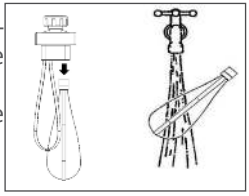
At the end of each process the equipment must be properly cleaned to remove any food residue from its surfaces.
Cleaning can be carried out by hand or using a dishwasher.
The outer surfaces can be wiped with a soft damp cloth or sponge.
Clean the work surface and all surrounding areas thoroughly.

4.1.1 Cleaning at the end of the day

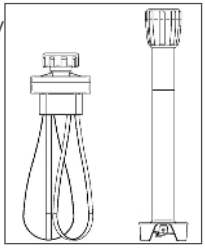
- Unplug the motor unit from the power socket
- Remove the tools from the motor unit.
- Rinse the mixing tool under running water (the tool must be disconnected from the motor unit).



- Remove the whisks from the whisking tool and rinse them under running water (the tool must be disconnected from the motor unit).
- Hang the utensils with the mixing attachments (mixing blade or whisks) pointing downwards.



- Clean the outside of the motor unit using a damp sponge then dry (the plug must be unplugged).
- Do not use steel wool or abrasive cleaners.
- Clean thoroughly using only neutral products.



4.2 Prolonged inactivity

If the equipment is unused for a long period:
- disconnect it from the power supply
- carry out a general cleaning of the equipment
- cover the equipment with a sheet to protect it from dust and dirt.

5 Equipment maintenance



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD
Before carrying out any maintenance, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

5.1 Scheduled maintenance

Regular maintenance is essential for maintaining equipment performance and guaranteeing its safe operation over time.

5.1.1 Scheduled maintenance table

Description	Inspection	Frequency	Action
Check the working area	Visual check	Daily	- Follow the instructions on cleaning the equipment and working area
Clean the machine	Visual check	Daily	
Check the safety devices	Visual check	Daily, before operation	- Carry out a visual inspection to check the safety and protective devices are intact
	Functional check	Daily, before operation	- Run a functional check of the safety devices, interlock and start and stop elements
Check the nameplates and safety pictograms are intact	Visual check	Weekly	- Carry out a visual inspection to check the nameplates and safety pictograms are intact. If they are illegible or have come off, request copies from the manufacturer



CAUTION! HAZARD
If the safety devices malfunction, are damaged or fail to trip, disconnect the equipment from the power supply immediately, do not use it and contact the manufacturer.

5.2 Extraordinary maintenance

CAUTION! HAZARD

– Extraordinary maintenance operations require specific skills and must be carried out by the manufacturer, who declines all liability in the event of failure to comply with this instruction.

– Any operations requiring the removal of mechanical parts, protective devices, safety devices, or access to the electrical installation or electronic boards must be carried out solely by the manufacturer.

5.3 Possible operating faults

This section contains solutions to problems that may arise during equipment use.

CAUTION! HAZARD

It is important to intervene solely after having read this manual in detail.

Fault	Cause	Possible solution
The equipment does not start.	No electrical power supply	- Check that line voltage reaches the workplace and that the socket works
		- Check that the equipment is correctly connected to the power supply
		- Check that the power supply to the socket is correct and its specifications match those stated on the product nameplate
	The electric motor or electronic board is faulty	- Contact the manufacturer
Accidental spillage of water or other liquids on electrical parts	Exposure to or contact with liquids	- If liquid accidentally spills on the electrical parts, DISCONNECT THE EQUIPMENT FROM THE SOCKET IMMEDIATELY and contact the manufacturer

Fault	Cause	Possible solution
Violent impact	Accidental fall	- Check the status of the protective devices (no cracks or deformation caused by the fall). If the protective devices are damaged, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check the operation of the safety devices. If the safety devices are damaged or do not work, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check there are no unusual noises or faults. In the event of unusual noise, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer

WARNING
If the equipment still does not start after implementing the suggested solutions, contact the manufacturer.

5.4 Disposal

As with the initial start-up and maintenance operations, equipment disposal at the end of its lifespan must also be carried out by qualified personnel.
This product is made up of various types of material: some can be recycled; others must be disposed of. Find out about the recycling or disposal systems provided by the regulations in your area for this category of product.

CAUTION! HAZARD
– Some product parts may contain polluting or hazardous substances that, if released into the environment, could harm the environment and human health.
– Current local regulations may impose heavy penalties in the event of improper disposal of this product.

WARNING
As indicated by the adjacent symbol, this product must not be disposed of with domestic waste. It must be recycled in accordance with local regulations or returned to the vendor when purchasing a new equivalent product.



6 Attachments

The following attached documentation is provided with the equipment:
- Usage and maintenance instructions
- Declarations of conformity
- Any other documents for safe equipment use.

WARNING
All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

LECTURE DES SYMBOLES

Signification des symboles d'avertissement et de danger présents dans le manuel

Dans ce manuel sont utilisés les symboles suivants et à chacun d'eux est attribuée une signification particulière.



AVERTISSEMENT
Pour indiquer des opérations particulièrement importantes et délicates qui, si non effectuées correctement, pourraient causer des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci.



ATTENTION DANGER
Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine générique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE
Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine électrique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



IL EST INTERDIT DE
Pour indiquer des opérations qui NE DOIVENT PAS être effectuées.

Conformité

L'appareil est conforme aux directives nécessaires pour sa régulière mise sur le marché. Les textes complets des déclarations de conformité sont fournis avec la documentation de l'appareil.

Index

1 SÉCURITÉ 4
1.1 Informations importantes concernant la sécurité 4
1.1.1 Avertissements généraux 4
1.1.2 Interdictions 6
1.2 Dispositifs de sécurité 8
1.3 Risques résiduels 8
2 Présentation de l'appareil 9
2.1 Identification 9
2.2 Lieu de travail 9
2.3 Données techniques et dimensionnelles 10
2.4 Description 10
2.4.1 Principaux composants 12
3 Utilisation de l'appareil 13
3.1 Réception du produit 13
3.2 Transport et manutention 13
3.3 Première mise en marche 14
3.3.1 Nettoyage préliminaire 15
3.3.2 Branchement électrique 16
3.4 Utilisation 16
3.4.1 Description des commandes 17
3.4.2 Utilisation du mélangeur 19
3.4.3 Utilisation du fouet 20
3.4.4 Conseils d'utilisation 21
3.4.5 Changement de l'outil de travail (uniquement pour MX20/VV/V2) 21
4 Nettoyage de l'appareil 22
4.1 Nettoyage en fin d'utilisation 23
4.1.1 Nettoyage en fin de journée 23
4.2 Longue inactivité de la machine 23
5 Entretien de l'appareil 24
5.1 Entretien programmé 24
5.1.1 Tableau des entretiens programmés 24
5.2 Entretien extraordinaire 25
5.3 Anomalies de fonctionnement possibles 25
5.4 Élimination 26
6 Pièces jointes 27

1 SÉCURITÉ

1.1 Informations importantes concernant la sécurité

1.1.1 Avertissements généraux

AVERTISSEMENTS

- Le présent manuel est la propriété du fabricant de l'appareil et toute reproduction ou cession à des tiers des contenus du présent document est interdite. Tous les droits sont réservés. Il fait partie intégrante du produit ; veiller à ce qu'il soit toujours fourni avec l'appareil, même en cas de vente/transfert à un autre propriétaire, afin de pouvoir être consulté par l'utilisateur ou par le personnel agréé aux entretiens et aux réparations. Les photographies et les dessins sont fournis à titre d'exemple. Le fabricant, en poursuivant une politique de développement constant du produit, peut apporter des modifications sans préavis.
- **Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin d'en garantir un fonctionnement en toute sécurité.**
- Le produit est livré dans un unique emballage ; veiller à ce qu'il soit intact lors de la livraison et en cas de non conformité par rapport à ce qui été commandé, s'adresser au distributeur local qui a vendu l'appareil.
- En cas de dommages de l'emballage de l'appareil, signaler rapidement l'inconvénient au transporteur et au fournisseur du produit.
- Le fabricant décline toute responsabilité contractuelle et extracontractuelle pour les dommages causés aux personnes, animaux ou choses, par des erreurs de réglage, entretien et usage impropre.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour la production d'aliments en grande quantité et pour un usage industriel.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé dans des lieux exposés aux agents atmosphériques.

- Pour une utilisation correcte de l'appareil, poser le récipient contenant le produit à travailler de manière stable sur un plan d'appui résistant, stable et nivelé, dont la surface peut être facilement nettoyée et assainie afin d'éviter tout risque d'accumulation de saleté et de contamination des produits alimentaires.
- En cas de doutes concernant les conditions et/ou la fonctionnalité de l'appareil et de ses parties annexes, contacter le distributeur local pour obtenir d'autres informations.
- Les conditions nécessaires pour un fonctionnement correct de l'appareil sont :
  - *Température ambiante non inférieure à 5°C.*
  - *Humidité relative entre 50% (relevée à 40°C) et 90% (relevée à 20°C).*
- Ranger les ustensiles inutilisés, hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées à l'utilisation.
- Maintenir toujours la distance de sécurité des parties en mouvement.
- Une fois la mise en service de l'appareil effectuée, signaler au fournisseur du produit toute anomalie ou tout dysfonctionnement rencontrés.
- Fournir un éclairage adéquat sur le lieu de travail. Un éclairage correct est important afin de garantir des conditions de sécurité de travail satisfaisantes.
- Vérifier périodiquement l'intégrité du câble d'alimentation, de la fiche et de la relative prise. Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne peut être remplacé que par le fabricant ou par le distributeur local qui a vendu l'appareil ou bien par un personnel agréé aux entretiens et aux réparations.
- La non utilisation de l'appareil pendant une longue période de temps comporte les opérations suivantes :
  - *positionner l'interrupteur principal de l'appareil sur « OFF ».*
  - *débrancher la fiche du câble d'alimentation de la prise. Si la fiche n'est pas facilement accessible, il est opportun de débrancher l'interrupteur omnipolaire relatif à la prise sur laquelle l'appareil est branché.*
  - *vider complètement et effectuer les opérations de nettoyage.*
- N'utiliser que des pièces de rechange originales ou approuvées par le fabricant afin d'éviter tout dommage au produit.

– Au cas où une personne qualifiée constaterait ou soupçonnerait une panne pouvant compromettre l'utilisation en toute sécurité de l'appareil, celui-ci doit immédiatement être arrêté et son utilisation ne sera possible qu'après réparation.

1.1.2 Interdictions

IL EST INTERDIT DE

– IL EST INTERDIT d'apporter des modifications et/ou d'effectuer des tentatives de réparation sur le produit. L'exécution de modifications annule la Déclaration de Conformité de l'appareil. Pour les dommages dérivant d'une utilisation impropre l'unique responsable est l'utilisateur. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié.

– IL EST INTERDIT de laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.

– IL EST INTERDIT d'obstruer les ouvertures de ventilation de l'appareil.

– IL EST INTERDIT de toucher l'appareil avec des parties du corps mouillées, humides et/ou pieds nus. En cas de dispersion de courant relevable au contact avec des parties métalliques de l'appareil, désactiver l'interrupteur, débrancher la prise d'alimentation électrique et contacter un revendeur agréé.

– IL EST INTERDIT de laisser des enfants et des personnes avec des capacités réduites ou sans expérience ni connaissance spécifique utiliser l'appareil, sauf si assistés par un personnel qualifié et responsable de leur sécurité.

– IL EST INTERDIT de laisser jouer les enfants avec l'appareil.

– IL EST INTERDIT de disperser dans la nature et de laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car celui-ci peut être une potentielle source de danger. Il faut donc l'éliminer conformément à ce qui est établi par la loi en vigueur.

– IL EST INTERDIT de retirer tout matériel encastré dans l'appareil lorsque celui-ci est en marche ou d'introduire un matériel étranger dans le cycle de travail.

– IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec des branchements électriques endommagés. Cela pourrait comporter un danger de court-circuit électrique.

SÉCURITÉ

- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec les protections non correctement positionnées ou non parfaitement efficaces.
- IL EST INTERDIT de poser tout objet sur l'appareil, aussi bien pendant la phase d'utilisation que lorsque celui-ci est au repos.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil de manière impropre.
- IL EST INTERDIT de consommer de l'alcool ou de prendre des médicaments pouvant provoquer de la fatigue et/ou de la somnolence avant et pendant les horaires de travail.
- IL EST INTERDIT de forcer l'appareil pendant le fonctionnement. L'utiliser toujours dans des conditions adaptées au travail à effectuer.
- IL EST INTERDIT de retirer ou endommager toute plaque ou tout signal de sécurité présent sur l'appareil.
- IL EST INTERDIT de tirer, débrancher, tordre les câbles électriques, sortants de l'appareil, même si ceux-ci sont débranchés du réseau d'alimentations électrique.

1.2 Dispositifs de sécurité

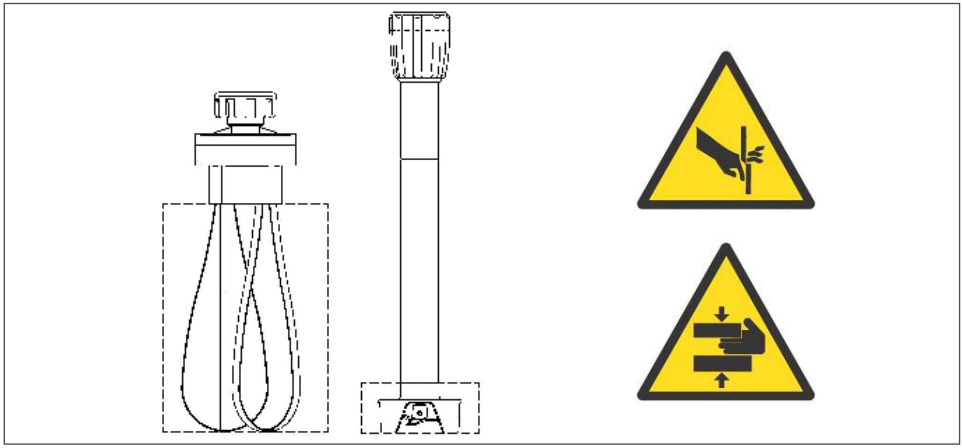
Non présent sur le mod.MX20/V2/VV



Interrupteur de mise en marche à retenue forcée : le
relâchement de l'interrupteur détermine l'interruption de
courant à l'appareil et donc l'extinction
de celui-ci et l'arrêt
de l'ustensile.

Protection de l'interrupteur : la protection protège l'opérateur contre des démarrages involontaires de l'ustensile,
dans des conditions de travail normales.

1.3 Risques résiduels

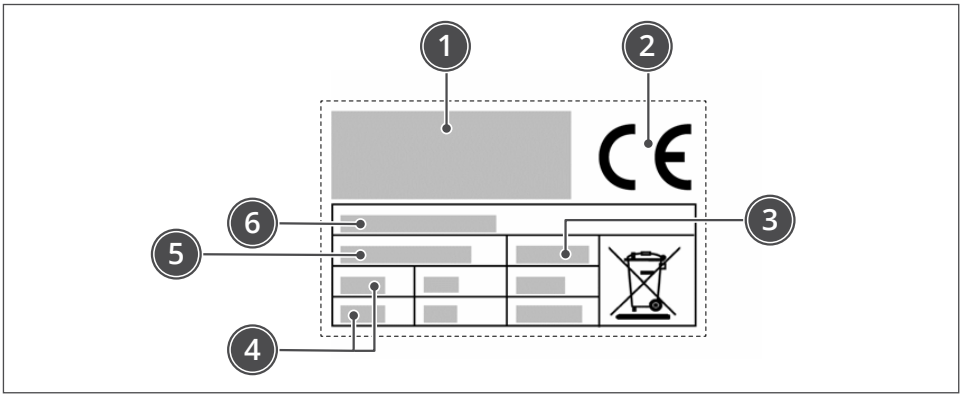


ATTENTION DANGER Ne jamais approcher les membres supérieurs ou autres parties du corps de la zone des ustensiles mise en évidence ici, lorsque ceux-ci sont insérés dans l'unité moteur. Ne nettoyer les ustensiles que lorsque ceux-ci sont démontés de l'unité moteur.

2 Présentation de l'appareil

2.1 Identification

L'appareil est équipé d'une Plaque Signalétique qui reporte les données du produit. Veiller à ce que l'appareil en soit pourvu, en cas contraire avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur. Les appareils sans plaquette ne doivent pas être utilisés, le cas échéant le fabricant décline toute responsabilité.



1 Identification du fabricant
2 Marquage CE de conformité
3 Année de fabrication
4 Données techniques
5 Numéro de série
6 Modèle de l'appareil

AVERTISSEMENT
Les produits sans plaque signalétique doivent être considérés comme anonymes et potentiellement dangereux.

2.2 Lieu de travail

L'appareil peut fonctionner dans des locaux où sont présentes les conditions environnementales suivantes :
- température ambiante : de +4°C à + 40°C
- humidité : max 90%
- éclairage : le local doit être éclairé de manière adéquate (se référer aux normes techniques du pays d'utilisation)
- altitude : maximum 2000 m.s.l.m. (pour des utilisations au-delà de cette altitude, consulter le fabricant).

2.3 Données techniques et dimensionnelles

Description	MX20/VV/V2	MX25	MX40	U/M
Puissance	0,2 (0,3)	0,25 (0,3)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Alimentation électrique	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Poids net	1,1	2,2	4,5	kg
Type d'installation	Appareil conduit à la main			
Niveau de bruit	< 70			dB (A)
Vibrations main-bras	< 2,5			m/s²

Description	FX40	MX42S	FX42S	U/M
Puissance	0,4 (0,5)	0,4(0,5)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Alimentation électrique	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Poids net	4,5	3,5	3,5	kg
Type d'installation	Appareil conduit à la main			
Niveau de bruit	< 70			dB (A)
Vibrations main-bras	< 2,5			m/s²

Vitesse maximum moteur (rpm)

- MX20: 13000
- MX20VV/V2: 6000÷13000
- MX25: 15000
- MX40/42S: 15000
- FX40/42S: 15000

2.4 Description

Les mixers sont des machines pour obtenir différents produits en fonction de l'ustensile utilisé moyennant le travail d'aliments, tels que légumes. Le mélangeur sert à réaliser des soupes aux légumes, des purées de légumes, des sauces, des pâtes à frire, la mayonnaise, la sauce tomate, du pesto. etc.

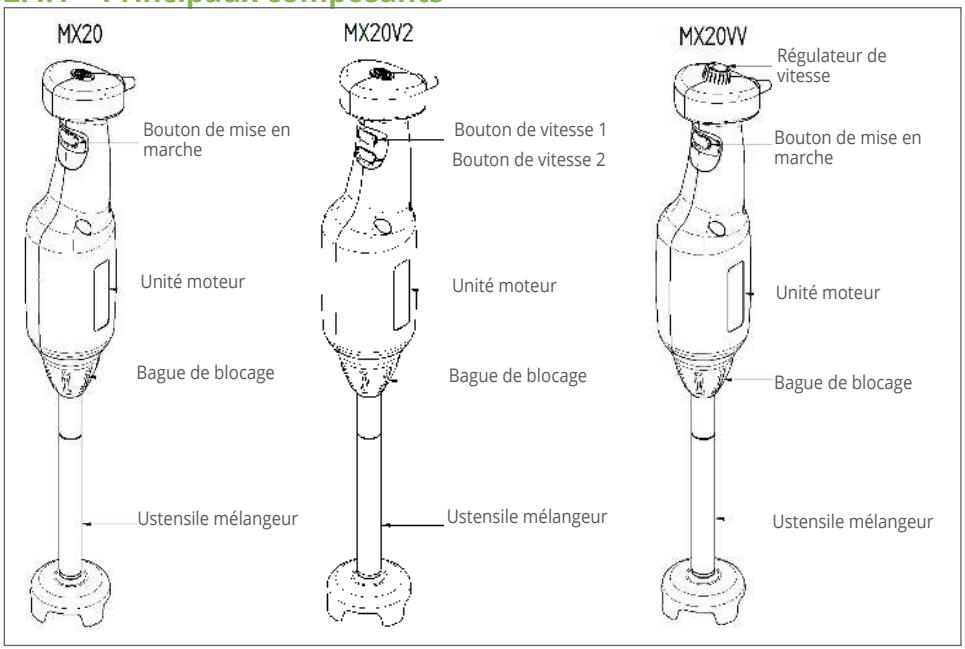
- Le mod. MX25 a été conçu pour les besoins des petites utilisations. L'appareil a une conformation classique avec poignée verticale. L'unité moteur est réalisée avec structure en plastique, tandis que l'ustensile mélangeur est composé d'éléments en acier inox, alliage d'aluminium et plastique. La machine est équipée d'une seule vitesse.
- Le mod. MX40 a été conçu pour les besoins des petites et moyennes utilisations. L'appareil a une conformation classique avec poignée verticale. L'unité moteur est réalisée avec structure en plastique, tandis que les ustensiles mélangeur et fouet sont composés d'éléments en acier inox, alliage d'aluminium et plastique. La machine est équipée d'une seule vitesse pour l'utilisation du mélangeur et d'une vitesse réglable pour le fouet.
- Le mod. FX40 a été conçu pour les besoins des petites et moyennes utilisations. L'appareil présente une poignée pistolet. L'unité moteur est réalisée avec structure en plastique, tandis que les ustensiles mélangeur et fouet sont composés d'éléments

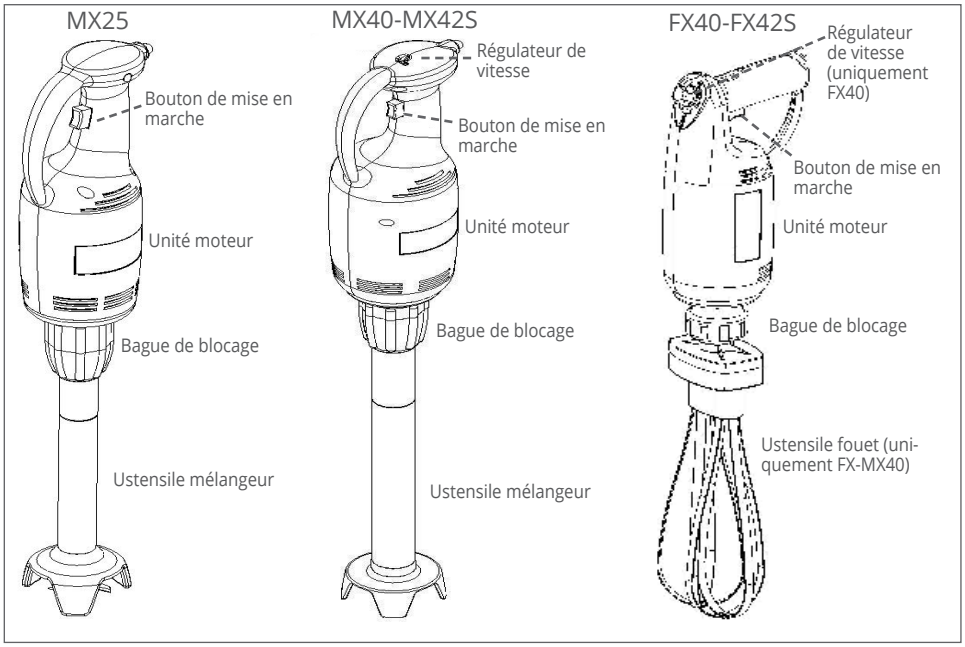
en acier inox, alliage d'aluminium et plastique. La machine est équipée d'une seule vitesse pour l'utilisation du mélangeur et d'une vitesse réglable pour le fouet.
- Le mod. MX42S a été conçu pour les besoins des petites et moyennes utilisations. L'appareil a une conformation classique avec poignée verticale. L'unité moteur est réalisée avec structure en plastique, tandis que les ustensiles mélangeur et fouet sont composés d'éléments en acier inox, alliage d'aluminium et plastique. La machine est équipée d'une seule vitesse.
- Le mod. FX42S a été conçu pour les besoins des petites et moyennes utilisations. L'appareil présente une poignée pistolet. L'unité moteur est réalisée en plastique, tandis que les ustensiles mélangeur et fouet sont composés d'éléments en acier inox, alliage d'aluminium et plastique. La machine est équipée d'une seule vitesse.
- Le mod. MX20 a été conçu pour les besoins des petites et moyennes utilisations. L'appareil a une conformation classique avec poignée verticale. Mélangeur réalisé en acier inox AISI 304, indiqué pour réaliser des soupes aux légumes, des purées de légumes, des sauces, des pâtes à frire, la mayonnaise, la sauce tomate, du pesto. etc. Le modèle MX20 à une seule vitesse n'est équipé que du couteau à usages multiples ; le modèle MX20V2 à 2 vitesses est équipé du couteau à usages multiples et accessoires interchangeables; le modèle MX20VV à vitesse variable est équipé de couteau à usages multiples et accessoires interchangeables.

AVERTISSEMENT
Toute utilisation différente de celle indiquée par le fabricant doit être considérée comme IMPROPRE.

L'appareil est réalisé avec des matériaux sélectionnés et des techniques de fabrication appropriées afin de garantir le maximum d'hygiène, la résistance à l'oxydation, une considérable économie d'énergie et la sécurité de fonctionnement.
Tous les composants de l'appareil en contact avec le produit alimentaire sont réalisés avec des matériaux adéquats.

2.4.1 Principaux composants





3 Utilisation de l'appareil

3.1 Réception du produit

L'appareil est livré dans un unique colis, protégé par un emballage en carton et opportunément stabilisé avec un matériau antichoc pour en assurer l'intégrité.
En fonction des caractéristiques de l'appareil et pour en faciliter la manutention, l'emballage peut être palettisé.

AVERTISSEMENT
Lors de la réception de l'appareil, vérifier l'intégrité de tous les composants. En cas de dommages ou d'absence de pièces, contacter le revendeur de zone pour définir la procédure à adopter.

Avec l'appareil sont également fournies les instructions et la documentation récapitulée au chapitre *"6 Pièces jointes" à la page 27*.

AVERTISSEMENT
Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

3.2 Transport et manutention

ATTENTION DANGER
- Le transport de l'appareil doit être effectué par un personnel professionnellement qualifié, en veillant à éviter tout dommage dû à des chocs ou des sollicitations causés par une modalité de levage non admise.
- Tout dommage à l'appareil causé pendant les phases de transport et manutention n'est pas couvert par la garantie.
- Les réparations et les remplacements de pièces endommagées incombent au Client et devront être effectués par un personnel agréé par le fabricant avec des pièces de rechange originales.
- La manutention du produit emballé doit être effectuée en fonction de ses caractéristiques (poids, dimensions, etc.). Si les dimension et le poids sont contenus, la manutention peut être effectuée manuellement, en cas contraire il faut utiliser un dispositif de levage d'une portée adéquate.

UTILISATION DE L'APPAREIL

Une fois l'emballage retiré, la manutention en toute sécurité de l'appareil s'effectue en suivant les indications (chargement et déchargement) reportées directement sur l'emballage.

IL EST INTERDIT DE
disperser dans la nature et laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car celui-ci peut être une potentielle source de danger. Il faut donc l'éliminer conformément à ce qui est établi par la loi en vigueur.

3.3 Première mise en marche

AVERTISSEMENTS

- La première mise en marche doit être effectuée par un personnel expert et agréé, qui doit préalablement vérifier que la ligne d'alimentation électrique soit conforme aux lois en vigueur en la matière, ainsi qu'aux normes et aux spécifications en vigueur du pays d'utilisation. Il faut par ailleurs contrôler la parfaite efficacité de la mise à terre de l'installation électrique et que la tension de ligne et la fréquence correspondent aux données reportées sur la plaque signalétique.
- Avant de mettre en marche l'appareil, vérifier que la zone choisie ait les caractéristiques indiquées au paragraphe *"2.2 Lieu de travail" à la page 9*.
- **Vérifier que le plan d'appui soit adéquat au poids et aux caractéristiques de l'appareil, qu'il soit stable, nivelé et que sa surface soit facile à nettoyer afin d'éviter tout risque d'accumulation de saleté et de contamination des produits alimentaires.**
- La non observation de ces instructions expose l'utilisateur à des risques de panne de l'appareil et à des accidents dus à des contacts directs ou indirects.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

- Les dommages aux choses, animaux et personnes, causés par l'absence d'une prise de terre ne sont pas couverts par la garantie et les responsabilités retombent entièrement sur l'opérateur qui n'a pas contrôlé la présence de la mise à terre et d'un interrupteur de sécurité différentiel correctement installé et étalonné.
- Si un adaptateur est utilisé pour la prise électrique, il faut vérifier que ses caractéristiques électriques ne soient pas inférieures à celles de l'appareil.
- N'utiliser en aucun cas des prises multiples.

3.3.1 Nettoyage préliminaire

Avant d'utiliser l'appareil, effectuer un nettoyage et un assainissement préliminaire.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

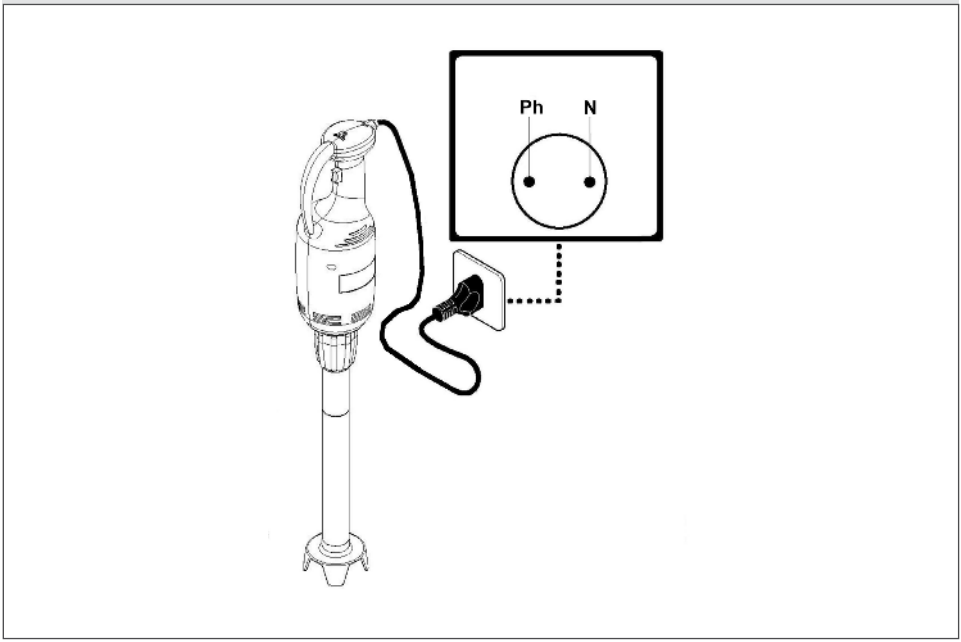


AVERTISSEMENT

Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.

3.3.2 Branchement électrique

ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE
Le branchement électrique de la machine sur le réseau d'alimentation et le relatif test préliminaire doivent être effectués exclusivement par un installateur spécialisé possédant la formation et l'équipement adéquat.



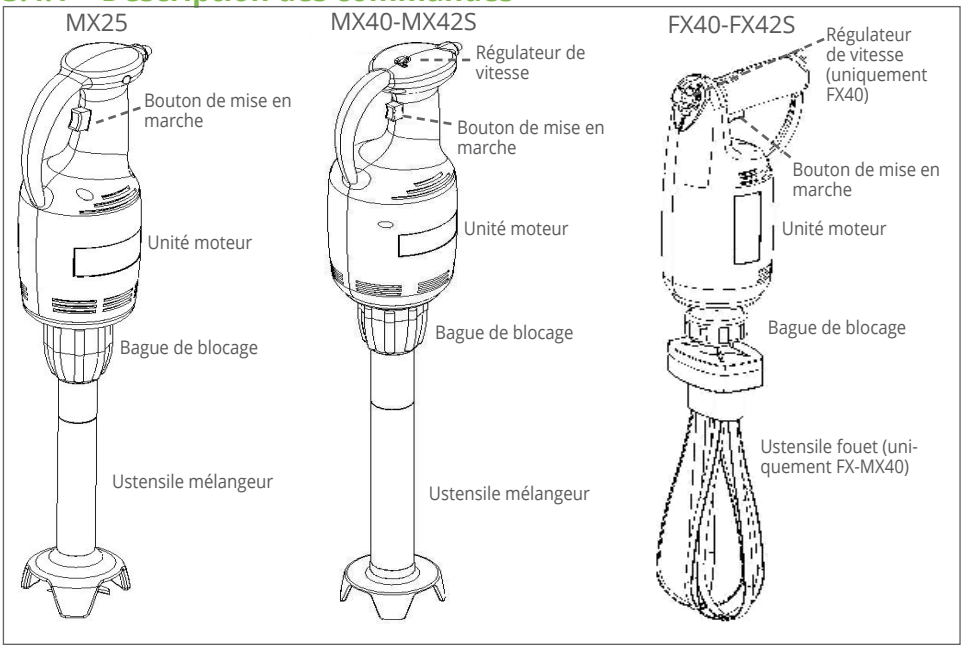
S'assurer de la parfaite efficacité de l'installation de mise à la terre de l'établissement. Vérifier que la tension de ligne (Volt) et la fréquence (Hz) correspondent à celles de la machine (voir la plaque signalétique et le schéma électrique). La machine est équipée d'un câble électrique auquel raccorder une fiche multipolaire. La fiche doit être branchée sur un interrupteur mural pourvu de différentiel.

3.4 Utilisation

ATTENTION DANGER
– Avant d'utiliser l'appareil, veiller à ce que les protections supérieures soient intactes et que l'interverrouillage soit efficace. Ne pas tenter de retirer l'interverrouillage ou de le manipuler.
– Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.

– Ne pas fumer ni utiliser d'appareils à flamme libre près de la zone d'installation et utilisation de l'appareil.

3.4.1 Description des commandes



1 **Bouton de mise en marche** - appuyer sur le bouton pour mettre en marche l'appareil. Le relâcher pour arrêter la machine.

2 **Bouton de réglage de la vitesse (uniquement mod. MX40-FX40) -** le bouton de réglage de la vitesse a la double fonction de régler la vitesse de l'appareil et celle de passer directement à la vitesse maximum de la machine. L'échange d'une condition à l'autre s'effectue pendant la rotation du bouton moyennant un déclenchement de celui-ci.

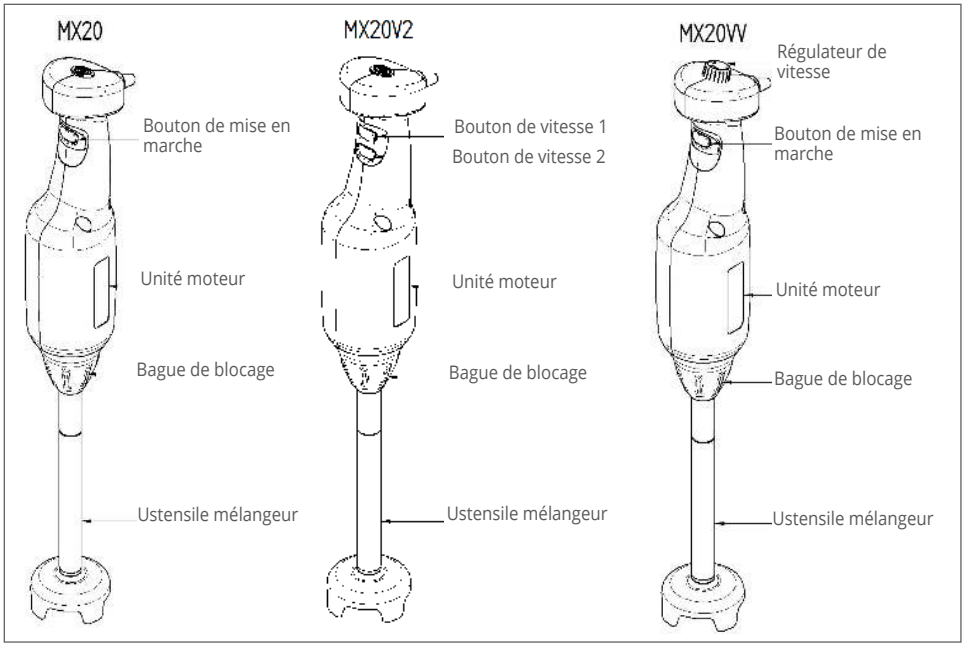
a) Vitesse réglable (utiliser uniquement avec ustensile fouet) :
-sur FX40 elle est indiquée par le symbole



-sur MX40 elle est indiquée par la numérotation de 1 à 10
b) Vitesse maximum (utiliser uniquement avec ustensile mélangeur) :

-pour les deux mod.MX40-FX40 elle est indiquée par le symbole : 

UTILISATION DE L'APPAREIL



MX20

– Bouton de mise en marche - appuyer sur le bouton de mise en marche pour mettre en marche l'appareil. Le relâcher pour arrêter la machine

MX20V2

– Bouton de vitesse 1 - appuyer sur le bouton de vitesse 1 pour mettre en marche l'appareil avec une vitesse de 13000 rpm ;
– Bouton de vitesse 2 - appuyer sur le bouton de vitesse 2 pour mettre en marche l'appareil avec une vitesse de 6000 rpm.

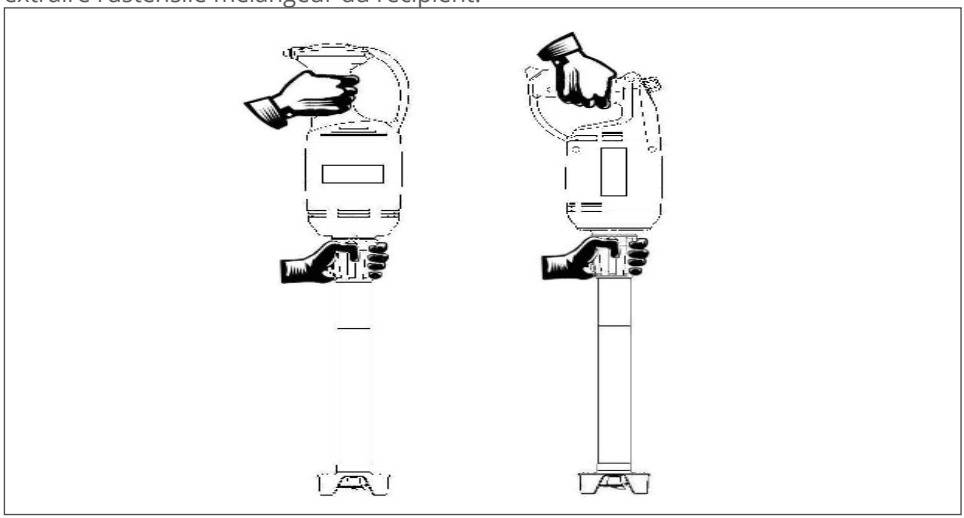
Relâcher le bouton pour arrêter la machine.

MX20VV

– Régulateur de vitesse - sélectionner la vitesse souhaitée avec le régulateur de vitesse. Appuyer ensuite sur le bouton de mise en marche pour mettre en marche l'appareil. Le relâcher pour arrêter la machine.

3.4.2 Utilisation du mélangeur

- Insérer l'ustensile mélangeur sur l'unité moteur et visser la bague de l'ustensile jusqu'à son serrage complet.
- Brancher l'unité moteur sur la prise de courant.
- Pour les mod.MX40-FX40 positionner le bouton de réglage de la vitesse sur le symbole : 
- Saisir solidement d'une main la bague de l'ustensile mélangeur et avec l'autre la poignée de l'unité moteur.
- Insérer le mélangeur à l'intérieur du récipient dans lequel est présent le produit à travailler.
- Maintenant actionner le bouton de mise en marche en veillant à ne jamais approcher les mains, ou toute autre partie du corps, de la zone où est positionné le couteau mélangeur.
- À la fin du travail, relâcher le bouton de mise en marche pour arrêter l'appareil et extraire l'ustensile mélangeur du récipient.



ATTENTION DANGER

– Ne jamais approcher les membres supérieurs ou autres parties du corps de la zone où est situé le couteau de l'ustensile mélangeur, lorsque celui-ci est inséré dans l'unité moteur. Ne nettoyer l'ustensile que lorsque celui-ci est démonté de l'unité moteur.

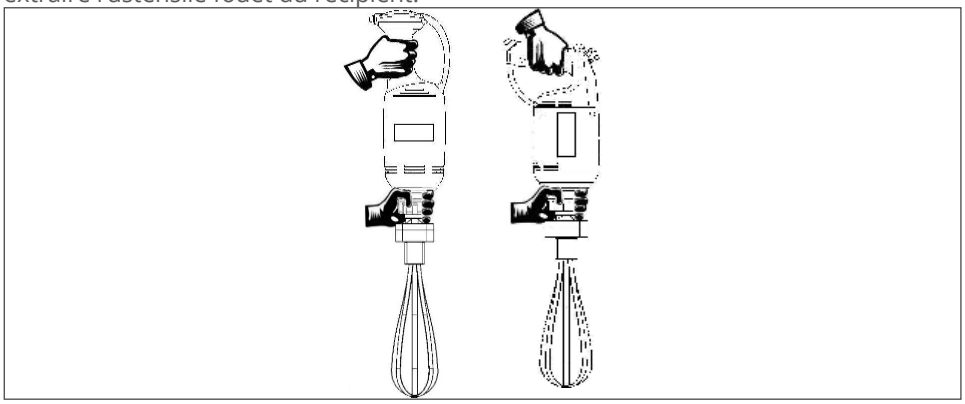
3.4.3 Utilisation du fouet

- Insérer l'ustensile fouet sur l'unité moteur et visser la bague de l'ustensile jusqu'à son serrage complet.
- Brancher l'unité moteur sur la prise de courant.
- Pour le mod.MX40 positionner le bouton de réglage de la vitesse sur les numéros de 1 à 10.

Pour le modèle FX40, réglez le sélecteur de vitesse sur le symbole:



- Saisir solidement d'une main la bague de l'ustensile mélangeur et avec l'autre la poignée de l'unité moteur.
- Insérer le fouet à l'intérieur du récipient dans lequel est présent le produit à travailler.
- Maintenant actionner le bouton de mise en marche en veillant à ne jamais approcher les mains, ou toute autre partie du corps, de la zone où sont positionnés les fouets.
- Sélectionner, en tournant le bouton de réglage de la vitesse, le régime de rotation le plus adéquat au travail en cours.
- À la fin du travail, relâcher le bouton de mise en marche pour arrêter l'appareil et extraire l'ustensile fouet du récipient.

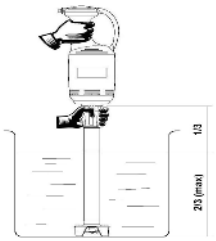


ATTENTION DANGER

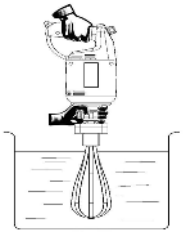
– Ne jamais approcher les membres supérieurs ou autres parties du corps de la zone où sont situés les fouets de l'ustensile fouet, lorsque celui-ci est inséré dans l'unité moteur. Ne nettoyer l'ustensile que lorsque celui-ci est démonté de l'unité moteur.

3.4.4 Conseils d'utilisation

– Utiliser l'ustensile mélangeur à l'intérieur des récipients en prenant soin de poser la cloche de protection du couteau sur le fond et de manière à ce que le produit à travailler ne dépasse jamais l'encoche de niveau maximum présente sur l'ustensile (2/3 de l'accessoire).

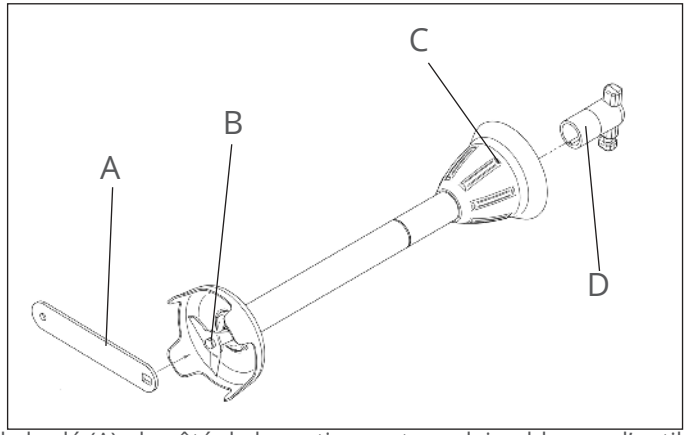


– Utiliser l'ustensile fouet à l'intérieur des récipients en prenant soin de ne jamais poser les deux fouets sur le fond et de manière à ce que le boîtier réducteur reste toujours hors du produit à travailler.



AVERTISSEMENT
Veiller à ne jamais immerger le boîtier réducteur de l'ustensile fouet à l'intérieur du produit à travailler, afin d'éviter d'endommager le groupe d'engrenages présents à l'intérieur.

3.4.5 Changement de l'outil de travail (uniquement pour MX20 VV/V2)



1 A l'aide de la clé (A), du côté de la section rectangulaire, bloquez l'outil (B).
2 Insérer la clé (D) dans le pignon d'entraînement (C) et tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3 Retirer et remplacer l'outil par l'outil souhaité
4 Bloquer l'outil (B) avec la clé (A) du côté de la section rectangulaire.

5 Insérer la clé (D) dans le pignon d'entraînement (C) et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

4 Nettoyage de l'appareil



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE
Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

- Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées par un personnel qualifié, après avoir consulté le présent manuel et avoir été formé sur le fonctionnement de la machine.
- Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.
- Ne pas laver l'appareil avec un dispositif de nettoyage à pression, pulvérisation ou immersion.
- Ne pas utiliser d'ustensiles à vapeur pour le nettoyage de l'appareil.
- Ne pas utiliser d'éponges, d'éponges abrasives ou d'ustensiles qui ont précédemment nettoyé des métaux ou des alliages métalliques pour le nettoyage de l'appareil.
- Effectuer les opérations de nettoyage uniquement après avoir complètement vidé l'appareil de tout aliment.
- La fréquence des interventions de nettoyage est déterminée par le lieu d'utilisation de l'appareil et par le type de produit alimentaire travaillé.
- Ne jamais laisser l'appareil sale entre deux utilisations.

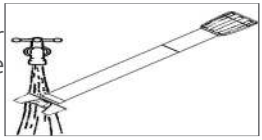
NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.1 Nettoyage en fin d'utilisation

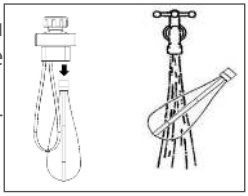
À la fin de chaque utilisation, l'appareil doit être opportunément nettoyé en veillant à bien désincruster et nettoyer les surfaces de tout résidu alimentaire.
Le nettoyage peut être effectué manuellement ou dans le lave-vaisselle.
Le nettoyage des surfaces extérieures de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux humide ou avec une éponge.
De plus, nettoyer soigneusement le plan de travail et toutes les zones adjacentes.

4.1.1 Nettoyage en fin de journée

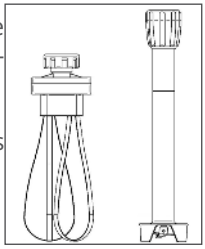
- Débrancher la fiche de l'unité moteur de la prise de courant
- Démonter les ustensiles de l'unité moteur.
- Laver l'ustensile mélangeur sous l'eau courante (effectuer l'opération uniquement lorsque l'ustensile est débranché de l'unité moteur).



- Extraire les fouets de l'ustensile fouet et les laver sous l'eau courante (effectuer l'opération uniquement lorsque l'ustensile est débranché de l'unité moteur).
- Pendre les ustensiles avec les appendices mélangeuses (couteau mélangeur ou fouet) tournés vers le bas.



- Nettoyer les parties extérieures de l'unité moteur à l'aide d'une éponge humide et essuyer (effectuer l'opération uniquement lorsque la fiche est débranchée de la prise de courant).
- Ne pas utiliser d'éponges métalliques ni de détergents abrasifs.
- Effectuer un nettoyage soigné uniquement à l'aide de produits neutres.



4.2 Longue inactivité de la machine

Au cas où serait prévue une longue période d'inutilisation de l'appareil :
- débrancher l'appareil de l'alimentation électrique
- effectuer un nettoyage général de l'appareil
- recouvrir soigneusement l'appareil avec une housse pour le protéger contre la poussière et la saleté.

5 Entretien de l'appareil

ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE
Avant d'effectuer toute opération d'entretien, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

5.1 Entretien programmé

Un entretien régulier est essentiel pour maintenir inaltérées dans le temps les prestations de l'appareil et en garantir un fonctionnement sûr.

5.1.1 Tableau des entretiens programmés

Description	Inspection	Fréquence	Action
Contrôle de la zone de travail	Contrôle visuel	Quotidien	- Suivre les instructions sur le nettoyage de l'appareil et de la zone de travail
Nettoyage de la machine	Contrôle visuel	Quotidien	
Contrôle des dispositifs de sécurité	Contrôle visuel	Quotidien, pré-opérationnel	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des dispositifs de sécurité et des protections
	Contrôle fonctionnel	Quotidien, pré-opérationnel	- Effectuer un essai fonctionnel des dispositifs de sécurité, de l'interverrouillage et des éléments de démarrage et arrêt de l'appareil
Contrôle de l'intégrité de la plaque et des pictogrammes de sécurité	Contrôle visuel	Hebdomadaire	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des plaques et des pictogrammes de sécurité. Au cas où ils serait illisibles ou détachés, en demander une copie au fabricant

ATTENTION DANGER
En cas de dysfonctionnement, endommagement ou absence d'intervention des dispositifs de sécurité, débrancher immédiatement l'appareil de l'alimentation, ne pas l'utiliser et contacter obligatoirement le fabricant.

5.2 Entretien extraordinaire

ATTENTION DANGER

- Les interventions d'entretien extraordinaire nécessitent de compétences spécifiques et doivent obligatoirement être effectuées par le fabricant, qui décline toute responsabilité en cas contraire.
- Toute intervention nécessitant du démontage de parties mécaniques, de dispositifs de protection, de dispositifs de sécurité, ou bien de l'accès à l'installation électrique et aux cartes électroniques doit être exclusivement effectuée par le fabricant.

5.3 Anomalies de fonctionnement possibles

Cette section contient quelques solutions pour les problèmes pouvant surgir pendant l'utilisation de l'appareil.

ATTENTION DANGER

Il est important de n'intervenir qu'après avoir lu dans le détail le présent manuel.

ANOMALIE	Cause	Solution possible
L'appareil ne démarre pas	Absence d'alimentation électrique	- Vérifier que sur le lieu de travail il y ait une tension de ligne et que la prise soit opérationnelle
		- Vérifier que l'appareil soit branché correctement sur l'alimentation
		- Vérifier que l'alimentation de la prise de courant soit correcte et que ses caractéristiques correspondent avec les données reportées sur la plaque signalétique du produit
	Le moteur électrique ou la carte électronique sont défectueux	- Contacter le fabricant
Contact accidentel des parties électriques avec de l'eau ou autres liquides	Exposition ou contact avec des liquides	- En cas de contact accidentel avec des liquides des parties électriques de l'appareil, DÉBRANCHER IMMÉDIATEMENT LA PRISE DE COURANT et contacter le fabricant

ANOMALIE	Cause	Solution possible
Choc violent	Chute accidentelle	- Contrôler l'état des protections (absence de fissures ou déformations dues à la chute). Si les protections sont endommagées, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
		- Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité. Si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ne fonctionnent pas, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
		- Vérifier l'absence de bruits et d'anomalies. En cas de bruit anormal, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant

AVERTISSEMENT
Si suite à ces possibles solutions proposées l'appareil ne démarre toujours pas, contacter le fabricant.

5.4 Élimination

Tout comme pour les opérations de mise en service et d'entretien, à la fin de la vie de l'appareil, les opérations d'élimination doivent être effectuées par un personnel qualifié.
Ce produit est composé de différents types de matériaux : certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être éliminés. S'informer sur les systèmes de recyclage ou élimination prévus par les réglementations en vigueur sur le territoire d'utilisation pour cette catégorie de produit.

ATTENTION DANGER
– Certaines parties du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses qui, si dispersées dans la nature, pourraient provoquer des effets nuisibles sur l'environnement et sur la santé humaine.
– Les réglementations en vigueur au niveau local peuvent prévoir de lourdes sanctions en cas d'élimination abusive de ce produit.

AVERTISSEMENT
Comme indiqué par le symbole ci-contre, il est interdit de jeter ce produit dans les déchets ménagers. Effectuer par conséquent une « collecte sélective » pour l'élimination, selon les méthodes prévues par les réglementations en vigueur sur le territoire, ou bien amener le produit auprès du revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.



6 Pièces jointes

La documentation suivante est fournie avec l'appareil :
- Instructions pour l'utilisation et l'entretien
- Déclarations de conformité
- Tout autre document pour l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.

AVERTISSEMENT
Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Bedeutung der Warn- und Gefahrensymbole in der Anleitung

In der Anleitung werden die folgenden Symbole verwendet, die jeweils eine bestimmte Bedeutung haben.



WARNUNG
Kennzeichnet besonders wichtige und heikle Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung Schäden am Gerät und/oder an den darin verwendeten Materialien verursachen können.



VORSICHT: GEFAHR
Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen allgemeinen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM
Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen elektrischen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



ES IST VERBOTEN,
Kennzeichnet Vorgänge, die NICHT ausgeführt werden DÜRFEN.

Konformität

Das Gerät entspricht den für sein ordnungsgemäßes Inverkehrbringen erforderlichen Richtlinien. Die vollständigen Texte der Konformitätserklärungen sind in der dem Gerät beiliegenden Dokumentation enthalten.

Inhaltsverzeichnis

1 SICHERHEIT 4
1.1 Wichtige Sicherheitsinformationen 4
1.1.1 Allgemeine Hinweise 4
1.1.2 Verbote 6
1.2 Sicherheitsvorrichtungen 8
1.3 Restrisiken 8
2 Vorstellung des Geräts 9
2.1 Kennzeichnung 9
2.2 Arbeitsumgebung 9
2.3 Technische Daten und Abmessungen 10
2.4 Beschreibung 10
2.4.1 Hauptkomponenten 12
3 Verwendung des Geräts 13
3.1 Lieferung des Produkts 13
3.2 Transport und Handhabung 13
3.3 Erstinbetriebnahme 14
3.3.1 Vorreinigung 15
3.3.2 Anschluss an das Stromnetz 16
3.4 Bedienung 17
3.4.1 Beschreibung der Bedienelemente 17
3.4.2 Verwendung des Mixfuß-Aufsatzes 19
3.4.3 Verwendung des Schneebesens 20
3.4.4 Verwendungshinweise 21
3.4.5 Auswechseln des Bearbeitungswerkzeugs (nur für MX20/VV/V2) 21
4 Reinigung des Geräts 22
4.1 Reinigung nach der Verarbeitung 23
4.1.1 Reinigung am Tagesende 23
4.2 Langer Gerätestillstand 23
5 Wartung des Geräts 24
5.1 Regelmäßige Wartung 24
5.1.1 Wartungsplan für die regelmäßige Wartung 24
5.2 Außerordentliche Wartung 25
5.3 Mögliche Funktionsstörungen 25
5.4 Entsorgung 26
6 Anlagen 27

1 SICHERHEIT

1.1 Wichtige Sicherheitsinformationen

1.1.1 Allgemeine Hinweise



WARNUNG

- Diese Anleitung ist Eigentum des Geräteherstellers und darf nicht vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden. Alle Rechte sind vorbehalten. Sie ist ein integraler Bestandteil des Produkts; stellen Sie sicher, dass sie immer dem Gerät beigelegt wird, auch wenn das Gerät verkauft/an einen anderen Eigentümer übergeben wird, damit sie vom Benutzer oder von dem zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierten Personal eingesehen werden kann. Fotos und Zeichnungen dienen nur zur Veranschaulichung; der Hersteller kann im Rahmen der ständigen Entwicklung und Aktualisierung des Produkts Änderungen ohne vorherige Ankündigung vornehmen.
- **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.**
- Das Produkt wird in einem einzigen Verpackungsstück geliefert; überprüfen Sie die Unversehrtheit der Lieferung und wenden Sie sich an den örtlichen Verkaufshändler, falls das Gerät nicht der Bestellung entspricht.
- Melden Sie allfällige Schäden an der Verpackung des Geräts unverzüglich dem Spediteur und dem Lieferanten des Produkts.
- Jegliche vertragliche und außervertragliche Haftung des Herstellers für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch falsche Einstellung und Wartung sowie unsachgemäße Verwendung entstehen, ist ausgeschlossen.
- Dieses Gerät ist nicht für die Massenproduktion von Lebensmitteln und den industriellen Einsatz bestimmt.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung an Orten bestimmt, die Gewittern und Unwettern ausgesetzt sind.

- Um eine ordnungsgemäße Nutzung des Gerätes zu garantieren, den Behälter mit dem zu verarbeitenden Produkt auf eine feste, stabile und ebene Unterlage stellen, die leicht gereinigt und desinfiziert werden kann, um das Risiko von Schmutzansammlung und Lebensmittelkontamination zu vermeiden.
- Bei Fragen zum Zustand und/oder zur Funktion des Geräts und der dazugehörigen Teile wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Verkaufshändler, um weitere Informationen zu erhalten.
- Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts müssen die folgenden Voraussetzungen gegeben sein:
  - *Umgebungstemperatur nicht unter 5°C.*
  - *Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 50% (gemessen bei 40°C) und 90% (gemessen bei 20°C).*
- Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge abgedeckt und außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen auf.
- Halten Sie immer den Sicherheitsabstand zu den beweglichen Teilen ein.
- Melden Sie nach der Inbetriebnahme des Geräts allfällig festgestellten Störungen oder Fehlfunktionen dem Lieferanten des Produkts.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsraums. Eine ausreichende Beleuchtung ist wichtig, um geeignete und sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Unversehrtheit von Netzkabel, Stecker und Steckdose. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur durch den Hersteller oder den örtlichen Verkaufshändler oder durch das zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierte Personal ersetzt werden.
- Nachdem das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wurde, müssen mindestens die folgenden Vorgänge ausgeführt werden:
  - *Stellen Sie den Hauptschalter des Geräts auf „OFF“.*

- *Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose. Wenn der Stecker nicht leicht zugänglich ist, sollte der Omnipolarschalter der Steckdose, an die das Gerät angeschlossen ist, getrennt werden.*
- *Entleeren Sie das Gerät vollständig und führen Sie die Reinigungsarbeiten durch.*

– Verwenden Sie nur Originalersatzteile oder vom Hersteller zugelassene Ersatzteile, um allfällige Schäden am Produkt zu vermeiden.

– Sollte eine qualifizierte Person eine Störung feststellen oder vermuten, die die sichere Verwendung des Geräts gefährden kann, so muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden und kann erst und ausschließlich nach der Reparatur wieder verwendet werden.

1.1.2 Verbote

ES IST VERBOTEN,

– Es ist VERBOTEN, Änderungen und/oder Reparaturversuche am Produkt vorzunehmen. Die Vornahme von Änderungen bewirkt die Ungültigkeit der Konformitätserklärung des Geräts. Für Schäden durch unsachgemäße Verwendung haftet allein der Benutzer. Alle Reparaturarbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.

– Es ist VERBOTEN, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.

– Es ist VERBOTEN, die Lüftungsöffnungen des Geräts zu verdecken.

– Es ist VERBOTEN, das Gerät mit nassen oder feuchten Körperteilen und/oder bloßen Füßen zu berühren. Wenn beim Berühren von Metallteilen des Geräts ein Leckstrom feststellbar ist, schalten Sie den Schalter aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen autorisierten Händler.

– Es ist Kindern und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis VERBOTEN, das Gerät zu bedienen, es sei denn, sie werden von qualifiziertem Personal unterstützt, das für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

– Es ist Kindern VERBOTEN, mit dem Gerät zu spielen.

- Es ist VERBOTEN, das Verpackungsmaterial in der Umwelt zu entsorgen und es in der Reichweite von Kindern zu lassen, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen kann. Es muss daher gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.
- Es ist VERBOTEN, im Gerät festsitzendes Material zu entfernen oder Fremdmaterial in den Arbeitszyklus einzubringen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit beschädigten elektrischen Anschlüssen zu verwenden. Dies könnte zu einem gefährlichen Kurzschluss führen.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit nicht korrekt angebrachten oder nicht einwandfrei funktionierenden Schutzvorrichtungen zu bedienen.
- Es ist VERBOTEN, Gegenstände auf das Gerät zu stellen, weder während der Verwendung noch wenn das Gerät stillsteht.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät unsachgemäß zu verwenden.
- Es ist VERBOTEN, vor und während der Arbeitsschicht Alkohol oder Medikamente einzunehmen, die Müdigkeit und/oder Schläfrigkeit hervorrufen können.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät während des Betriebs mit Gewalt zu bedienen. Bedienen Sie das Gerät immer unter Bedingungen, die für die auszuführenden Arbeiten geeignet sind.
- Es ist VERBOTEN, Sicherheitsschilder oder -hinweise am Gerät zu entfernen oder zu beschädigen.
- Es ist VERBOTEN, an den elektrischen Kabeln zu ziehen, die aus dem Gerät herauskommen, sie zu trennen oder zu verdrehen, auch wenn das Gerät vom Stromversorgungsnetz getrennt ist.

1.2 Sicherheitsvorrichtungen

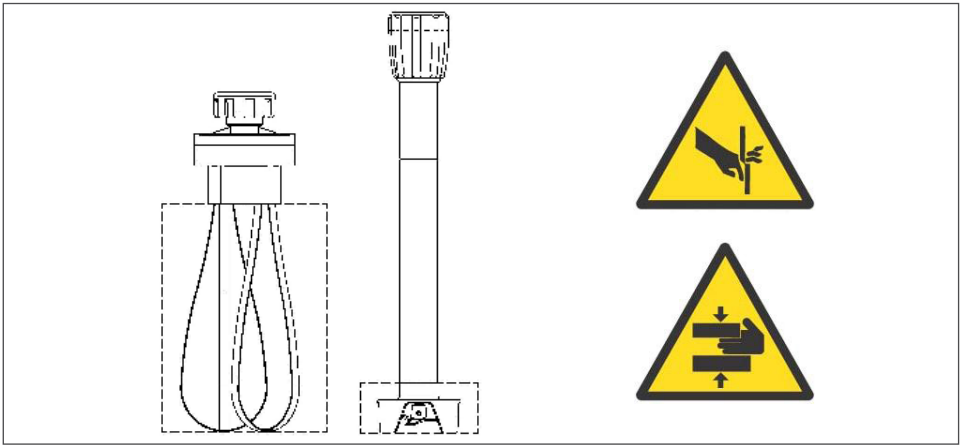
Nicht am Mod. MX20/V2/VV vorhanden.



Ein-/Aus-Sicherheitsschalter: beim Loslassen des Schalters wird die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen, das sich ausschaltet, wodurch auch der jeweilige Aufsatz angehalten wird.

Schutzschalter: dank dieser Vorrichtung wird das Bedienpersonal vor einer unbeabsichtigten Einschaltung des Geräts unter normalen Betriebsbedingungen geschützt.

1.3 Restrisiken

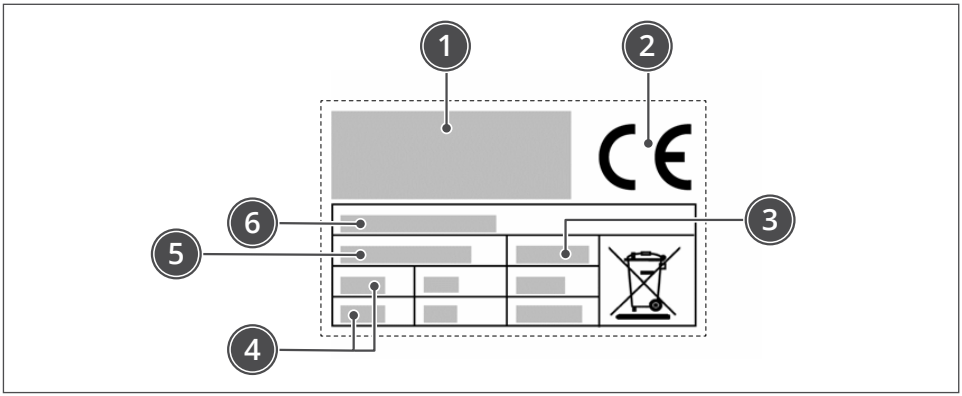


ACHTUNG GEFAHR Keinesfalls die oberen oder unteren Gliedmaßen des Körpers den Bereichen der hervorgehobenen Aufsätze annähern, solange sie sich in der Antriebseinheit befinden. Die Aufsätze nur im ausgebauten Zustand reinigen.

2 Vorstellung des Geräts

2.1 Kennzeichnung

Das Gerät ist mit einem Kennzeichnungsschild versehen, auf dem die Daten des Produkts angegeben sind. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit dem Kennzeichnungsschild versehen, andernfalls informieren Sie sofort den Hersteller und/oder Händler. Geräte ohne Kennzeichnungsschild dürfen nicht verwendet werden, da dies zum Verlust der Haftung des Herstellers führt.



1 Kennzeichnung des Herstellers
2 CE-Konformitätskennzeichnung
3 Baujahr
4 Technische Daten
5 Seriennummer
6 Gerätemodell

WARNUNG
Produkte ohne Kennzeichnungsschild gelten als anonym und potenziell gefährlich.

2.2 Arbeitsumgebung

Das Gerät kann in Räumen mit den folgenden Umgebungsbedingungen betrieben werden:
- Umgebungstemperatur: von +4°C bis + 40°C
- Luftfeuchtigkeit: max. 90%
- Beleuchtung: der Raum muss ausreichend beleuchtet sein (nehmen Sie Bezug auf die einschlägigen technischen Normen des Verwendungslandes)
- Einsatzhöhe: maximal 2000 m.ü.d.M. (für die Verwendung über dieser Höhe fragen Sie den Hersteller).

2.3 Technische Daten und Abmessungen

Beschreibung	MX20/VV/V2	MX25	MX40	M/E
Leistung	0,2 (0,3)	0,25 (0,3)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Stromversorgung	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Nettogewicht	1,1	2,2	4,5	kg
Installationsart	Handbetriebenes Gerät			
Geräuschpegel	< 70			dB (A)
Hand-Arm-Vibrationen	< 2,5			m/s²

Beschreibung	FX40	MX42S	FX42S	M/E
Leistung	0,4 (0,5)	0,4(0,5)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Stromversorgung	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Nettogewicht	4,5	3,5	3,5	kg
Installationsart	Handbetriebenes Gerät			
Geräuschpegel	< 70			dB (A)
Hand-Arm-Vibrationen	< 2,5			m/s²

Maximale Geschwindigk eit Motor (rpm)

- MX20: 13000
- MX20VV/V2: 6000÷13000
- MX25: 15000
- MX40/42S: 15000
- FX40/42S: 15000

2.4 Beschreibung

Mixer sind Geräte, mit denen je nach verwendetem Aufsatz durch Verarbeitung von Lebensmitteln, wie beispielsweise Gemüse, unterschiedliche Produkte hergestellt werden können. Ein Mixer eignet sich für die Zubereitung von Cremesuppen, Gemüsepüree, Saucen, Teig, Mayonnaise, Tomatensauce, Pesto, usw.

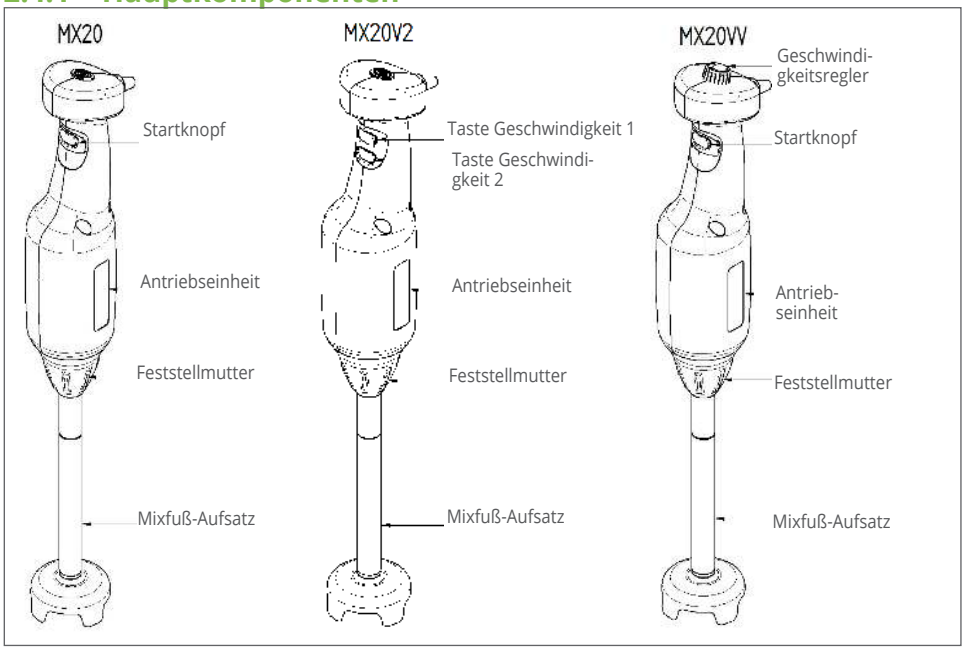
- Das Modell MX25 wurde für eine leichte Nutzung entwickelt und hat eine klassische Form mit vertikalem Griff. Die Antriebseinheit ist in einem Kunststoffgehäuse untergebracht. Der Mixfuß hat hingegen Bestandteile aus Edelstahl, Aluminiumlegierung und Kunststoff. Das Gerät hat nur eine Geschwindigkeitsstufe.
- Das Modell MX40 wurde für eine leichte bis mittlere Nutzung entwickelt und hat eine klassische Form mit vertikalem Griff. Die Antriebseinheit ist in einem Kunststoffgehäuse untergebracht. Die Mixfüße und der Schneebesen haben hingegen Bestandteile aus Edelstahl, Aluminiumlegierung und Kunststoff. Das Gerät ist mit nur einer Geschwindigkeitsstufe für den Mixer und mit regulierbarer Geschwindigkeit für den Schneebesen ausgestattet.
- Das Modell FX40 wurde für eine leichte bis mittlere Nutzung entwickelt und hat einen pistolenförmigen Griff. Die Antriebseinheit ist in einem Kunststoffgehäuse untergebracht. Die Mixfüße und der Schneebesen haben hingegen Bestandteile aus Edelstahl, Aluminiumlegierung und Kunststoff. Das Gerät ist mit nur einer Geschwin-

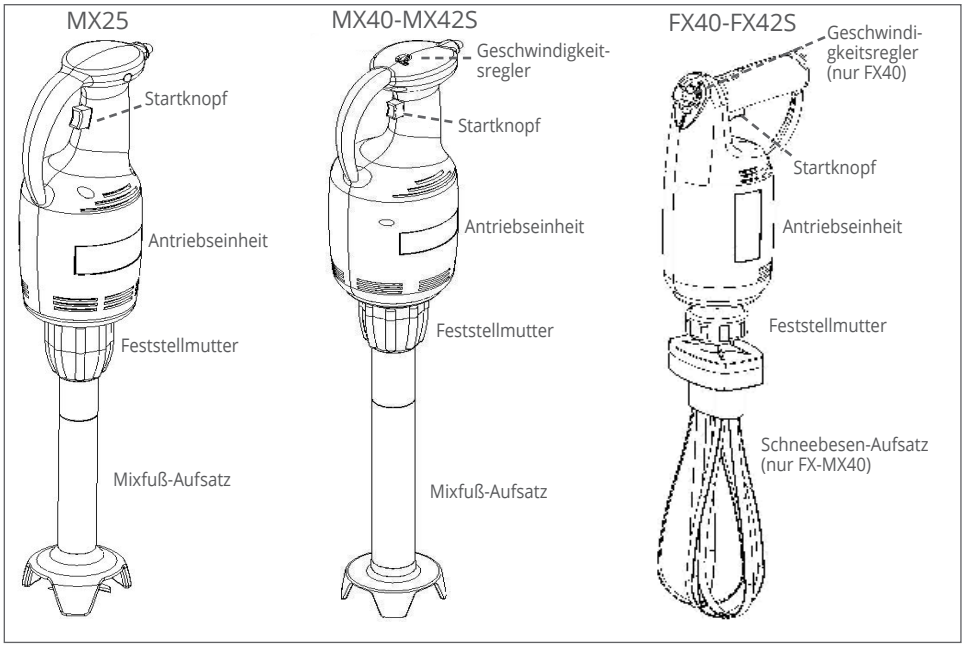
digkeitsstufe für den Mixer und mit regulierbarer Geschwindigkeit für den Schneebesen ausgestattet.
- Das Modell MX42S wurde für eine leichte bis mittlere Nutzung entwickelt und hat eine klassische Form mit vertikalem Griff. Die Antriebseinheit ist in einem Kunststoffgehäuse untergebracht. Die Mixfüße und der Schneebesen haben hingegen Bestandteile aus Edelstahl, Aluminiumlegierung und Kunststoff. Das Gerät hat nur eine Geschwindigkeitsstufe.
- Das Modell FX42S wurde für eine leichte bis mittlere Nutzung entwickelt und hat hat einen pistolenförmigen Griff. Die Antriebseinheit ist in einem Kunststoffgehäuse untergebracht. Die Mixfüße und der Schneebesen haben hingegen Bestandteile aus Edelstahl, Aluminiumlegierung und Kunststoff. Das Gerät hat nur eine Geschwindigkeitsstufe.
- Das Modell MX20 wurde für eine leichte bis mittlere Nutzung entwickelt und hat eine klassische Form mit vertikalem Griff. Der Mixfuß aus Edelstahl AISI 304 ist ideal für die Zubereitung von Cremesuppen, Gemüsepürees, Saucen, Teig, Mayonnaise, Tomatensauce, Pesto usw. Das Modell MX20 mit nur einer Geschwindigkeitsstufe ist lediglich mit Zerkleinerer ausgestattet. Das Modell MX20V2 mit 2 Geschwindigkeitsstufen hat einen Zerkleinerer sowie auswechselbare Aufsätze; das Modell MX20VV mit variabler Geschwindigkeit ist mit einem Zerkleinerer und auswechselbaren Aufsätzen ausgestattet.

WARNUNG
Jede andere als die vom Hersteller angegebene Verwendung gilt als UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG.

Das Gerät wurde unter Verwendung ausgewählter Materialien und geeigneter Konstruktionstechniken hergestellt, um maximale Hygiene und Oxidationsbeständigkeit sowie um erhebliche Energieeinsparungen und Betriebssicherheit zu gewährleisten.
Alle Komponenten des Geräts, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind aus geeigneten Materialien gefertigt.

2.4.1 Hauptkomponenten





3 Verwendung des Geräts

3.1 Lieferung des Produkts

Das Gerät wird in einem einzigen Verpackungsstück geliefert, das durch eine Kartonverpackung geschützt und mit stoßfestem Material stabilisiert ist, um ihre Unversehrtheit zu gewährleisten.
Je nach der Beschaffenheit des Geräts und zur Erleichterung der Handhabung kann die Verpackung auf einer Palette befestigt werden.

WARNUNG
Überprüfen Sie nach Erhalt des Geräts die Unversehrtheit aller Komponenten. Sollten Teile beschädigt sein oder fehlen, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Händler, um das weitere Vorgehen zu besprechen.

Zusammen mit dem Gerät wird auch die in Kapitel *"6 Anlagen" auf Seite 27* genannte Anleitung und Dokumentation geliefert.

WARNUNG
Sämtliche zusammen mit dem Gerät gelieferte Dokumentation muss sorgfältig gelesen und aufbewahrt werden.

3.2 Transport und Handhabung

VORSICHT: GEFAHR
- Der Transport des Geräts muss immer von fachlich qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Beim Transport soll darauf geachtet werden, dass die Teile des Geräts nicht durch Stöße oder Belastungen aufgrund von unzulässigen Hebemethoden beschädigt werden.
- Schäden am Gerät, die während des Transports und der Handhabung entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
- Reparaturarbeiten oder der Austausch von beschädigten Teilen liegen in der Verantwortung des Kunden und dürfen nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.

– Die Handhabung des verpackten Produkts muss entsprechend seiner Beschaffenheit (Gewicht, Abmessungen usw.) erfolgen. Wenn die Abmessungen und das Gewicht gering sind, kann die Handhabung manuell erfolgen; andernfalls muss eine Hebevorrichtung mit ausreichender Kapazität verwendet werden.

Nach dem Auspacken erfolgt die sichere Handhabung des Geräts unter Befolgung der Anweisungen (Be- und Entladen), die direkt auf der Verpackung aufgeführt sind.

ES IST VERBOTEN,
das Verpackungsmaterial in der Umwelt zu entsorgen und es in der Reichweite von Kindern zu lassen, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen kann. Es muss daher gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

3.3 Erstinbetriebnahme

WARNUNG

– Die Erstinbetriebnahme muss von erfahrenem und autorisiertem Personal durchgeführt werden. Das Personal muss zunächst sicherstellen, dass das Stromversorgungsnetz den geltenden einschlägigen Gesetzen, Normen und Spezifikationen des Verwendungslandes entspricht. Es muss außerdem sichergestellt werden, dass die elektrische Anlage einwandfrei geerdet ist und dass die Netzspannung und -frequenz den Angaben auf dem Kennzeichnungsschild entsprechen.
– Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass der gewählte Bereich die in Abschnitt *"2.2 Arbeitsumgebung" auf Seite 9* angegebenen Eigenschaften besitzt.
– **Stellen Sie sicher, dass die Unterlage für das Gewicht und die Beschaffenheit des Geräts geeignet ist, dass sie stabil und eben ist und dass ihre Oberfläche leicht gereinigt werden kann, um das Risiko von Schmutzansammlung und Lebensmittelkontamination zu vermeiden.**
– Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen setzt den Benutzer dem Risiko eines Geräteausfalls und Unfällen durch direkten oder indirekten Kontakt aus.

VERWENDUNG DES GERÄTS



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

- Schäden an Sachen, Tieren und Personen durch das Fehlen eines Erdungsanschlusses werden nicht von der Garantie abgedeckt und die Verantwortung hierfür liegt ausschließlich beim Bediener, der es ausgelassen hat, sich über das Vorhandensein eines Erdungsanschlusses und eines fachgerecht installierten und kalibrierten Fehlerstromschutzschalters zu vergewissern.
- Wenn ein Adapter für den Netzstecker verwendet wird, muss sichergestellt werden, dass dessen elektrische Eigenschaften nicht schlechter sind als die des Geräts.
- Verwenden Sie keinesfalls Mehrfachsteckdosen.

3.3.1 Vorreinigung

Führen Sie vor der Verwendung des Geräts eine Vorreinigung und Desinfektion durch.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

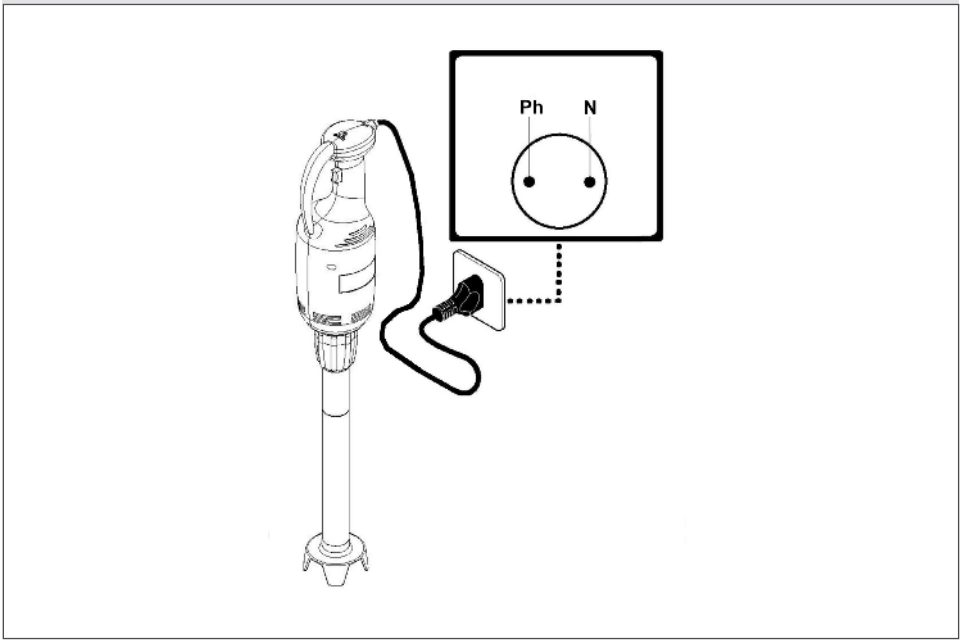


WARNUNG

Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Verwenden Sie keine Stoffen, die zum Reinigen und Polieren von Silber oder Messing verwendet werden, oder andere nicht zugelassene Produkte.

3.3.2 Anschluss an das Stromnetz

VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM
Der elektrische Anschluss des Geräts an das Stromnetz und seine Vorprüfung dürfen nur von einem Fachinstallateur mit entsprechender Ausrüstung und Ausbildung durchgeführt werden.



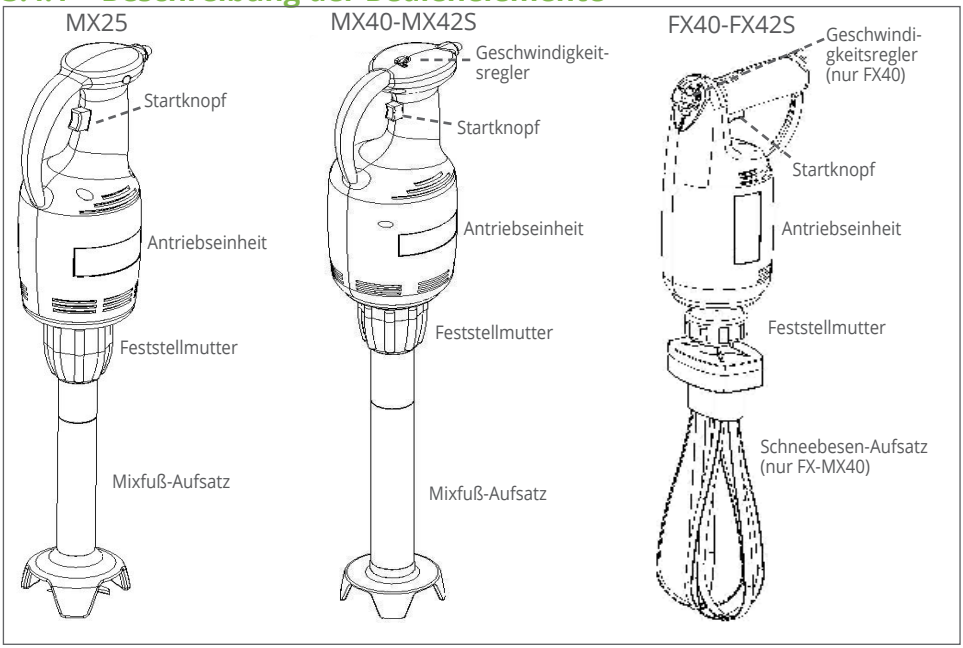
Die korrekte Funktionsfähigkeit der Erdungsanlage der Betriebsstätte überprüfen und kontrollieren, ob die Netzspannung (Volt) und Frequenz (Hz) mit den Gerätedaten übereinstimmen (siehe Typenschild und Schaltplan). Das Gerät wird mit einem Stromkabel geliefert, an das ein mehrpoliger Stecker angeschlossen werden muss. Der Stecker ist mit einem wandmontierten Fehlerstromschutzschalter zu verbinden.

3.4 Bedienung

VORSICHT: GEFAHR

- Stellen Sie sicher, bevor Sie das Gerät bedienen, dass die oberen Schutzvorrichtungen unversehrt sind und die Verriegelung funktioniert. Versuchen Sie nicht, die Verriegelung zu entfernen oder sie zu manipulieren.
- Betreiben Sie das Gerät niemals im Leerlauf.
- Rauchen Sie nicht und verwenden Sie keine Geräte mit offener Flamme in der Nähe des Aufstellungs- und Verwendungsort des Geräts.

3.4.1 Beschreibung der Bedienelemente



1 Startknopf - Wird zum Einschalten des Gerätes gedrückt. Lässt man den Startknopf los, hält das Gerät an.

2 Geschwindigkeitsregler (nur Mod. MX40-FX40) - Der Geschwindigkeitsregler hat eine doppelte Funktion. Er dient einerseits zur Einstellung der Geschwindigkeit und ermöglicht andererseits das direkte Erreichen der Höchstgeschwindigkeit. Um von einem Zustand in den anderen zu wechseln, muss man den Regler um eine Stelle verdrehen.

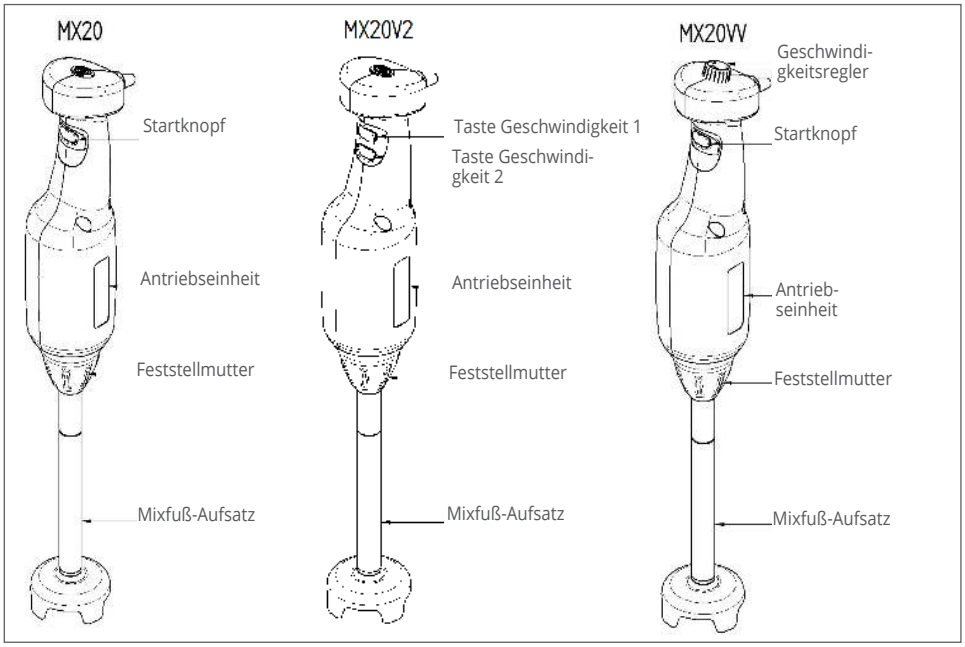
a) Verstellbare Geschwindigkeit (nur mit Schneebesen-Aufsatz):
-bei FX40 angezeigt durch das Symbol

VERWENDUNG DES GERÄTS



-bei MX40 durch die Nummerierung von 1 bis 10 angezeigt
b) Höchstgeschwindigkeit (nur mit Mixfuß-Aufsatz):

-bei den Modellen MX40-FX40 angezeigt durch das Symbol: 



MX20

– Startknopf - Wird zum Einschalten des Gerätes gedrückt. Lässt man den Startknopf los, hält das Gerät an.

MX20V2

– Taste Geschwindigkeit 1 - Die Taste Geschwindigkeit 1 drücken, um das Gerät mit einer Geschwindigkeit von 13000 U/min zu starten
– Taste Geschwindigkeit 2 - Die Taste Geschwindigkeit 2 drücken, um das Gerät mit einer Geschwindigkeit von 6000 U/min zu starten

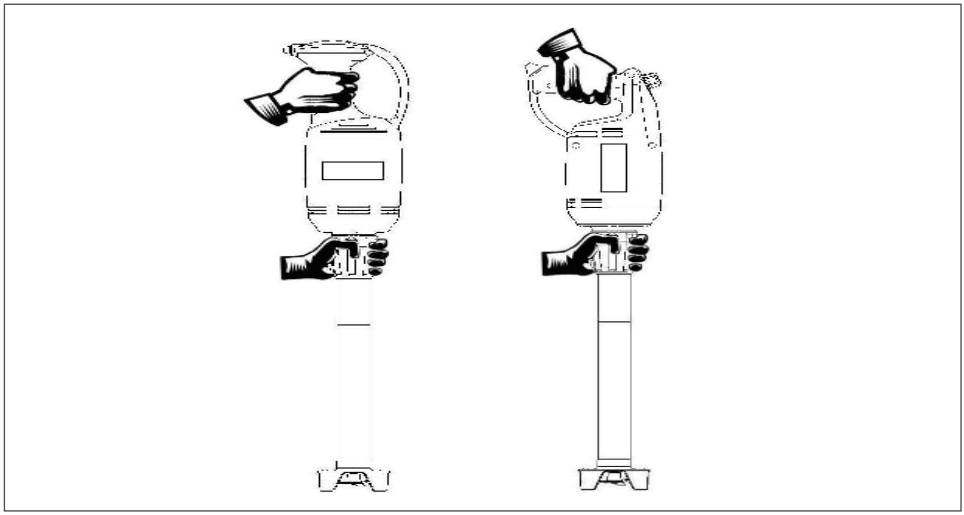
Den Startknopf loslassen, um das Gerät anzuhalten.

MX20VV

– Geschwindigkeitsregler - Die gewünschte Geschwindigkeit mit Hilfe des Geschwindigkeitsreglers auswählen. Anschließend den Startknopf zum Einschalten des Gerätes drücken. Lässt man den Startknopf los, hält das Gerät an.

3.4.2 Verwendung des Mixfuß-Aufsatzes

- Den Mixfuß-Aufsatz auf die Antriebseinheit stecken und mit der Feststellmutter blockieren.
- Die Antriebseinheit an die Steckdose anschließen.
- Bei den Modellen MX40-FX40 den Geschwindigkeitsregler auf das Symbol  stellen
- Mit einer Hand die Feststellmutter des Aufsatzes und mit der anderen den Griff der Antriebseinheit festhalten.
- Den Mixfuß in das Gefäß mit dem zu verarbeitenden Produkt einführen.
- Den Startknopf betätigen und darauf achten, dass sich weder die Hände noch ein anderer Körperteil in der Nähe des Zerkleinerers befinden.
- Nach der Bearbeitung den Startknopf loslassen, um das Gerät anzuhalten, und den Mixfuß aus dem Gefäß herausziehen.



VORSICHT: GEFAHR

– Keinesfalls die oberen oder unteren Gliedmaßen des Körpers den Klingen des Mixfußes annähern, solange dieser sich in der Antriebseinheit befindet. Die Aufsätze nur im ausgebauten Zustand reinigen.

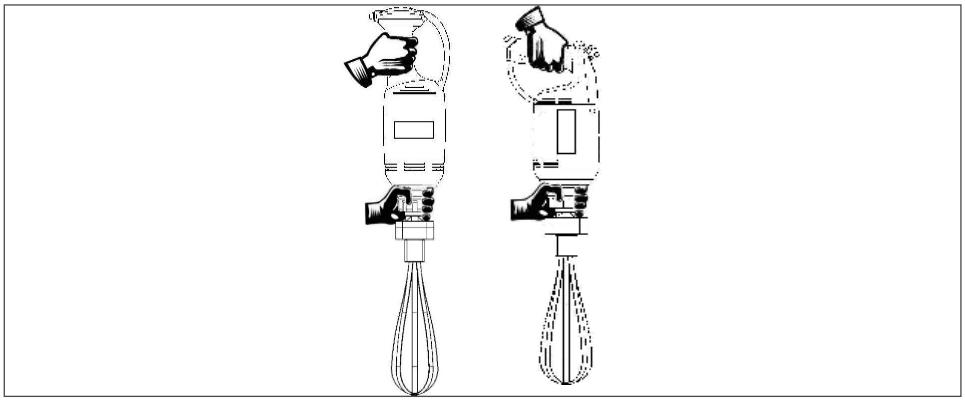
3.4.3 Verwendung des Schneebesens

- Den Schneebesen-Aufsatz auf die Antriebseinheit stecken und mit der Feststellmutter blockieren.
- Die Antriebseinheit an die Steckdose anschließen.
- Beim Mod. MX40 den Geschwindigkeitsregler auf eine Zahl zwischen 1 und 10 stellen.

Bei dem FX40 Modell stellen Sie den Geschwindigkeitsregler auf das Symbol:



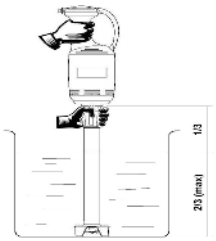
- Mit einer Hand die Feststellmutter des Aufsatzes und mit der anderen den Griff der Antriebseinheit festhalten.
- Den Schneebesen in das Gefäß mit dem zu verarbeitenden Produkt einführen.
- Den Startknopf betätigen und darauf achten, dass sich weder die Hände noch ein anderer Körperteil in der Nähe der beiden Schneebesen befinden.
- Durch Drehen am Geschwindigkeitsregler die für den aktuellen Bearbeitungsvorgang am besten geeignete Drehzahl auswählen.
- Nach der Bearbeitung den Startknopf loslassen, um das Gerät anzuhalten, und den Schneebesen aus dem Gefäß herausziehen.



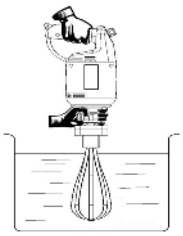
VORSICHT: GEFAHR

– Keinesfalls die oberen oder unteren Gliedmaßen des Körpers den beiden Schneebesen annähern, solange diese sich in der Antriebseinheit befinden. Die Aufsätze nur im ausgebauten Zustand reinigen.

3.4.4 Verwendungshinweise



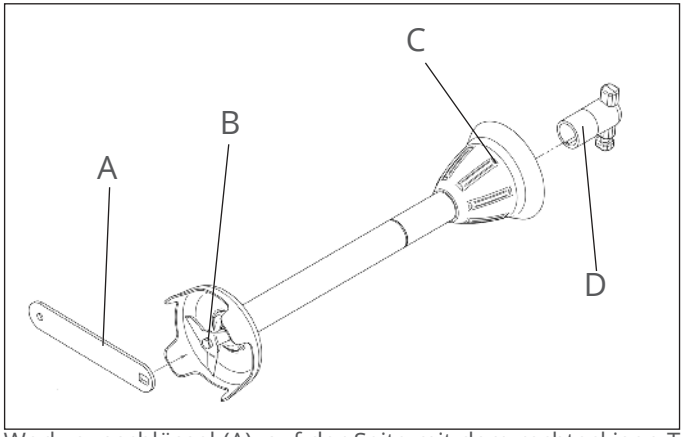
– Bei der Verwendung des Mixfußes in Gefäßen darauf achten, dass die Schutzhaube der Klingen am Boden aufliegt und dass das zu verarbeitende Produkt nicht den auf dem Aufsatz angezeigten maximalen Füllstand überschreitet (2/3 des Aufsatzes).



– Bei der Verwendung der Schneebesen in Gefäßen darauf achten, dass niemals beide Schneebesen den Boden berühren, so dass das Getriebegehäuse stets außerhalb des verarbeiteten Produktes bleibt.

WARNUNG
Darauf achten, dass das Getriebegehäuse des Schneebesens nicht in das verarbeitete Produkt eingetaucht wird, um zu vermeiden, dass die darin befindlichen Zahnräder beschädigt werden.

3.4.5 Auswechseln des Bearbeitungswerkzeugs (nur für MX20 VV/V2)



1 Mit dem Werkzeugschlüssel (A), auf der Seite mit dem rechteckigen Teil, das Werkzeug (B) verriegeln
2 Den Werkzeugschlüssel (D) in das Antriebsrad (C) einführen und linksherum drehen
3 Das Werkzeug herausnehmen und durch das gewünschte Werkzeug ersetzen

4 Das Werkzeug (B) mit dem Werkzeugschlüssel (A) auf der Seite mit dem rechteckigen Teil einspannen.
5 Schraubenschlüssel (D) in das Antriebsrad (C) einführen und nach rechts bis zum Anschlag drehen.

4 Reinigung des Geräts



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM
Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.



WARNUNG
- Alle Reinigungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal nach Lesen dieser Anleitung und Einweisung in die Bedienung des Geräts durchgeführt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Verwenden Sie keine Stoffen, die zum Reinigen und Polieren von Silber oder Messing verwendet werden, oder andere nicht zugelassene Produkte.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit einem Druck-, Sprüh- oder Tauchreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Dampfreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Schwämme, Scheuerschwämme oder Werkzeuge, mit denen zuvor Metalle oder Metalllegierungen gereinigt wurden.
- Führen Sie die Reinigung erst durch, nachdem das Gerät vollständig von Lebensmitteln entleert wurde.
- Die Häufigkeit der Reinigung richtet sich nach der Umgebung, in der das Gerät verwendet wird, und nach der Art der zu verarbeitenden Lebensmittel.
- Führen Sie niemals eine Verarbeitung mit schmutzigem Gerät aus.

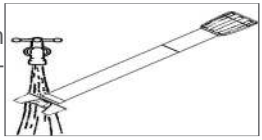
REINIGUNG DES GERÄTS

4.1 Reinigung nach der Verarbeitung

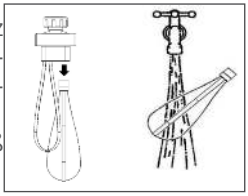
Nach jeder Verarbeitung müssen das Gerät fachgerecht gereinigt und Lebensmittelresten von dessen Oberflächen abgeschrubbt und gereinigt werden.
Die Reinigung kann von Hand oder in der Spülmaschine erfolgen.
Die Außenflächen des Geräts können mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem Schwamm gereinigt werden.
Reinigen Sie auch die Arbeitsfläche und alle umliegenden Bereiche gründlich.

4.1.1 Reinigung am Tagesende

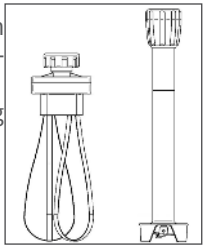
- Den Netzstecker der Antriebseinheit aus der Steckdose ziehen.
- Die Aufsätze von der Antriebseinheit abziehen.
- Den Mixfuß unter fließendem Wasser abwaschen (diesen Vorgang erst durchführen, nachdem der Aufsatz von der Antriebseinheit getrennt wurde).



- Die beiden Schneebesen aus dem Schneebesen-Aufsatz ziehen und unter fließendem Wasser abwaschen (diesen Vorgang erst durchführen, nachdem der Aufsatz von der Antriebseinheit getrennt wurde).
- Die Aufsätze so zum Trocknen aufhängen, dass der Mixfuß bzw. die Schneebesen nach unten zeigen.



- Die Außenseite der Antriebseinheit mit einem feuchten Schwamm abwischen und trocken reiben (diesen Vorgang nur bei gezogenem Netzstecker durchführen).
- Keine Metallschwämme oder Scheuermittel für die Reinigung verwenden.
- Nur neutrale Reinigungsmittel verwenden.



4.2 Langer Gerätestillstand

Beachten Sie die folgenden Hinweise, wenn Sie beabsichtigen, das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht zu verwenden:
- trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung
- führen Sie eine allgemeine Reinigung des Geräts durch
- decken Sie das Gerät mit einem Tuch ab, um es vor Staub und Schmutz zu schützen.

5 Wartung des Geräts



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM
Stellen Sie vor jeder Wartungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

5.1 Regelmäßige Wartung

Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich, um die Leistung des Geräts auf Dauer zu erhalten und einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.

5.1.1 Wartungsplan für die regelmäßige Wartung

Beschreibung	Prüfung	Häufigkeit	Handlung
Überprüfung des Arbeitsbereichs	Sichtprüfung	Täglich	- Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung des Geräts und des Arbeitsbereichs.
Reinigung des Geräts	Sichtprüfung	Täglich	
Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen	Sichtprüfung	Täglich, vor der Verwendung	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen zu überprüfen.
	Funktionsprüfung	Täglich, vor der Verwendung	- Führen Sie eine Funktionsprüfung der Sicherheitsvorrichtungen, der Verriegelung und der Elemente zum Starten und Stoppen des Geräts durch.
Überprüfung der Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme	Sichtprüfung	Wöchentlich	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme zu überprüfen. Wenn sie unleserlich oder abgetrennt sind, fordern Sie beim Hersteller eine Kopie an.



VORSICHT: GEFAHR
Bei Fehlfunktion, Beschädigung oder Ausfall von Sicherheitsvorrichtungen muss das Gerät sofort von der Stromversorgung getrennt werden. Verwenden Sie in einem solchen Fall das Gerät nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.

5.2 Außerordentliche Wartung

VORSICHT: GEFAHR

– Außergewöhnliche Wartungsarbeiten erfordern spezifische Fachkompetenzen und müssen vom Hersteller durchgeführt werden. Der Hersteller lehnt im Falle der Nichteinhaltung dieser Anweisung jede Haftung ab.

– Alle Arbeiten, die den Ausbau von mechanischen Teilen, Schutzvorrichtungen, Sicherheitsvorrichtungen oder den Zugang zur elektrischen Anlage und zu den Elektronikkarten erfordern, dürfen ausschließlich vom Hersteller durchgeführt werden.

5.3 Mögliche Funktionsstörungen

Dieser Abschnitt enthält Lösungen für Probleme, die bei der Verwendung des Geräts auftreten können.

VORSICHT: GEFAHR

Es ist wichtig, dass Sie erst dann eingreifen, nachdem Sie diese Anleitung gründlich durchgelesen haben.

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht	Kein Strom	- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsort mit Strom versorgt wird und die Steckdose an das Netz angeschlossen ist.
		- Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt an die Stromversorgung angeschlossen ist.
		- Stellen Sie sicher, dass die Steckdose korrekt mit Strom versorgt wird und dass die Eigenschaften der Steckdose den Angaben auf dem Kennzeichnungsschild des Produkts entsprechen.
	Der Elektromotor oder die Elektronikkarte ist defekt	- Wenden Sie sich an den Hersteller.
Versehentlicher Kontakt von elektrischen Teilen mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten	Exposition gegenüber oder Kontakt mit Flüssigkeiten	- Bei versehentlichem Kontakt von elektrischen Teilen des Geräts mit Flüssigkeiten TRENNEN SIE SOFORT DEN NETZSTECKER AB und wenden Sie sich an den Hersteller.

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Heftiger Stoß	Versehentlicher Sturz	- Überprüfen Sie den Zustand der Schutzvorrichtungen (keine Risse oder Verformungen durch den Sturz). Wenn die Schutzvorrichtungen beschädigt sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.
		- Überprüfen Sie die Funktion der Sicherheitsvorrichtungen. Wenn die Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder funktionsunfähig sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.
		- Stellen Sie sicher, dass keine abnormale Geräusche oder Störungen feststellbar sind. Wenn abnormale Geräusche feststellbar sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.

WARNUNG
Wenn das Gerät auch nach der Umsetzung der vorgeschlagenen Lösungen nicht ordnungsgemäß funktionieren sollte, wenden Sie sich an den Hersteller.

5.4 Entsorgung

Wie die Inbetriebnahme und die Wartung muss auch die Zerlegung am Ende der Lebensdauer des Geräts von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Arten von Materialien: einige können recycelt werden, andere müssen entsorgt werden. Informieren Sie sich über die Recycling- oder Entsorgungsverfahren gemäß den in Ihrem Land für diese Produktkategorie geltenden Vorschriften.

VORSICHT: GEFAHR
– Einige Teile des Produkts können umweltschädliche oder gefährliche Stoffen enthalten, die bei Entsorgung in der Umwelt schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben können.
– Die unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts kann hohe Strafen nach sich ziehen, die in den örtlich geltenden Vorschriften festgelegt sind.

WARNUNG
Wie durch das nebenstehende Symbol angezeigt, ist es verboten, dieses Produkt im Hausmüll zu entsorgen. Trennen Sie zur Entsorgung des Produkts die Materialien, aus denen es besteht, gemäß den in Ihrem Land geltenden Vorschriften oder geben Sie das Produkt beim Kauf eines neuen gleichwertigen Produkts an den Verkäufer zurück.



6 Anlagen

Dem Gerät wird die folgende Dokumentation beigelegt:
- Verwendungs- und Wartungshinweise
- Konformitätserklärungen
- Eventuelle weitere Dokumente für die sichere Bedienung des Geräts.

WARNUNG
Sämtliche zusammen mit dem Gerät gelieferte Dokumentation muss sorgfältig gelesen und aufbewahrt werden.

LECTURA DE LOS SÍMBOLOS

Significado de los símbolos de advertencia y peligro empleados en el manual

En el manual se utilizan los siguientes símbolos, a cada uno de los cuales se atribuye un significado particular.



ADVERTENCIA
Para indicar operaciones especialmente importantes y delicadas que, de no realizarse correctamente, podrían provocar daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él.



ATENCIÓN, PELIGRO
Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen genérico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO
Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen eléctrico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ESTÁ PROHIBIDO
Para indicar operaciones que NO DEBEN realizarse.

Conformidad

El aparato es conforme a las directivas necesarias para su correcta comercialización. Los textos completos de las declaraciones se adjuntan a la documentación incluida con el aparato.

Índice

1 SEGURIDAD 4
1.1 Información importante para la seguridad 4
1.1.1 Advertencias generales 4
1.1.2 Prohibiciones 6
1.2 Dispositivos de seguridad 8
1.3 Riesgos residuales 8
2 Presentación del aparato 9
2.1 Identificación 9
2.2 Entorno de trabajo 9
2.3 Datos técnicos y dimensionales 10
2.4 Descripción 10
2.4.1 Componentes principales 12
3 Uso del aparato 13
3.1 Recepción del producto 13
3.2 Transporte y manipulación 13
3.3 Primera puesta en servicio 14
3.3.1 Limpieza preliminar 15
3.3.2 Conexión eléctrica 16
3.4 Uso 16
3.4.1 Descripción de los mandos 17
3.4.2 Uso del mezclador 19
3.4.3 Uso del batidor 20
3.4.4 Consejos de uso 21
3.4.5 Cambio de útil de trabajo (sólo para MX20/VV/V2) 21
4 Limpieza del aparato 22
4.1 Limpieza al final del trabajo 23
4.1.1 Limpieza al final de la jornada 23
4.2 Inactividad prolongada del aparato 23
5 Mantenimiento del aparato 24
5.1 Mantenimiento programado 24
5.1.1 Tabla de mantenimiento programado 24
5.2 Mantenimiento extraordinario 25
5.3 Posibles fallos de funcionamiento 25
5.4 Eliminación 27
6 Anexos 27

1 SEGURIDAD

1.1 Información importante para la seguridad

1.1.1 Advertencias generales



ADVERTENCIAS

- Este manual es propiedad del fabricante del aparato y se prohíbe su reproducción o la cesión a terceros de los contenidos de este documento. Todos los derechos reservados. Este documento forma parte integrante del producto; asegúrese de que acompañe siempre al aparato, incluso en caso de venta/transferencia a otro propietario, para que lo pueda consultar el usuario o el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación. Las fotografías e ilustraciones se ofrecen a título de ejemplo; el fabricante, que adopta una política de constante desarrollo y actualización del producto, podrá efectuar modificaciones sin previo aviso.
- **Lea atentamente este manual antes de utilizar el aparato para garantizar su funcionamiento seguro.**
- El producto se entrega en un único bulto; asegúrese de que el material suministrado esté en perfecto estado y, si no se corresponde con el pedido, diríjase al distribuidor local que ha vendido el aparato.
- Si el embalaje del aparato presenta daños, comunique inmediatamente el problema al transportista y al proveedor del producto.
- Queda excluida toda responsabilidad contractual y extracontractual del fabricante por daños provocados a personas, animales o cosas por errores de ajuste o de mantenimiento o por usos indebidos.
- Este aparato no está diseñado para la producción masiva de alimentos ni para uso industrial.
- El aparato no está destinado a ser utilizado en lugares expuestos a la intemperie.

- Para utilizar correctamente el aparato, apoye firmemente el recipiente que contiene el producto que se va a trabajar sobre un plano de apoyo estable, nivelado y cuya superficie sea fácil de limpiar y desinfectar, para prevenir el riesgo de acumulación de suciedad y de contaminación de los productos alimentarios.
- En caso de dudas acerca de las condiciones y/o el funcionamiento del aparato y los componentes relacionados, se ruega ponerse en contacto con el distribuidor local para recibir más información.
- Las condiciones necesarias para el correcto funcionamiento del aparato son:
  - *Temperatura ambiente no inferior a 5 °C.*
  - *Humedad relativa de entre el 50 % (medida a 40 °C) y el 90 % (medida a 20 °C).*
- Guarde en un lugar protegido las herramientas que no se utilicen, lejos del alcance de los niños y de personas no autorizadas para el uso.
- Mantenga siempre la distancia de seguridad respecto a las partes en movimiento.
- Una vez realizada la puesta en servicio del aparato, comunique al proveedor del producto las anomalías o fallos de funcionamiento observados, de haberlos.
- Prepare una iluminación adecuada en el lugar de trabajo. Una iluminación correcta es importante para garantizar condiciones de seguridad y trabajo satisfactorias.
- Compruebe periódicamente que el cable de alimentación, el enchufe y la toma de corriente correspondiente estén en perfecto estado. Si el cable de alimentación está dañado, podrá ser sustituido únicamente por el fabricante o por el distribuidor local que ha vendido el aparato, o bien por el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación.
- Si no se va a utilizar el aparato durante una larga temporada, será necesario efectuar como mínimo las operaciones siguientes:
  - *poner en "OFF" el interruptor principal del aparato*

– *desconectar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente. Si no se puede acceder fácilmente al enchufe, conviene desconectar el interruptor omnipolar correspondiente a la toma de corriente a la que está conectado el aparato*

– *vaciarlo por completo y realizar las operaciones de limpieza.*

– Utilice solo recambios originales o aprobados por el fabricante, para evitar posibles daños al producto.

– Si una persona cualificada constatase o sospechase la existencia de una avería que pudiera comprometer el uso seguro del aparato, deberá desactivarse inmediatamente y solo será posible utilizarlo después de la reparación.

1.1.2 Prohibiciones

ESTÁ PROHIBIDO

– Está PROHIBIDO efectuar modificaciones y/o intentos de reparación del producto. La realización de modificaciones invalida la Declaración de conformidad del aparato. El usuario será el único responsable de los daños que se deriven de un uso indebido. Cualquier reparación deberá ser efectuada por un técnico cualificado.

– Está PROHIBIDO dejar el aparato expuesto a la intemperie.

– Está PROHIBIDO obstruir las aberturas de ventilación del aparato.

– Está PROHIBIDO tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas, húmedas y/o con los pies descalzos. Si se observase una fuga de corriente detectable al contacto con partes metálicas del aparato, apague el interruptor, desconecte el enchufe de la toma de alimentación eléctrica y póngase en contacto con un distribuidor autorizado.

– Está PROHIBIDO el uso del aparato por parte de niños y personas que tengan menguadas sus facultades o carezcan de experiencia y conocimientos específicos, a no ser que reciban asistencia de personal cualificado y responsable de su seguridad.

– Está PROHIBIDO que los niños jueguen con el aparato.

- Está PROHIBIDO liberar al medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material del embalaje, porque puede constituir una fuente potencial de peligro. Por lo tanto, debe eliminarse de acuerdo con lo establecido por la legislación vigente.
- Está PROHIBIDO extraer cualquier material atascado en el aparato cuando este se encuentre en funcionamiento, así como introducir material extraño en el ciclo de trabajo.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato con las conexiones eléctricas dañadas. Esto podría provocar un cortocircuito eléctrico peligroso.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato con las protecciones no colocadas correctamente o en estado de eficacia no perfecta.
- Está PROHIBIDO apoyar cualquier objeto sobre el aparato, ya sea durante el uso como cuando esté en reposo.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato de forma indebida.
- Está PROHIBIDO ingerir bebidas alcohólicas o medicamentos que puedan inducir fatiga y/o somnolencia antes y durante los turnos de trabajo.
- Está PROHIBIDO forzar el aparato durante el funcionamiento. Utilícelo siempre en condiciones idóneas para el trabajo previsto.
- Está PROHIBIDO retirar o dañar cualquier placa o señal de seguridad colocada en el aparato.
- Está PROHIBIDO tirar, arrancar y retorcer los cables eléctricos que salen del aparato, aunque esté desconectado de la red de alimentación eléctrica.

1.2 Dispositivos de seguridad

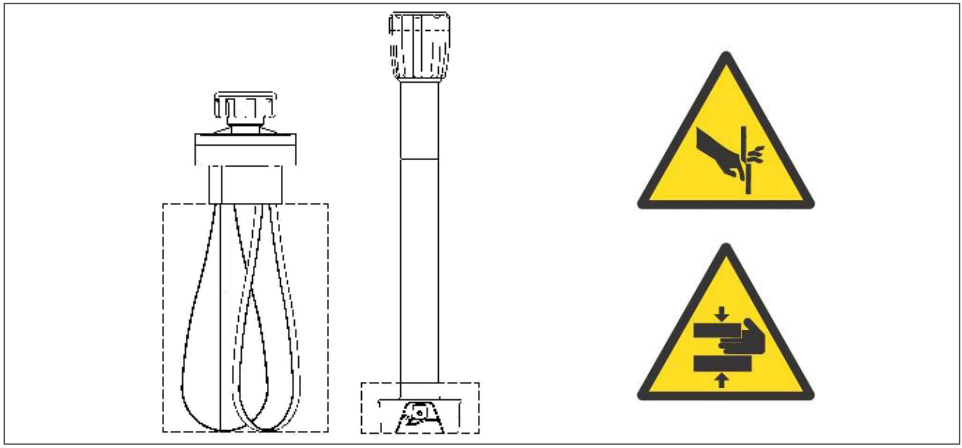
No presente en el mod. MX20/V2/VV



Interruptor de activación de retención forzada: al soltarse el interruptor, se corta la corriente del aparato, que, por lo tanto, se apaga, con la consiguiente parada de la herramienta.

Protección del interruptor: protege al operador contra activaciones involuntarias de la herramienta, en las condiciones normales de trabajo.

1.3 Riesgos residuales

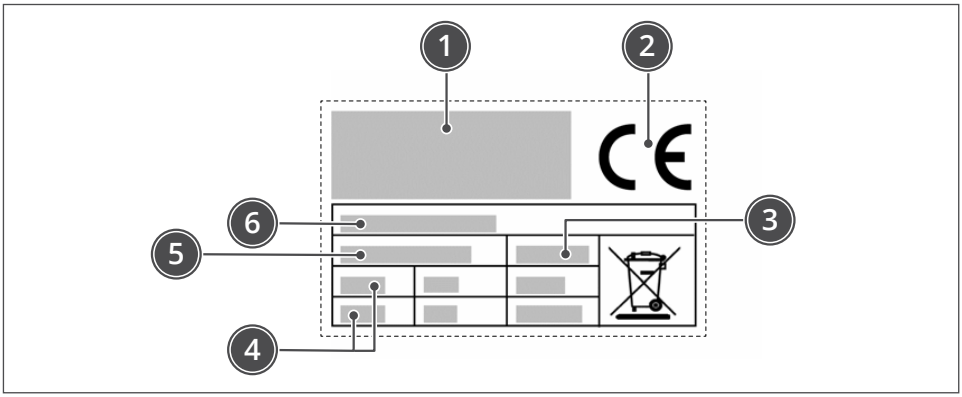


ATENCIÓN, PELIGRO No acerque nunca las extremidades superiores u otras partes del cuerpo a las zonas de las herramientas aquí indicadas cuando estas estén montadas en la unidad motriz. Limpie las herramientas solo cuando estén desmontadas de la unidad motriz.

2 Presentación del aparato

2.1 Identificación

El aparato está provisto de una placa de datos que indica la información del producto. Asegúrese de que el aparato la lleve y, de no ser así, avise inmediatamente al fabricante y/o distribuidor. Los aparatos desprovistos de placa de datos no deben utilizarse, pues de lo contrario el fabricante quedará exento de toda responsabilidad.



1 Identificación del fabricante
2 Marcado CE de conformidad
3 Año de fabricación
4 Datos técnicos
5 Número de serie
6 Modelo del equipo

ADVERTENCIA
Los productos desprovistos de placa de datos deberán considerarse anónimos y potencialmente peligrosos.

2.2 Entorno de trabajo

El aparato puede funcionar en locales en los que se den las siguientes condiciones ambientales:
- temperatura ambiente: de +4 °C a + 40 °C
- humedad: máx. 90 %
- iluminación: el local debe estar adecuadamente iluminado (consulte las normas técnicas aplicables en el país de uso)
- altitud: como máximo 2000 m.s.n.m. (para usos por encima de esta altitud consulte con el fabricante).

2.3 Datos técnicos y dimensionales

Descripción	MX20/VV/V2	MX25	MX40	U/M
Potencia	0,2 (0,3)	0,25 (0,3)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Alimentación eléctrica	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Peso neto	1,1	2,2	4,5	kg
Tipo de instalación	Aparato manejado a mano			
Nivel sonoro	< 70			dB (A)
Vibraciones mano-brazo	< 2,5			m/s²

Descripción	FX40	MX42S	FX42S	U/M
Potencia	0,4 (0,5)	0,4(0,5)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Alimentación eléctrica	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Peso neto	4,5	3,5	3,5	kg
Tipo de instalación	Aparato manejado a mano			
Nivel sonoro	< 70			dB (A)
Vibraciones mano-brazo	< 2,5			m/s²

Velocidad máxima de la unidad motor (rpm)

- MX20: 13000
- MX20VV/V2: 6000÷13000
- MX25: 15000
- MX40/42S: 15000
- FX40/42S: 15000

2.4 Descripción

Los trituradores son aparatos que permiten obtener diversos productos según la herramienta utilizada, procesando alimentos como verduras. El mezclador sirve para elaborar sopas de verdura, purés de verdura, salsas, rebozados, mayonesas, crema de tomate, pesto, etc.

- El mod. MX25 está concebido para las necesidades de las pequeñas cocinas. El aparato tiene la clásica forma con empuñadura vertical. La unidad motriz tiene estructura de plástico, mientras que la herramienta mezclador está compuesta por elementos de acero inoxidable, aleación de aluminio y plástico. El aparato posee una sola velocidad.
- El mod. MX40 está concebido para las necesidades de las cocinas pequeñas-medianas. El aparato tiene la clásica forma con empuñadura vertical. La unidad motriz tiene estructura de plástico, mientras que las herramientas mezclador y batidor están compuestas por elementos de acero inoxidable, aleación de aluminio y plástico. El aparato posee una sola velocidad para el uso del mezclador y una velocidad ajustable para el batidor.
- El mod. FX40 está concebido para las necesidades de las cocinas pequeñas-medianas. El aparato tiene empuñadura tipo pistola. La unidad motriz tiene estructura de plástico, mientras que las herramientas mezclador y batidor están compuestas por

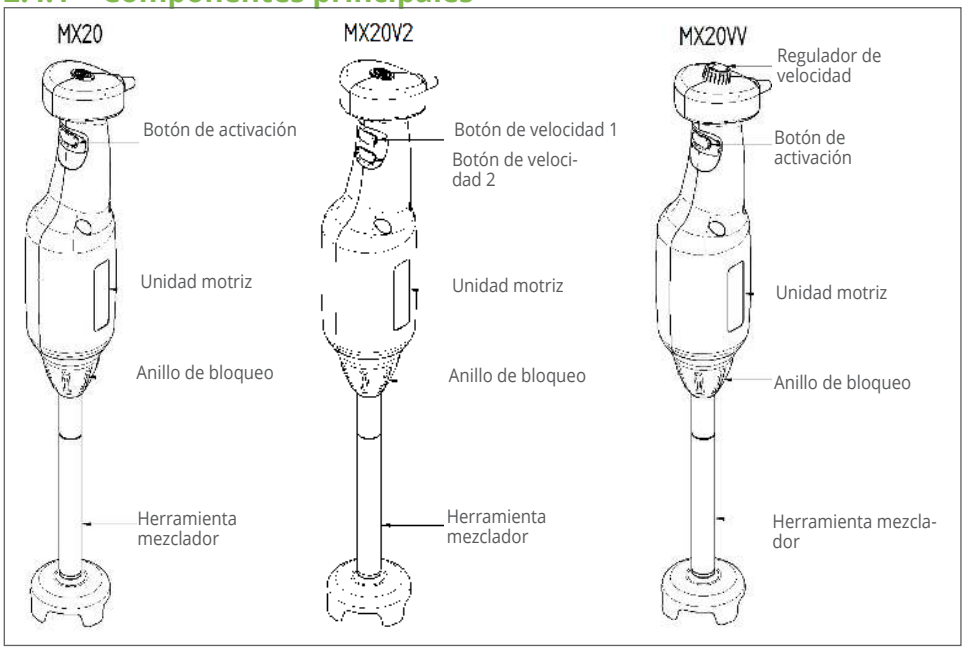
elementos de acero inoxidable, aleación de aluminio y plástico. El aparato posee una sola velocidad para el uso del mezclador y una velocidad ajustable para el batidor.
- El mod. MX42S está concebido para las necesidades de las cocinas pequeñas-medianas. El aparato tiene la clásica forma con empuñadura vertical. La unidad motriz tiene estructura de plástico, mientras que las herramientas mezclador y batidor están compuestas por elementos de acero inoxidable, aleación de aluminio y plástico. El aparato posee una sola velocidad.
- El mod. FX42S está concebido para las necesidades de las cocinas pequeñas-medianas. El aparato tiene empuñadura tipo pistola. La unidad motriz es de plástico, mientras que las herramientas mezclador y batidor están compuestas por elementos de acero inoxidable, aleación de aluminio y plástico. El aparato posee una sola velocidad.
- El mod. MX20 está concebido para las necesidades de las cocinas pequeñas-medianas. El aparato tiene la clásica forma con empuñadura vertical. Mezclador fabricado en acero inoxidable AISI 304, idóneo para elaborar sopas de verdura, purés de verdura, salsas, rebozados, mayonesas, crema de tomate, pesto, etc. El modelo MX20 de una velocidad incluye solo cuchilla polivalente; el modelo MX20V2 de 2 velocidades incluye cuchilla polivalente y accesorios intercambiables; el modelo MX20VV de velocidad variable incluye cuchilla polivalente y accesorios intercambiables.

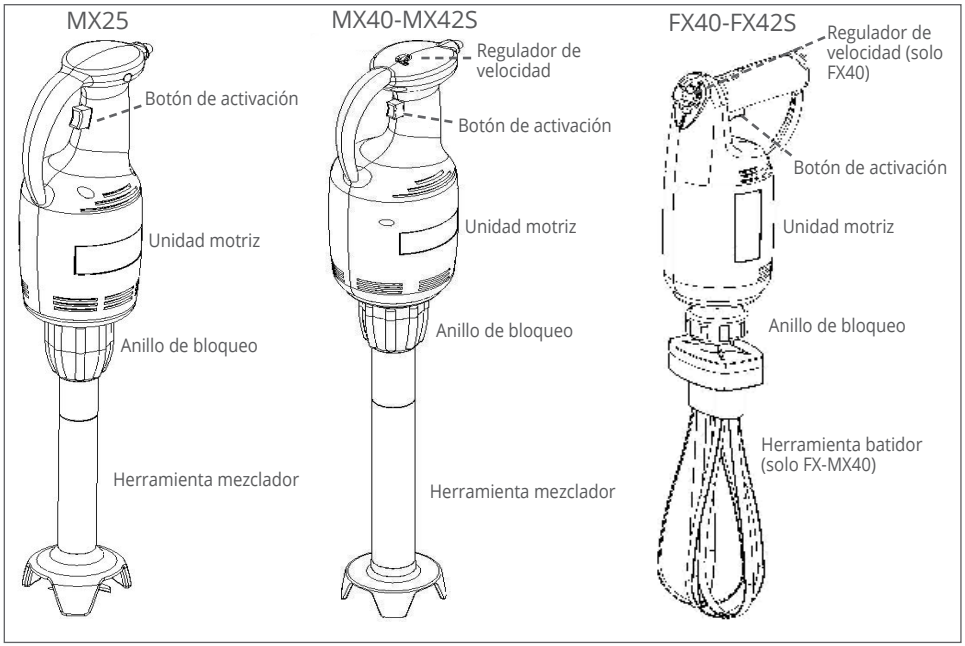
ADVERTENCIA
Cualquier uso distinto del indicado por el fabricante deberá considerarse un USO INDEBIDO.

El aparato está fabricado con materiales seleccionados y técnicas de producción adecuadas para garantizar la máxima higiene, la resistencia a la oxidación, un considerable ahorro energético y la seguridad de funcionamiento.
Todos los componentes del equipo que entran en contacto con el producto alimentario están fabricados con materiales idóneos.

PRESENTACIÓN DEL APARATO

2.4.1 Componentes principales





3 Uso del aparato

3.1 Recepción del producto

El aparato se entrega en un único bulto, protegido por un embalaje de cartón y debidamente estabilizado con material antigolpes para garantizar su perfecto estado.
Dependiendo de las características del equipo y para facilitar su manipulación, el embalaje puede estar paletizado.



ADVERTENCIA
Al recibir el aparato, compruebe que todos los componentes estén en perfecto estado. En caso de daños o ausencia de alguna parte, póngase en contacto con el distribuidor local para acordar los procedimientos oportunos.

Junto con el aparato se entregan también las instrucciones y la documentación que se resume en el capítulo *"6 Anexos" en la página 27*.



ADVERTENCIA
Toda la documentación entregada con el aparato deberá leerse y conservarse cuidadosamente.

3.2 Transporte y manipulación



ATENCIÓN, PELIGRO

- El transporte del equipo debe ser efectuado siempre por personal profesionalmente cualificado, adoptando precauciones para evitar cualquier daño a sus componentes debido a golpes o esfuerzos provocados por procedimientos de elevación no admitidos.
- La garantía no cubre los daños ocasionados al aparato durante el transporte y la manipulación.
- La reparación o sustitución de componentes dañados corren de la cuenta del cliente y deberán ser efectuadas por personal autorizado por el fabricante, utilizando solo recambios originales.
- La manipulación del producto embalado debe efectuarse de acuerdo con sus características (peso, dimensiones, etc.). Si las dimensiones y el peso son reducidos, la manipulación puede llevarse a cabo manualmente; en caso contrario, utilice un dispositivo de elevación de capacidad adecuada.

USO DEL APARATO

Una vez retirado el embalaje, la manipulación segura del aparato se realiza siguiendo las indicaciones (carga y descarga) que figuran en el propio embalaje.

ESTÁ PROHIBIDO
liberar al medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material del embalaje, porque puede constituir una fuente potencial de peligro. Por lo tanto, debe eliminarse de acuerdo con lo establecido por la legislación vigente.

3.3 Primera puesta en servicio

ADVERTENCIAS

- La primera puesta en servicio debe ser efectuada por personal experto y autorizado, que debe verificar previamente que la línea de alimentación eléctrica cumpla la legislación vigente en la materia, las normas y las especificaciones vigentes en el país de uso. Deberá verificarse asimismo la perfecta eficacia de la puesta a tierra de la instalación eléctrica y comprobarse que la tensión de línea y la frecuencia coincidan con los valores indicados en la placa de datos.
- Antes de poner en servicio el aparato, asegúrese de que la zona elegida presente las características indicadas en el apartado *"2.2 Entorno de trabajo" en la página 9*.
- **Compruebe que el plano de apoyo sea adecuado para el peso y las características del aparato, sea estable, esté nivelado y que su superficie sea fácil de limpiar, para prevenir el riesgo de acumulación de suciedad y de contaminación de los productos alimentarios.**
- El incumplimiento de estas instrucciones expone al usuario a riesgos de avería del aparato y accidentes debidos a contactos directos o indirectos.

ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

- Los daños ocasionados a personas, animales y cosas por la ausencia de una toma de tierra no están cubiertos por la garantía, y la responsabilidad recae íntegramente en el operador que no ha verificado la presencia de la puesta a tierra y de un interruptor diferencial de seguridad correctamente instalado y calibrado.

– Si se utiliza un adaptador para la toma de corriente, se ha de comprobar que sus características eléctricas no sean inferiores a las del aparato.
– No utilice tomas múltiples bajo ningún concepto.

3.3.1 Limpieza preliminar

Antes de utilizar el aparato, lleve a cabo una limpieza y desinfección preliminares.



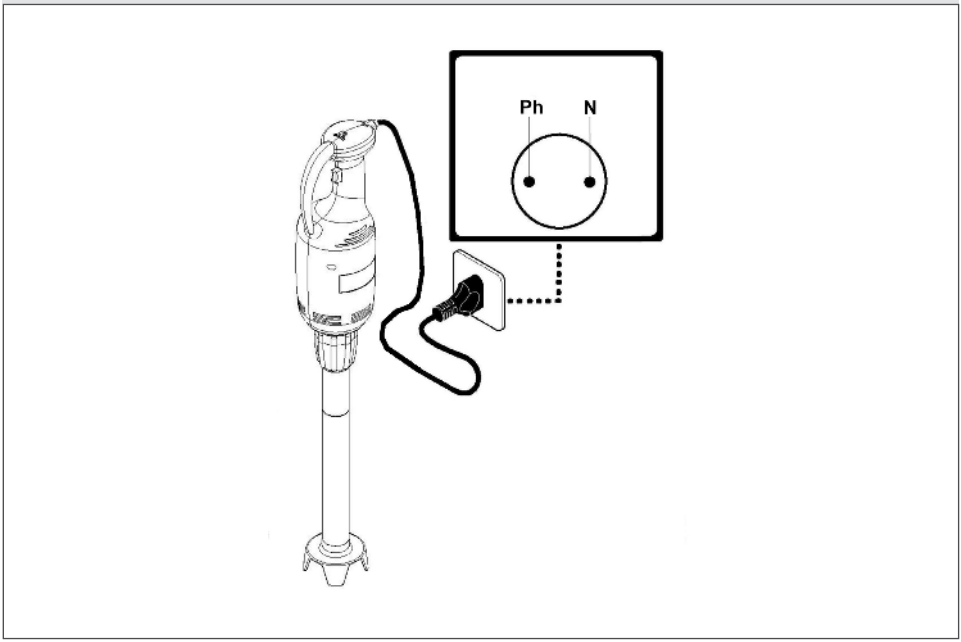
ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO
Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.



ADVERTENCIA
Lleve a cabo las operaciones de limpieza empleando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. No use sustancias destinadas a la limpieza y el bruñido de la plata o del latón, ni tampoco otros productos no aprobados.

3.3.2 Conexión eléctrica

ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO
La conexión eléctrica de la máquina a la red de alimentación y su correspondiente prueba preliminar deberán ser efectuadas únicamente por un instalador especializado que posea el equipamiento y la formación idóneos.



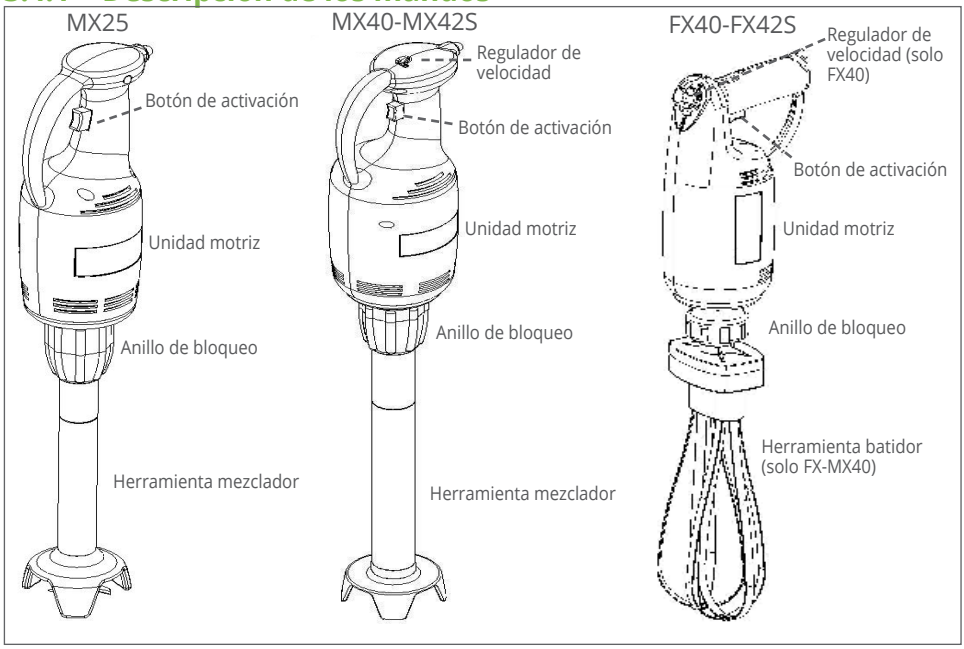
Asegúrese de que la instalación de puesta a tierra del inmueble sea plenamente eficaz. Compruebe que la tensión de línea (voltios) y la frecuencia (Hz) se correspondan con las del aparato (consulte la placa de datos y el esquema eléctrico). El aparato incorpora un cable eléctrico al que conectar un enchufe multipolar. El enchufe debe conectarse a un interruptor de pared provisto de diferencial.

3.4 Uso

ATENCIÓN, PELIGRO
– Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que las protecciones superiores estén en perfecto estado y de que el enclavamiento funcione correctamente. No intente desmontar ni manipular el enclavamiento.
– No haga funcionar nunca el aparato en vacío.

– No fume ni use aparatos con llamas libres cerca de la zona de colocación y uso del aparato.

3.4.1 Descripción de los mandos



1 **Botón de activación** - pulse el botón para activar el aparato. Suéltelo para detener el aparato.

2 **Pomo de ajuste de velocidad (solo mod. MX40-FX40) -** el pomo de ajuste de velocidad tiene la doble función de regular la velocidad del aparato y pasar directamente a la velocidad máxima de la máquina. El cambio de una condición a otra se produce al girar el pomo, mediante un chasquido (clic) emitido por este.

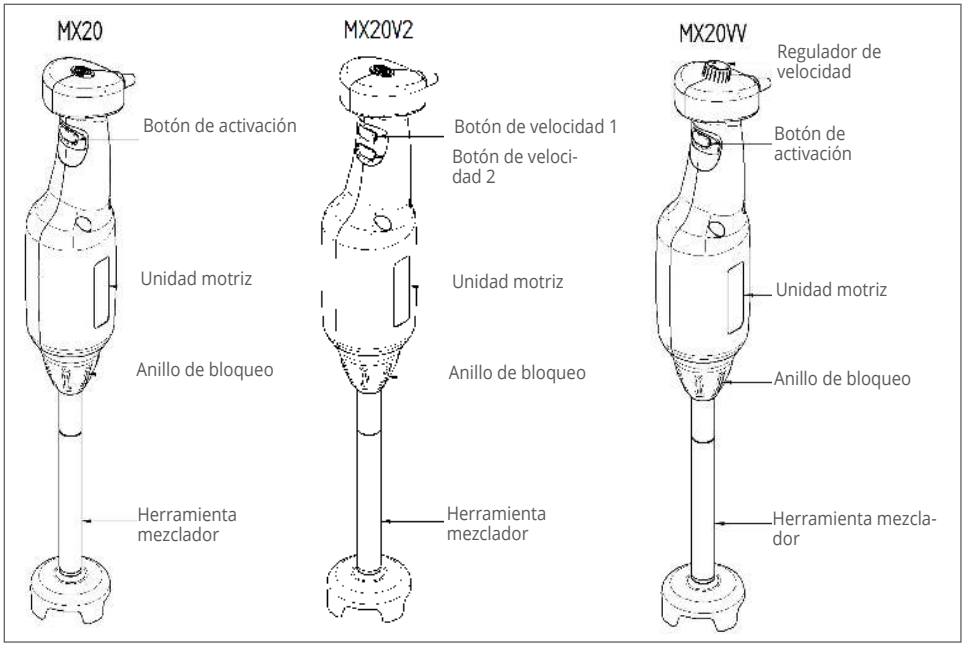
a) Velocidad ajustable (utilizar solo con herramienta batidor):
-en el FX40 se indica con los símbolos



-en el MX40 se indica con la numeración de 1 a 10
a) Velocidad máxima (utilizar solo con herramienta mezclador):

-para los mods.MX40-FX40 se indica con el símbolo: 

USO DEL APARATO



MX20

– Botón de activación - pulse el botón para activar el aparato. Suéltelo para detener el aparato

MX20V2

– Botón de velocidad 1 - pulse el botón de velocidad 1 para activar el aparato a una velocidad de 13000 rpm;
– Botón de velocidad 2 - pulse el botón de velocidad 2 para activar el aparato a una velocidad de 6000 rpm.

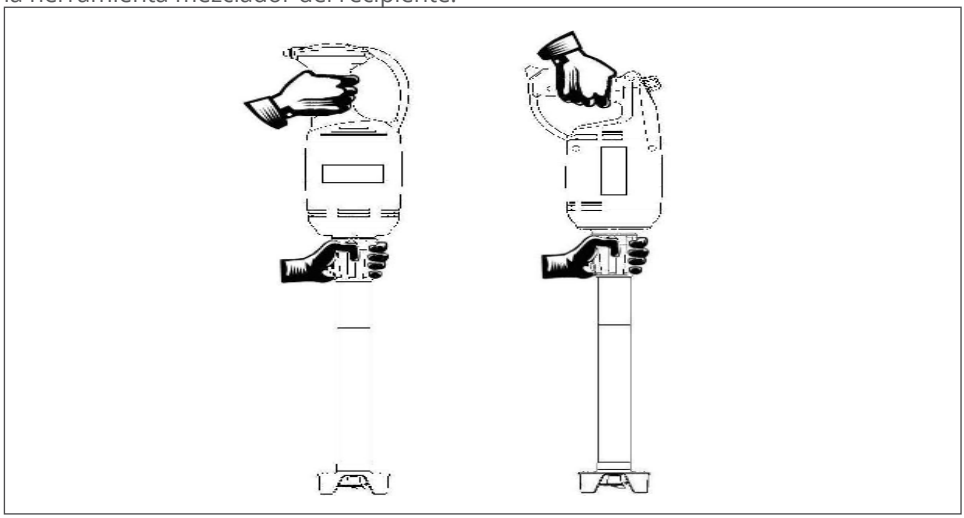
Suelte el botón pulsado para detener el aparato.

MX20VV

– Regulador de velocidad - seleccione la velocidad deseada con el regulador de velocidad. Después pulse el botón de activación para poner en marcha el aparato. Suéltelo para detener el aparato.

3.4.2 Uso del mezclador

-Monte la herramienta mezclador en la unidad motriz y enrosque el anillo de bloqueo de la herramienta hasta que quede apretado.
-Enchufe la unidad motriz a la toma de corriente.
-Para los mods. MX40-FX40, ponga el pomo de ajuste de velocidad en el símbolo 
-Agarre firmemente con una mano el anillo de la herramienta mezclador y, con la otra, la empuñadura de la unidad motriz.
-Introduzca el mezclador en el recipiente que contiene el producto que se va a trabajar.
-A continuación, pulse el botón de activación, asegurándose de no acercar nunca las manos, o cualquier otra parte del cuerpo, a la zona en la que está situada la cuchilla del mezclador.
-Al terminar el trabajo, suelte el botón de activación para detener el aparato y extraiga la herramienta mezclador del recipiente.



ATENCIÓN, PELIGRO

– No acerque nunca las extremidades superiores u otras partes del cuerpo a la zona en la que está situada la cuchilla de la herramienta mezclador, cuando esta esté montada en la unidad motriz. Limpie la herramienta solo cuando esté desmontada de la unidad motriz.

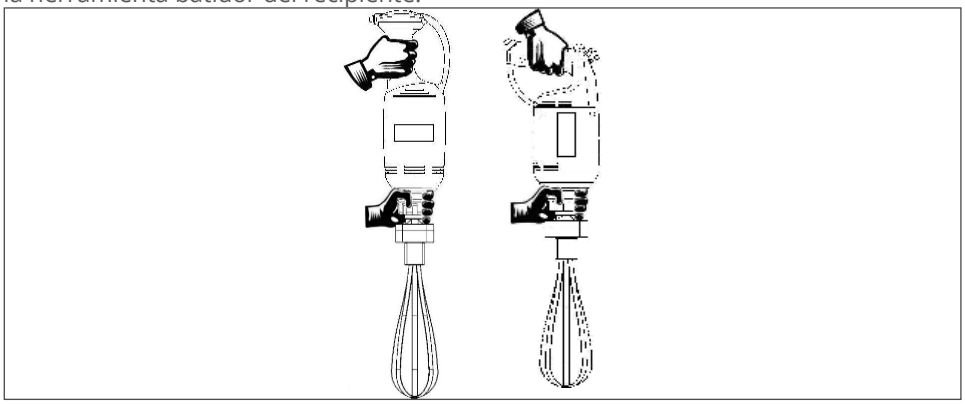
3.4.3 Uso del batidor

- Monte la herramienta batidor en la unidad motriz y enrosque el anillo de bloqueo de la herramienta hasta que quede apretado.
- Enchufe la unidad motriz a la toma de corriente.
- Para el mod. MX40, ponga el pomo de ajuste de velocidad en un número del 1 al 10.

Para el FX40, coloque el mando de control de velocidad en el símbolo:



- Agarre firmemente con una mano el anillo de la herramienta mezclador y, con la otra, la empuñadura de la unidad motriz.
- Introduzca el batidor en el recipiente que contiene el producto que se va a trabajar.
- A continuación, pulse el botón de activación, asegurándose de no acercar nunca las manos, o cualquier otra parte del cuerpo, a la zona en la que están situadas las varillas.
- Gire el pomo de ajuste de velocidad para seleccionar el régimen de revoluciones más adecuado para el trabajo en curso.
- Al terminar el trabajo, suelte el botón de activación para detener el aparato y extraiga la herramienta batidor del recipiente.

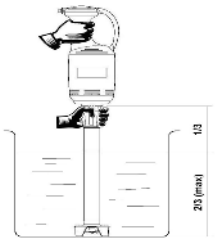


ATENCIÓN, PELIGRO

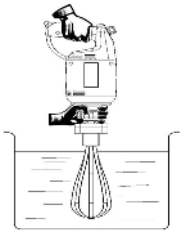
– No acerque nunca las extremidades superiores u otras partes del cuerpo a la zona en la que están situadas las varillas de la herramienta batidor, cuando esta esté montada en la unidad motriz. Limpie la herramienta solo cuando esté desmontada de la unidad motriz.

3.4.4 Consejos de uso

– Utilice la herramienta mezclador dentro de los recipientes, asegurándose de apoyar la campana de protección de la cuchilla sobre el fondo y operando de manera que el producto trabajado no supere nunca la marca de nivel máximo situada en la propia herramienta (2/3 del accesorio).

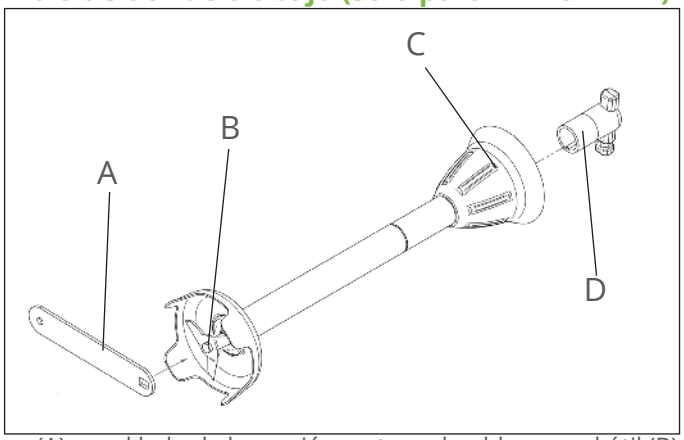


– Utilice la herramienta batidor dentro de los recipientes, asegurándose de no apoyar nunca las dos varillas sobre el fondo y operando de manera que la caja del reductor permanezca siempre fuera del producto trabajado.



ADVERTENCIA
Asegúrese de no sumergir nunca la caja del reductor de la herramienta batidor en el producto trabajado, para que el grupo de engranajes alojado en su interior no sufra daños.

3.4.5 Cambio de útil de trabajo (sólo para MX20VV/V2)



1 Con la llave (A), en el lado de la sección rectangular, bloquee el útil (B)
2 Introducir la llave (D) en el engranaje de accionamiento (C) y girar en sentido antihorario
3 Retire y sustituya el útil por el deseado
4 Bloquee el útil (B) con la llave (A) en el lado con la sección rectangular.
5 Introduzca la llave (D) en el engranaje de accionamiento (C) y gírela en el sentido de

las agujas del reloj hasta el tope.

4 Limpieza del aparato



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO
Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.



ADVERTENCIA

- Todas las operaciones de limpieza deben ser efectuadas por personal cualificado, después de consultar este manual y recibir formación sobre el funcionamiento de la máquina.
- Lleve a cabo las operaciones de limpieza empleando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. No use sustancias destinadas a la limpieza y el bruñido de la plata o del latón, ni tampoco otros productos no aprobados.
- No lave el aparato utilizando un dispositivo de limpieza que funcione a presión, por pulverización o por inmersión.
- No utilice equipos de vapor para limpiar el aparato.
- Para la limpieza del aparato, no utilice esponjas, estropajos abrasivos o herramientas con los que se hayan limpiado previamente metales o aleaciones metálicas.
- Lleve a cabo las operaciones de limpieza solo después de vaciar por completo el producto alimentario del aparato.
- La frecuencia de las intervenciones de limpieza depende del entorno de uso del aparato y del tipo de producto alimentario trabajado.
- No deje nunca el aparato sucio entre dos sesiones de trabajo.

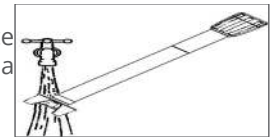
LIMPIEZA DEL APARATO

4.1 Limpieza al final del trabajo

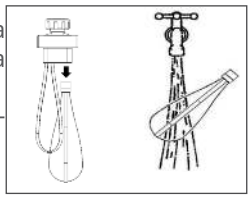
Al terminar cada sesión de trabajo, es necesario limpiar correctamente el aparato, asegurándose de desincrustar y limpiar las superficies, eliminando los restos de producto alimentario que haya.
La limpieza puede realizarse a mano o en el lavavajillas.
Para limpiar las superficies externas del equipo se puede utilizar una bayeta suave húmeda o una esponja.
Limpie a fondo también la encimera y todas las superficies circundantes.

4.1.1 Limpieza al final de la jornada

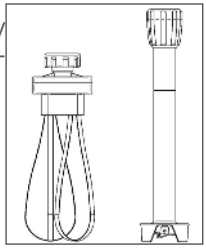
- Desenchufe la unidad motriz de la toma de corriente
- Desmonte las herramientas de la unidad motriz.
- Lave la herramienta mezclador en agua corriente (realice esta operación solo cuando la herramienta esté desmontada de la unidad motriz).



- Extraiga las varillas de la herramienta batidor y lávelas en agua corriente (realice esta operación solo cuando la herramienta esté desmontada de la unidad motriz).
- Cuelgue las herramientas con los apéndices mezcladores (cuchilla del mezclador o varillas) orientados hacia abajo.



- Limpie el exterior de la unidad motriz con una esponja húmeda y seque (realice esta operación solo cuando el enchufe esté desconectado de la toma de corriente).
- No utilice estropajos metálicos ni detergentes abrasivos.
- Limpie a fondo utilizando solo productos neutros.



4.2 Inactividad prolongada del aparato

Si no se tiene previsto utilizar el aparato en una larga temporada:
- desconecte el aparato de la alimentación eléctrica
- efectúe una limpieza general del aparato
- cubra bien el aparato con una lona para protegerlo del polvo y la suciedad.

5 Mantenimiento del aparato



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO
Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.

5.1 Mantenimiento programado

Un mantenimiento correcto es fundamental para mantener inalteradas a lo largo del tiempo las prestaciones del aparato y garantizar su funcionamiento seguro.

5.1.1 Tabla de mantenimiento programado

Descripción	Inspección	Frecuencia	Acción
Inspección de la zona de trabajo	Inspección visual	Diaria	- Siga las instrucciones para la limpieza del aparato y de la zona de trabajo
Limpieza de la máquina	Inspección visual	Diaria	
Inspección de los dispositivos de seguridad	Inspección visual	Diaria, antes del trabajo	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que los dispositivos de seguridad y las protecciones estén en perfecto estado
	Comprobación del funcionamiento	Diaria, antes del trabajo	- Efectúe una prueba de funcionamiento de los dispositivos de seguridad, del enclavamiento y de los elementos de arranque y parada del equipo
Comprobación del buen estado de las placas y de los pictogramas de seguridad	Inspección visual	Semanal	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que las placas y los pictogramas de seguridad estén en perfecto estado. Si resultan ilegibles o están despegados, solicite una copia al fabricante

MANTENIMIENTO DEL APARATO

ATENCIÓN, PELIGRO
En caso de funcionamiento defectuoso, daños o fallo de disparo de los dispositivos de seguridad, desconecte inmediatamente el aparato de la alimentación, no lo utilice y póngase en contacto sin falta con el fabricante.

5.2 Mantenimiento extraordinario

ATENCIÓN, PELIGRO
- Las intervenciones de mantenimiento extraordinario requieren competencias específicas y deben ser efectuadas obligatoriamente por el fabricante, el cual rechaza toda responsabilidad si no se cumplen las normas indicadas.
- Cualquier tipo de intervención que requiera el desmontaje de componentes mecánicos, dispositivos de protección o dispositivos de seguridad, o el acceso al sistema eléctrico y a las tarjetas electrónicas deberá ser efectuado únicamente por el fabricante.

5.3 Posibles fallos de funcionamiento

Esta sección contiene algunas soluciones para los problemas que se podrían producir durante el uso del aparato.

ATENCIÓN, PELIGRO
Es importante intervenir solo después de leer atentamente este manual.

MANTENIMIENTO DEL APARATO

Anomalía	Causa	Posible solución
El aparato no se pone en marcha	Falta de alimentación eléctrica	- Compruebe que en el lugar de trabajo haya tensión de línea y que la toma de corriente funcione
		- Compruebe que el aparato esté conectado correctamente a la alimentación
		- Compruebe que la alimentación de la toma de corriente sea correcta y que sus características coincidan con los datos indicados en la placa de datos del producto
	El motor eléctrico o la tarjeta electrónica son defectuosos	- Póngase en contacto con el fabricante
Contacto accidental de los componentes eléctricos con agua u otros líquidos	Exposición o contacto con líquidos	- En caso de contacto accidental con líquidos de los componentes eléctricos del aparato, DESCONECTE INMEDIATAMENTE LA TOMA DE CORRIENTE y póngase en contacto con el fabricante
Golpe fuerte	Caída accidental	- Compruebe el estado de las protecciones (ausencia de grietas o deformaciones debidas a la caída). Si las protecciones estuviesen dañadas, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante
		- Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad. Si los dispositivos de seguridad estuviesen dañados o no funcionasen, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante
		- Compruebe que no haya ruidos ni anomalías. Si suena un ruido anormal, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante

ADVERTENCIA
Si, tras probar las soluciones posibles que se proponen, el aparato siguiese sin ponerse en marcha, póngase en contacto con el fabricante.

5.4 Eliminación

Al igual que para las operaciones de puesta en servicio, al final de la vida útil del aparato, las operaciones de desmantelamiento deberán ser efectuadas también por personal cualificado.
Este producto está formado por materiales de varios tipos: algunos se pueden reciclar, mientras que otros se deben eliminar. Infórmese sobre los sistemas de reciclado o eliminación previstos por las normas vigentes en su zona para esta categoría de producto.

ATENCIÓN, PELIGRO

- Algunas partes del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se liberan al medio ambiente, podrían ser nocivas para el medio ambiente y para la salud humana.
- Las normas locales vigentes pueden contemplar graves sanciones en caso de eliminación indebida de este producto.

ADVERTENCIA

Tal y como indica el símbolo de al lado, está prohibido desechar este producto junto con los residuos domésticos. Por lo tanto, deberá llevarse a cabo la recogida selectiva, según los métodos vigentes en su zona, o entregarse el producto al vendedor al comprar un producto nuevo equivalente.



6 Anexos

Junto con el aparato se entrega la siguiente documentación adjunta:
- Instrucciones de uso y mantenimiento
- Declaraciones de conformidad
- Otros documentos, en su caso, para el uso seguro del aparato.

ADVERTENCIA

Toda la documentación entregada con el aparato deberá leerse y conservarse cuidadosamente.

LEITURA DOS SÍMBOLOS

Significado dos símbolos de aviso e perigo presentes no manual

Dentro do manual, são usados os seguintes símbolos e a cada um dos quais é dado um significado particular.



AVISO
Para indicar operações particularmente importantes e delicadas que, se não forem realizadas corretamente, podem causar danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados.



ATENÇÃO PERIGO
Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes gerais ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO
Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes de tipo elétrico ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



É PROIBIDO
Para indicar operações que NÃO DEVEM ser realizadas.

Conformidade

O aparelho está em conformidade com as diretivas necessárias para a sua regular comercialização. Os textos completos das declarações de conformidade são fornecidos com a documentação que acompanha o aparelho.

ÍNDICE

Índice

1 SEGURANÇA 4
1.1 Informações importantes de segurança 4
1.1.1 Avisos gerais 4
1.1.2 Proibições 6
1.2 Dispositivos de segurança 8
1.3 Riscos resíduos 8
2 Apresentação do aparelho 9
2.1 Identificação 9
2.2 Ambiente de trabalho 9
2.3 Dados técnicos e medidas 10
2.4 Descrição 10
2.4.1 Componentes principais 12
3 Utilização do aparelho 13
3.1 Receção do produto 13
3.2 Transporte e movimentação 13
3.3 Primeira colocação em funcionamento 14
3.3.1 Limpeza preliminar 15
3.3.2 Ligação elétrica 16
3.4 Uso 16
3.4.1 Descrição dos comandos 17
3.4.2 Uso do triturador 19
3.4.3 Uso do batedor 20
3.4.4 Conselhos de utilização 21
3.4.5 Substituir o instrumento de trabalho (apenas para MX20/VV/V2) 21
4 Limpeza do aparelho 22
4.1 Limpeza no fim da produção 23
4.1.1 Limpeza no fim do dia 23
4.2 Inatividade prolongada do equipamento 23
5 Manutenção do aparelho 24
5.1 Manutenção programada 24
5.1.1 Tabela de manutenção programada 24
5.2 Manutenção especial 25
5.3 Possíveis anomalias de funcionamento 25
5.4 Eliminação 26
6 Anexos 27

1 SEGURANÇA

1.1 Informações importantes de segurança

1.1.1 Avisos gerais

AVISOS

- Este manual é de propriedade do fabricante do aparelho e é proibido reproduzir ou transferir para terceiros os conteúdos deste documento. Todos os direitos são reservados. Este faz parte integrante do produto; garanta que este acompanha sempre o aparelho, inclusive no caso de venda/transferência para outro proprietário, para que possa ser consultado pelo utilizador ou por pessoal autorizado para a manutenção e reparações. Fotografias e desenhos são fornecidos para fins exemplificativos; o Fabricante, ao promover uma política de constante desenvolvimento e atualização do produto, pode fazer alterações sem aviso prévio.
- **Leia este manual com atenção antes de usar o aparelho para garantir o funcionamento seguro.**
- O produto é entregue em um único volume; verifique a integridade do fornecimento e, em caso de não conformidade com o encomendado, entre em contacto com o distribuidor local que vendeu o aparelho.
- Em caso de danos na embalagem do aparelho, indique o inconveniente imediatamente ao transportador e ao fornecedor do produto.
- Exclui-se qualquer responsabilidade contratual e extracontratual do Fabricante por danos causados a pessoas, animais ou bens, por erros de regulação, manutenção e uso incorreto.
- Este aparelho não foi projetado para produção de alimentos em massa e uso industrial.
- O aparelho não se destina a ser utilizado em locais expostos aos agentes atmosféricos.

SEGURANÇA

- Para o uso correto do aparelho, apoie bem o recipiente com o produto a preparar sobre uma superfície de apoio resistente, estável, nivelada e cuja superfície seja facilmente limpa e higienizada de modo a evitar o risco de acumulação de sujidade e contaminação dos produtos alimentares.
- Se tiver alguma dúvida sobre as condições e/ou o funcionamento do aparelho e das peças relacionadas, entre em contacto com o distribuidor local para obter mais informações.
- As condições necessárias para o correto funcionamento do aparelho são:
  - *Temperatura ambiente não inferior a 5°C.*
  - *Humidade relativa entre 50% (medida a 40°C) e 90% (medida a 20°C).*
- Arrume os utensílios não utilizados fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas a usá-las.
- Mantenha sempre a distância de segurança das peças em movimento.
- Após ter realizado a colocação em funcionamento do aparelho, informe o fornecedor do produto sobre quaisquer anomalias ou maus funcionamentos encontrados.
- Forneça a iluminação adequada ao local de trabalho. Uma iluminação correta é importante para garantir as condições de segurança de trabalho satisfatórias.
- Verifique periodicamente a integridade do cabo de alimentação, da ficha e da respetiva tomada. Se o cabo de alimentação estiver danificado só pode ser substituído pelo fabricante ou pelo distribuidor local que vendeu o aparelho ou pelo pessoal autorizado para a manutenção e reparação.
- Se não utilizar o aparelho durante um longo período de tempo é necessário realizar pelo menos as seguintes operações:
  - *coloque o interruptor principal do aparelho em "OFF"*
  - *desligue a ficha do cabo de alimentação da tomada. Se a ficha não for facilmente acessível, é aconselhável desligar o interruptor omnipolar correspondente à tomada à qual o aparelho está ligado*
  - *esvazie-o completamente e realize as operações de limpeza.*
- Use apenas peças de substituição originais ou aprovadas pelo fabricante, a fim de evitar possíveis danos ao produto.

– No caso de uma pessoa qualificada verificar ou suspeitar de uma avaria suscetível de prejudicar a utilização em segurança do aparelho, este deve ser imediatamente parado e a sua utilização será possível única e exclusivamente após a reparação.

1.1.2 Proibições



É PROIBIDO

– É PROIBIDO fazer alterações e/ou tentativas de reparação do produto. A realização de alterações, anula a Declaração de Conformidade do aparelho. Para os danos resultantes do uso incorreto o único responsável é o utilizador. Qualquer reparação deve ser realizada por um técnico qualificado.

– É PROIBIDO deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos.

– É PROIBIDO obstruir as aberturas de ventilação do aparelho.

– É PROIBIDO tocar no aparelho com partes do corpo molhadas, húmidas e/ou com os pés descalços. Se houver uma dispersão de corrente detetável com o contacto com peças metálicas do aparelho, desligue o interruptor, desligue a ficha da tomada de alimentação elétrica e contacte um revendedor autorizado.

– É PROIBIDO o uso do aparelho por crianças e por pessoas com capacidades reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos específicos, a menos que sejam assistidas por pessoal qualificado responsável pela sua segurança.

– É PROIBIDO que as crianças brinquem com o aparelho.

– É PROIBIDO abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.

– É PROIBIDO remover qualquer material preso no aparelho quando este está a funcionar, ou introduzir material estranho no ciclo de trabalho.

– É PROIBIDO usar o aparelho com as ligações elétricas danificadas. Isso pode causar um perigoso curto-circuito elétrico.

– É PROIBIDO usar o aparelho com as proteções não corretamente posicionadas ou em estado de eficiência não perfeita.

SEGURANÇA

– É PROIBIDO apoiar qualquer objeto no aparelho, tanto durante o uso como quando está em repouso.
– É PROIBIDO usar o aparelho de forma incorreta.
– É PROIBIDO tomar álcool ou medicamentos que podem causar cansaço e/ou sonolência antes e durante os turnos de trabalho.
– É PROIBIDO forçar o aparelho durante o funcionamento. Utilize-o sempre em condições adequadas para o processamento a realizar.
– É PROIBIDO remover ou danificar qualquer placa ou sinal de segurança presente no aparelho.
– É PROIBIDO puxar, separar, torcer os cabos elétricos, que saem fora do aparelho, mesmo se estes estão desligados da rede de alimentação elétrica.

1.2 Dispositivos de segurança

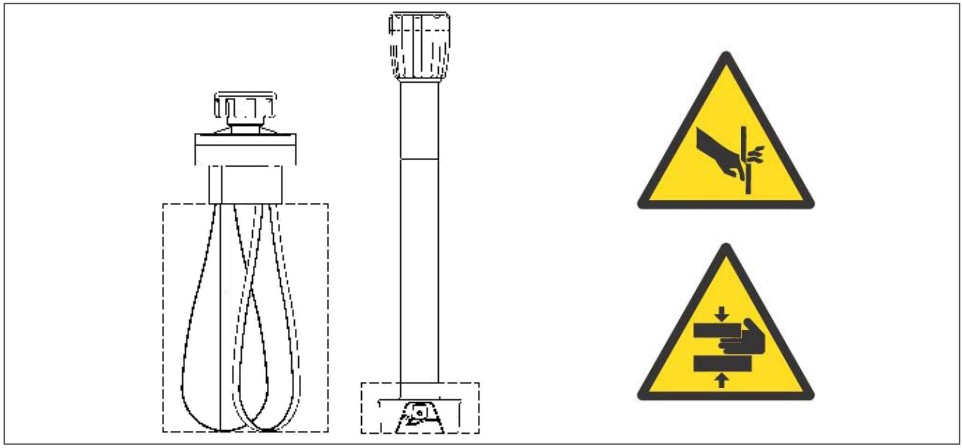
Não presente no mod.MX20/V2/VV



Interruptor de arranque com retenção forçada: ao soltar o interruptor causa a interrupção de corrente ao aparelho e assim o desligamento do mesmo e a consequente paragem do utensílio.

Proteção do interruptor: a proteção protege o operador de arranques involuntários do utensílio, em condições normais de trabalho.

1.3 Riscos resíduos

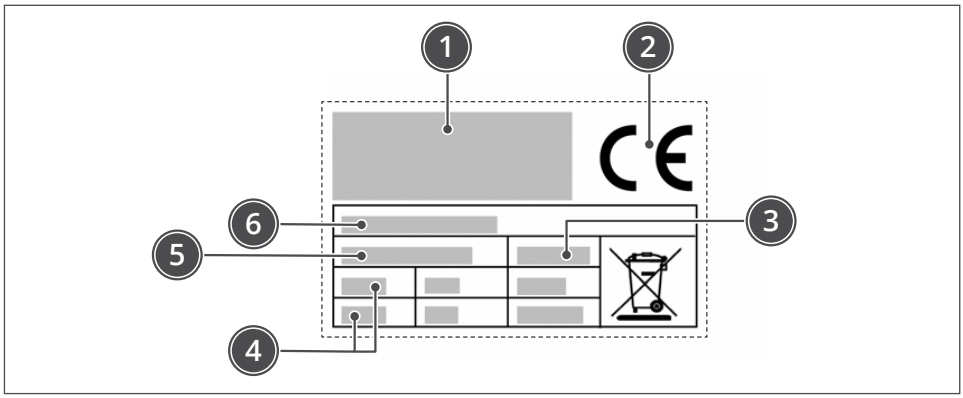


ATENÇÃO PERIGO Nunca aproxime os membros superiores ou outras partes do corpo às áreas dos utensílios evidenciados aqui, quando estes estiverem inseridos no bloco motor. Limpe os utensílios só quando estão desmontados do bloco motor.

2 Apresentação do aparelho

2.1 Identificação

O aparelho está equipado com uma placa de identificação que contém os dados do produto. Certifique-se de que o aparelho dispõe da placa, caso contrário avise imediatamente o fabricante e/ou revendedor. Os aparelhos que não possuem uma placa de identificação não devem ser utilizados, caso contrário anula-se qualquer responsabilidade do fabricante.



1 Identificação do fabricante
2 Marcação CE de conformidade
3 Ano de fabrico
4 Dados técnicos
5 Número de série
6 Modelo do aparelho

AVISO
Os produtos que não tenham uma placa de identificação devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

2.2 Ambiente de trabalho

O aparelho pode funcionar em locais em que estejam reunidas as seguintes condições ambientais:
- temperatura ambiente: de +4°C a + 40°C
- humidade: máx. 90%
- iluminação: o local deve ser adequadamente iluminado (consulte as normas técnicas aplicáveis no país de utilização)
- altitude: máximo 2000 m. a.n.m. (para utilização acima desta altitude, consulte o fabricante).

2.3 Dados técnicos e medidas

Descrição	MX20/VV/V2	MX25	MX40	U/M
Potência	0,2 (0,3)	0,25 (0,3)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Alimentação elétrica	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Peso líquido	1,1	2,2	4,5	kg
Tipo de instalação	Aparelho manual			
Nível de ruído	< 70			dB (A)
Vibrações mão-braço	< 2,5			m/s²

Descrição	FX40	MX42S	FX42S	U/M
Potência	0,4 (0,5)	0,4(0,5)	0,4 (0,5)	kW (Hp)
Alimentação elétrica	230-1-50/60			V/Ph/Hz
Peso líquido	4,5	3,5	3,5	kg
Tipo de instalação	Aparelho manual			
Nível de ruído	< 70			dB (A)
Vibrações mão-braço	< 2,5			m/s²

Velocidade máxima motor (rpm)

- MX20: 13000
- MX20VV/V2: 6000÷13000
- MX25: 15000
- MX40/42S: 15000
- FX40/42S: 15000

2.4 Descrição

As varinhas são máquinas para obter vários produtos, dependendo do utensílio utilizado para preparar os alimentos como os legumes. O triturador é útil para preparar sopas, purés de legumes, molhos, massas, maionese, molho de tomate, pesto, etc.

- O mod. MX25 foi concebido para as necessidades dos pequenos utilizadores. O aparelho tem o design clássico com cabo vertical. O bloco motor é realizado com estrutura de plástico, enquanto o utensílio triturador é composto por elementos de aço inoxidável, liga de alumínio e plástico. A máquina está equipada com velocidade única.
- O mod. MX40 foi concebido para as necessidades dos pequenos-médios utilizadores. O aparelho tem o design clássico com cabo vertical. O bloco motor é realizado com estrutura de plástico, enquanto os utensílios triturador e batedor são compostos por elementos de aço inoxidável, liga de alumínio e plástico. A máquina está equipada com velocidade única para utilizar o triturador e de velocidade regulável para o batedor.
- O mod. FX40 foi concebido para as necessidades dos pequenos-médios utilizadores. O aparelho tem o design com cabo de pistola. O bloco motor é realizado com estrutura de plástico, enquanto os utensílios triturador e batedor são compostos por elementos de aço inoxidável, liga de alumínio e plástico. A máquina está equipada com

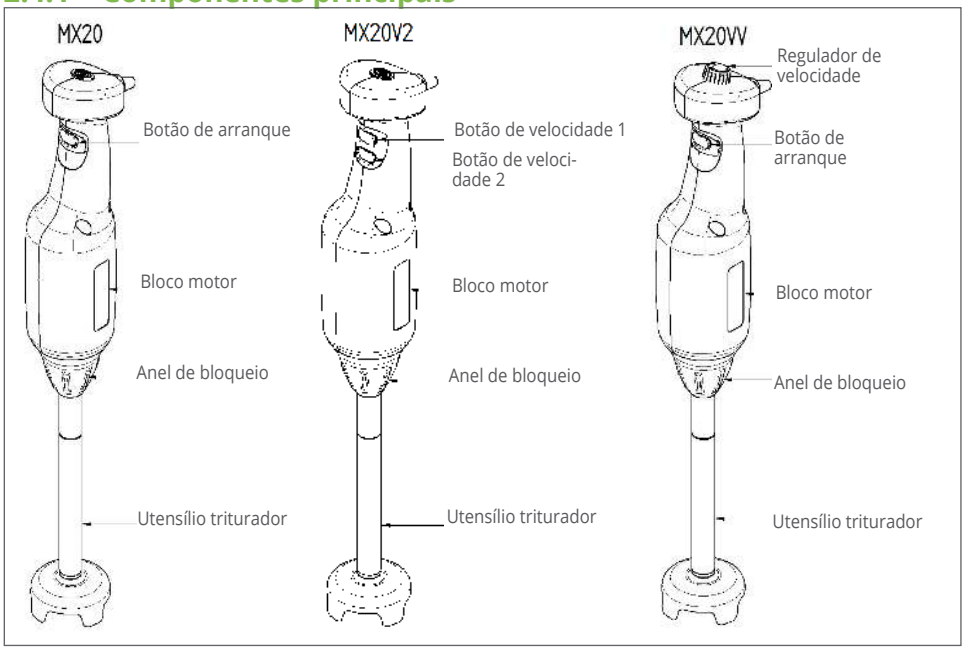
velocidade única para utilizar o triturador e de velocidade regulável para o batedor.
- O mod. MX42S foi concebido para as necessidades dos pequenos-médios utilizadores. O aparelho tem o design clássico com cabo vertical. O bloco motor é realizado com estrutura de plástico, enquanto os utensílios triturador e batedor são compostos por elementos de aço inoxidável, liga de alumínio e plástico. A máquina está equipada com velocidade única.
- O mod. FX42S foi concebido para as necessidades dos pequenos-médios utilizadores. O aparelho tem o design com cabo de pistola. O bloco motor é realizado em plástico, enquanto os utensílios triturador e batedor são compostos por elementos de aço inoxidável, liga de alumínio e plástico. A máquina está equipada com velocidade única.
- O mod. MX20 foi concebido para as necessidades dos pequenos-médios utilizadores. O aparelho tem o design clássico com cabo vertical. O triturador realizado em aço inoxidável AISI 304, é adequado para preparar sopas, purés de legumes, molhos, massas, maionese, molho de tomate, pesto, etc. O modelo MX20 com velocidade única dispõe apenas da lâmina multiusos; o modelo MX20V2 de 2 velocidades dispõe da lâmina multiusos e acessórios intercambiáveis; o modelo MX20VV com velocidade variável está equipado com uma lâmina multiusos e acessórios intercambiáveis.

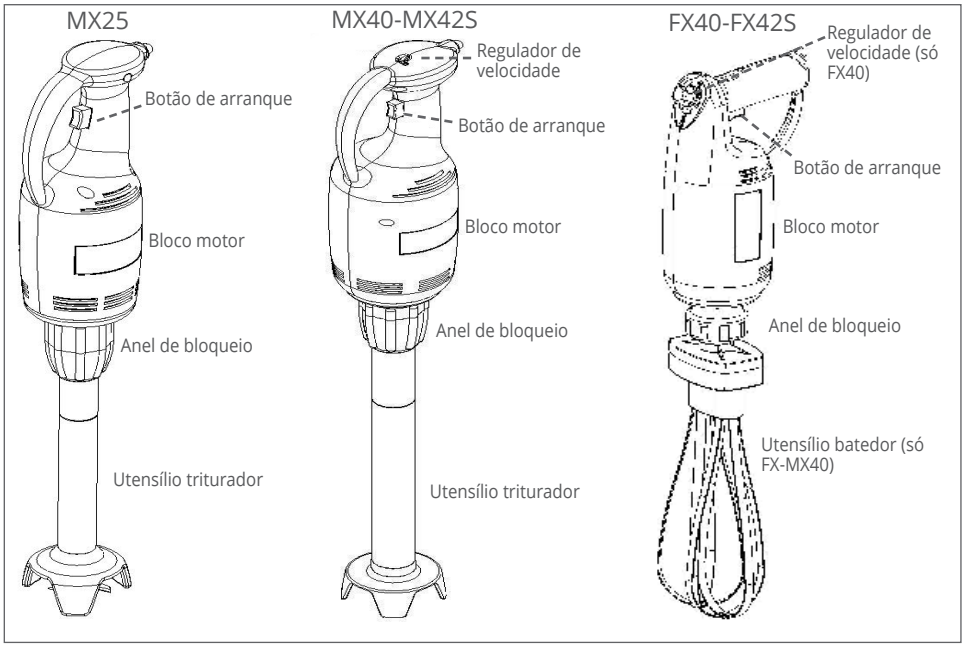
AVISO
Qualquer utilização diferente da indicada pelo fabricante deve ser considerada USO INCORRETO.

O aparelho é feito com materiais selecionados e técnicas de fabrico adequadas para garantir a máxima higiene, a resistência à oxidação, uma economia considerável de energia e a segurança de funcionamento.
Todos os componentes do equipamento que entram em contacto com o produto alimentar são feitos de materiais adequados.

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

2.4.1 Componentes principais





3 Utilização do aparelho

3.1 Receção do produto

O aparelho é entregue em um único volume, protegido por uma embalagem de cartão e adequadamente estabilizado com material à prova de choque para garantir a sua integridade.
Dependendo das características do equipamento e para facilitar a movimentação, a embalagem pode ser paletizada.



AVISO
Ao receber o aparelho, verifique a integridade de todos os componentes. No caso de danos ou falta de algumas peças, contacte o revendedor local para definir quais os procedimentos a adotar.

Juntamente com o aparelho também são fornecidas as instruções e a documentação indicada no capítulo *"6 Anexos" na página 27*.



AVISO
Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

3.2 Transporte e movimentação



ATENÇÃO PERIGO

- O transporte do aparelho deve ser sempre realizado por pessoal profissionalmente qualificado, tendo o cuidado de evitar qualquer dano às suas peças devido a impactos ou esforços causados por métodos de elevação não autorizados.
- Danos ao aparelho causados durante as fases de transporte e movimentação, não são cobertos pela garantia.
- Reparações ou substituições de peças danificadas são a cargo do Cliente e devem ser realizadas por pessoal autorizado pelo fabricante utilizando apenas peças de substituição originais.
- A movimentação do produto embalado deve ser feita de acordo com as suas características (peso, dimensões, etc.). Se as dimensões e o peso forem reduzidos, a movimentação pode ser realizada manualmente, caso contrário é necessário usar um dispositivo de elevação com capacidade adequada.

Após ter removido a embalagem, a movimentação em segurança do aparelho é efetuada seguindo as instruções (carga e descarga) indicadas diretamente na embalagem.

É PROIBIDO
abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.

3.3 Primeira colocação em funcionamento

AVISOS

- A primeira colocação em funcionamento deve ser efetuada por pessoal experiente e autorizado, que deve certificar-se antecipadamente de que a linha de alimentação elétrica está em conformidade com as leis, regulamentos e especificações pertinentes em vigor no país de utilização. Deve igualmente verificar-se se a instalação elétrica está corretamente ligada à terra e se a tensão e a frequência da linha correspondem aos dados indicados na placa de identificação.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a área selecionada tem as características indicadas no parágrafo *"2.2 Ambiente de trabalho" na página 9*.
- **Verifique se a superfície de apoio é adequada ao peso e às características do aparelho, é estável, nivelada e se a sua superfície pode ser facilmente limpa, a fim de evitar o risco de acumulação de sujidade e de contaminação dos produtos alimentares.**
- O não cumprimento destas instruções expõe o utilizador a riscos de avaria do aparelho e acidentes devido ao contacto direto ou indireto.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

– Os danos a bens, animais e pessoas causados pela ausência de ligação à terra não estão cobertos pela garantia e a responsabilidade cabe inteiramente ao operador que não tenha verificado a presença da ligação à terra e de um interruptor de segurança diferencial corretamente instalado e calibrado.
– Se for utilizado um adaptador para a tomada elétrica, é necessário verificar se as suas características elétricas não são inferiores às do aparelho.
– Não use por motivo algum fichas triplas.

3.3.1 Limpeza preliminar

Antes de usar o equipamento, realize uma limpeza e higienização preliminar.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.

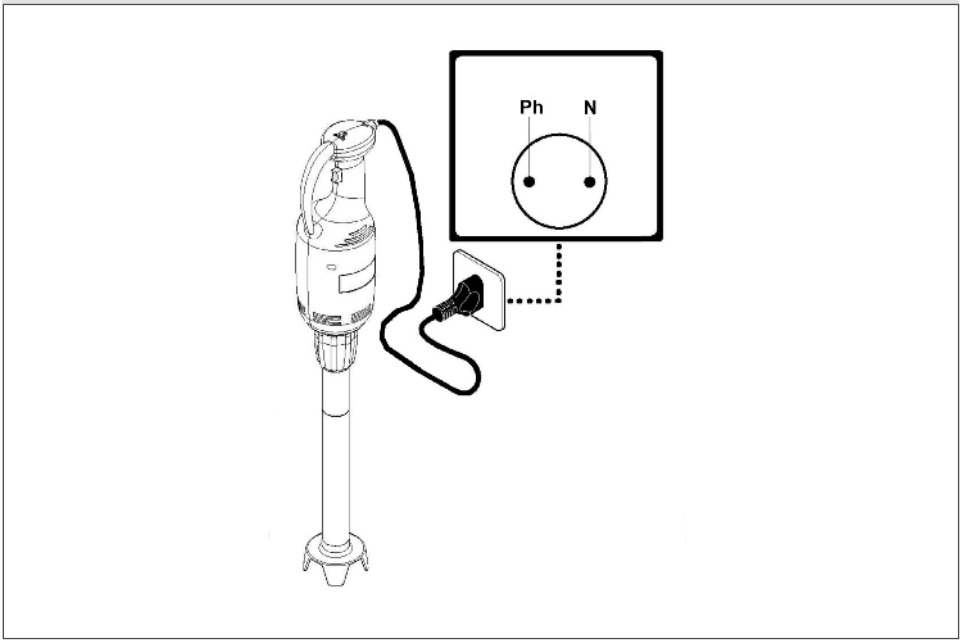


AVISO

Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.

3.3.2 Ligação elétrica

ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO
A ligação elétrica da máquina à rede de alimentação e os seus ensaios preliminares devem ser efetuados exclusivamente por um instalador especializado que possua o equipamento e a formação adequados.



Verifique se o sistema de ligação à terra do edifício está em perfeito estado de funcionamento. Verifique se a tensão da linha (Volts) e a frequência (Hz) correspondem às do equipamento (Ver a placa de identificação e o esquema elétrico). O equipamento está equipado com cabo elétrico ao qual ligar uma ficha multipolar. A ficha deve ser ligada a um interruptor de parede equipado com diferencial.

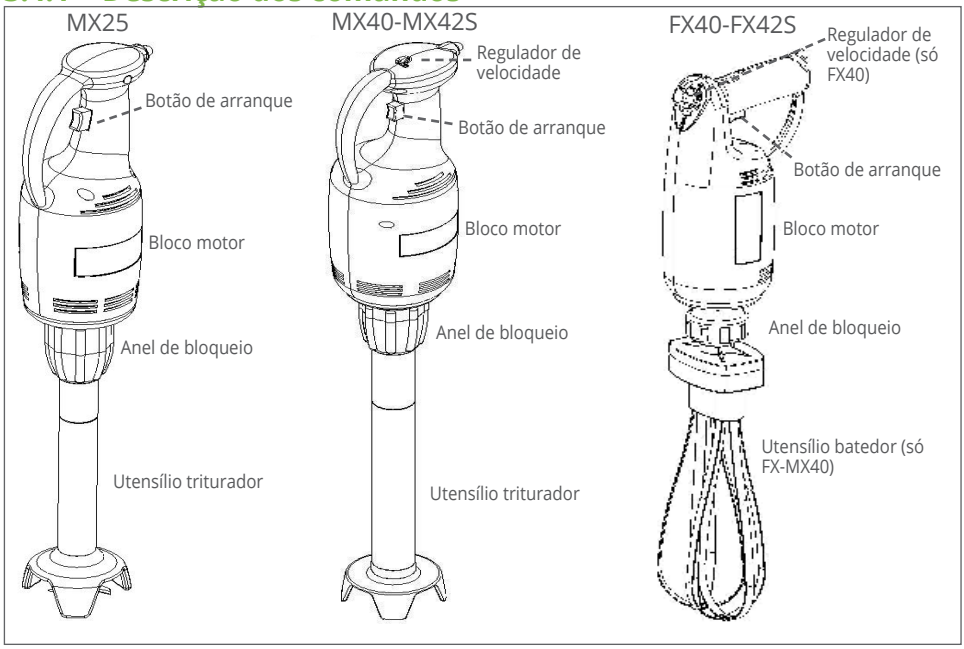
3.4 Uso

ATENÇÃO PERIGO
– Antes de usar o aparelho, certifique-se de que as proteções superiores estão intactas e que o sistema de encravamento funciona bem. Não tente remover o sistema de encravamento nem adulterá-lo.
– Nunca deixe funcionar o aparelho vazio.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

– Não fume nem utilize aparelhos com chama livre nas proximidades da zona de colocação e utilização do aparelho.

3.4.1 Descrição dos comandos



1 **Botão de arranque** - prima o botão para ligar o aparelho. Solte-o para parar o equipamento.

2 **Regulador de velocidade (só mod. MX40-FX40) -** o regulador de velocidade tem a função dupla de regular a velocidade do aparelho e de passar diretamente à velocidade máxima do equipamento. A passagem de uma condição à outra ocorre durante a rotação do regulador através de um clique do mesmo.

a) Velocidade regulável (utilize apenas com o utensílio batedor):

- em FX40 é indicada pelos símbolos

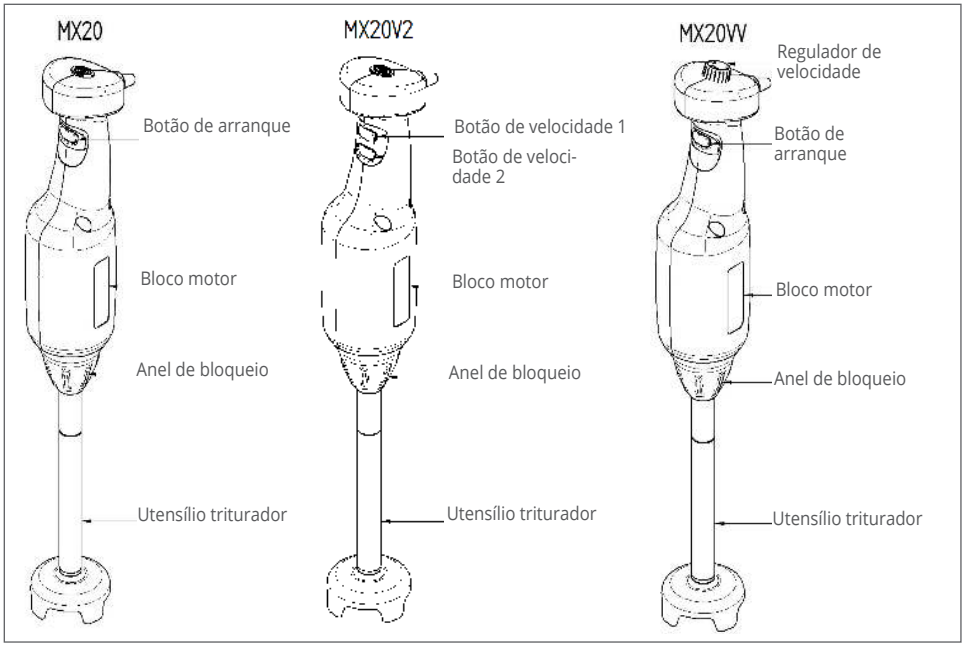


- em MX40 é indicada pelos números de 1 a 10

b) Velocidade máxima (utilize apenas com o utensílio triturador):

- em ambos os mod.MX40-FX40 é indicada pelo símbolo: 

UTILIZAÇÃO DO APARELHO



MX20

– Botão de arranque - prima o botão de arranque para ligar o aparelho. Solte-o para parar o equipamento

MX20V2

– Botão de velocidade 1 - prima o botão de velocidade 1 para ligar o aparelho com velocidade 13000 rpm;
– Botão de velocidade 2 - prima o botão de velocidade 2 para ligar o aparelho com velocidade 6000 rpm.

Solte o botão premido para parar o equipamento.

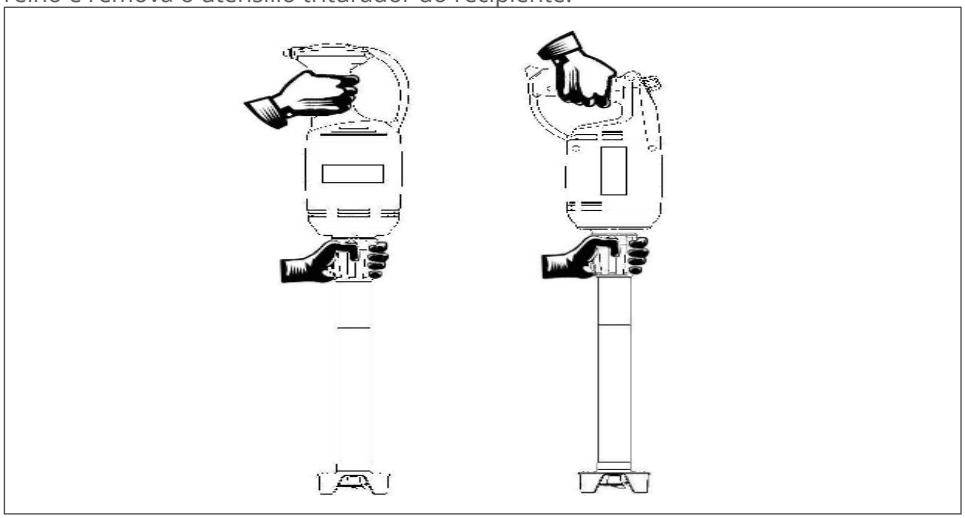
MX20VV

– Regulador de velocidade - selecione a velocidade desejada com o regulador de velocidade. Depois prima o botão de arranque para ligar o aparelho. Solte-o para parar o equipamento.

3.4.2 Uso do triturador

-Encaixe o utensílio triturador no bloco motor e enrosque o anel do utensílio até apertar.
-Ligue o bloco motor à tomada de corrente.
-No mod.MX40-FX40 coloque o regulador de velocidade no símbolo: 

-Agarre bem com uma mão o anel do utensílio triturador e com a outra o cabo do bloco motor.
-Insira o triturador dentro do recipiente onde se encontra o produto a ser preparado.
-A seguir carregue no botão de arranque, prestando muita atenção para nunca aproximar as mãos, ou qualquer outra parte do corpo, à zona onde se encontra a lâmina trituradora.
-Quando tiver terminado a preparação, solte o botão de arranque para parar o aparelho e remova o utensílio triturador do recipiente.



ATENÇÃO PERIGO

– Nunca aproxime os membros superiores ou outras partes do corpo à zona onde se encontra a lâmina do triturador, quando este estiver inserido no bloco motor. Limpe o utensílio só quando está desmontado do bloco motor.

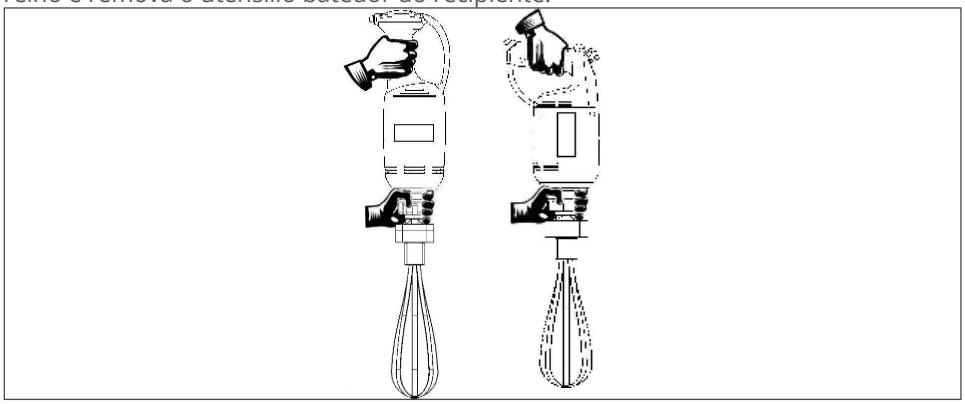
3.4.3 Uso do batedor

- Encaixe o utensílio batedor no bloco motor e enrosque o anel do utensílio até apertar.
- Ligue o bloco motor à tomada de corrente.
- Para o mod.MX40 coloque o regulador de velocidade nos números de 1 a 10.

Para o modelo FX40, colocar o botão de controlo da velocidade no símbolo:



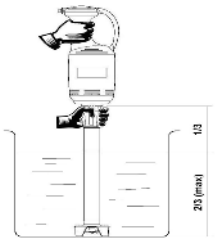
- Agarre bem com uma mão o anel do utensílio triturador e com a outra o cabo do bloco motor.
- Insira o batedor dentro do recipiente onde se encontra o produto a ser preparado.
- A seguir carregue no botão de arranque, prestando muita atenção para nunca aproximar as mãos, ou qualquer outra parte do corpo, à zona onde se encontram os batedores.
- Selecione, rodando o regulador de velocidade, o regime de rotação mais adequado à preparação a executar.
- Quando tiver terminado a preparação, solte o botão de arranque para parar o aparelho e remova o utensílio batedor do recipiente.



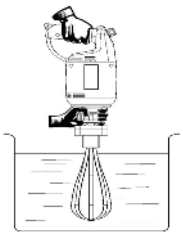
ATENÇÃO PERIGO

– Nunca aproxime os membros superiores ou outras partes do corpo à zona onde se encontram os batedores, quando estes estiverem inseridos no bloco motor. Limpe os utensílios só quando estão desmontados do bloco motor.

3.4.4 Conselhos de utilização



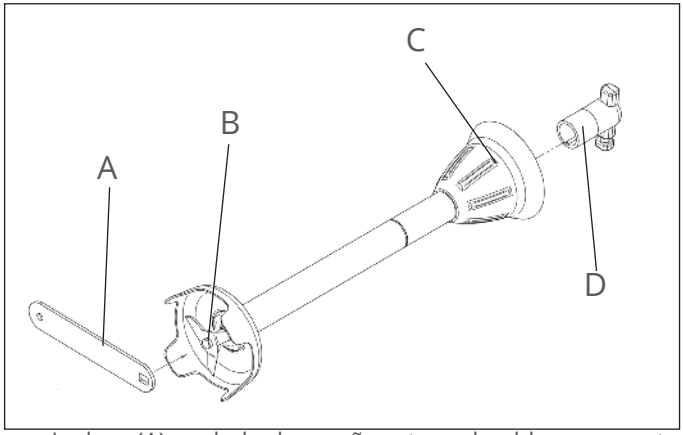
– Utilize o utensílio triturador dentro dos recipientes tendo o cuidado de apoiar a cúpula de proteção da lâmina no fundo e de forma que o produto a preparar nunca supere a marca de nível máximo presente no próprio utensílio (2/3 do acessório).



– Utilize o utensílio batedor dentro dos recipientes tendo o cuidado de nunca apoiar as duas varetas no fundo e de modo que a caixa redutora fique sempre fora do produto a preparar.

AVISO
Tenha muito cuidado para nunca mergulhar a caixa redutora do batedor dentro do produto a ser processado, a fim de evitar danificar o grupo de engrenagens presentes no seu interior.

3.4.5 Substituir o instrumento de trabalho (apenas para MX20 VV/V2)



1 Com a chave inglesa (A), no lado da secção retangular, bloquear o utensílio (B)
2 Introduzir a chave (D) na engrenagem de acionamento (C) e rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio
3 Retirar e substituir o utensílio pelo pretendido
4 Bloquear a ferramenta (B) com a chave (A) no lado com a secção retangular.

5 Introduzir a chave (D) na engrenagem de acionamento (C) e rodar no sentido dos ponteiros do relógio até ao fim.

4 Limpeza do aparelho



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO
Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO

- Todas as operações de limpeza devem ser realizadas por pessoal qualificado, depois de ter consultado este manual e ter sido instruído sobre o funcionamento da máquina.
- Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.
- Não lave o aparelho usando um dispositivo de limpeza de pressão, pulverização, imersão.
- Não utilize utensílios a vapor para limpar o aparelho.
- Não use esponjas, esfregões abrasivos ou ferramentas que tenham previamente limpo metais ou ligas metálicas para limpar o aparelho.
- Realize as operações de limpeza só depois de ter esvaziado completamente o aparelho do produto alimentar.
- A frequência das operações de limpeza é determinada pela utilização do aparelho e pelo tipo de produto alimentar processado.
- Nunca deixe o aparelho sujo entre duas produções.

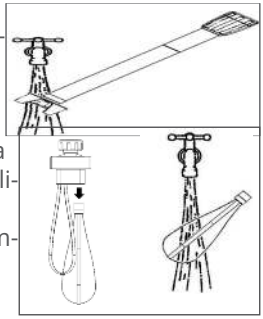
LIMPEZA DO APARELHO

4.1 Limpeza no fim da produção

No fim de cada produção o aparelho deve ser devidamente limpo, tomando o cuidado de remover e limpar as superfícies de quaisquer resíduos de produto alimentar.
A limpeza pode ser feita manualmente ou na máquina de lavar loiça.
A limpeza das superfícies externas do equipamento pode ser feita com um pano macio húmido ou com uma esponja.
Além disso limpe cuidadosamente superfície de trabalho e toda a área circundante.

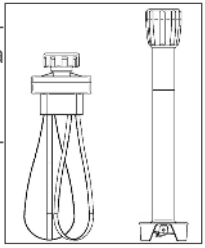
4.1.1 Limpeza no fim do dia

- Retire a ficha do bloco motor da tomada de corrente
- Desmonte os utensílios do bloco motor.
- Lave o utensílio triturador sob água corrente (realize a operação só quando o utensílio está desligado do bloco motor).



- Remova as varetas do utensílio batedor e lave-as sob água corrente (realize a operação só quando o utensílio está desligado do bloco motor).
- Pendure os utensílios com as extremidades de mistura (lâmina trituradora ou varetas) viradas para baixo.

- Limpe as partes externas do bloco motor com uma esponja húmida e seque (realize a operação só quando a ficha está desligada da tomada de corrente).
- Não utilize esfregão de aço nem detergentes abrasivos.
- Realize uma limpeza cuidadosa utilizando apenas produtos neutros.



4.2 Inatividade prolongada do equipamento

No caso de prever um longo período de não utilização do aparelho:
- desligue o aparelho da alimentação elétrica
- realize a limpeza geral do aparelho
- cubra cuidadosamente o aparelho com um pano para o proteger do pó e sujidade.

5 Manutenção do aparelho

ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO
Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se sempre de que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.

5.1 Manutenção programada

A manutenção regular é essencial para manter inalterados no tempo os desempenhos do aparelho e garantir o funcionamento seguro.

5.1.1 Tabela de manutenção programada

Descrição	Inspeção	Frequência	Operação
Controlo da área de trabalho	Controlo visual	Diária	- Siga as instruções sobre a limpeza do aparelho e da área de trabalho
Limpeza da máquina	Controlo visual	Diária	
Controlo dos dispositivos de segurança	Controlo visual	Diária, pré-operativa	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade dos dispositivos de segurança e das proteções
	Controlo do funcionamento	Diária, pré-operativa	- Realize um ensaio funcional dos dispositivos de segurança, do sistema de encravamento e dos elementos de arranque e paragem do equipamento
Controlo da integridade das placas e dos pictogramas de segurança	Controlo visual	Semanal	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade das placas e dos pictogramas de segurança. Em caso de ilegibilidade ou descolamento, peça ao Fabricante uma cópia

ATENÇÃO PERIGO
Em caso de avaria, dano ou falta de ativação dos dispositivos de segurança, desligue imediatamente o aparelho da alimentação, não o utilize e contacte obrigatoriamente o Fabricante.

5.2 Manutenção especial

ATENÇÃO PERIGO

– As operações de manutenção especial exigem competências específicas e devem ser realizadas obrigatoriamente pelo Fabricante, que declina qualquer responsabilidade em caso de não cumprimento do acima indicado.

– Qualquer tipo de operação que exija a desmontagem de peças mecânicas, dispositivos de proteção, dispositivos de segurança ou o acesso ao sistema elétrico e às placas eletrónicas deve ser realizada exclusivamente pelo fabricante.

5.3 Possíveis anomalias de funcionamento

Esta secção contém algumas soluções para os problemas que podem surgir ao usar o aparelho.

ATENÇÃO PERIGO

É importante intervir somente depois de ler este manual detalhadamente.

Anomalia	Causa	Possível solução
O aparelho não liga	Falta de alimentação elétrica	- Verifique se há tensão de linha no local de trabalho e se a tomada funciona
		- Verifique se o aparelho está corretamente ligado à fonte de alimentação
		- Verifique se a alimentação da tomada de corrente é a correta e se as suas características correspondem aos dados indicados na placa de identificação do produto
	O motor elétrico ou a placa eletrónica estão avariados	- Contacte o Fabricante
Contacto acidental das peças elétricas com água ou outros líquidos	Exposição ou contacto com líquidos	- Em caso de contacto acidental com líquidos das partes elétricas do aparelho, DESLIGUE IMEDIATAMENTE A FICHA DA CORRENTE e contacte o Fabricante

Anomalia	Causa	Possível solução
Impacto violento	Queda acidental	- Verifique o estado das proteções (ausência de fissuras ou deformações devido à queda). Se as proteções estiverem danificadas NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique o funcionamento dos dispositivos de segurança. Se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou não funcionarem NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique a ausência de ruídos e anomalias. Em caso de ruído anormal NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante

AVISO
Se após as várias soluções propostas, o aparelho ainda não se ligar, entre em contacto com o Fabricante.

5.4 Eliminação

Como para as operações de colocação em funcionamento e manutenção, no fim da vida útil do aparelho, as operações de desmantelamento também devem ser realizadas por pessoal qualificado.
Este produto é composto por vários tipos de materiais: alguns podem ser reciclados, outros têm de ser eliminados. Informe-se sobre os sistemas de reciclagem ou eliminação exigidos pelos regulamentos em vigor na sua área para esta categoria de produto.

ATENÇÃO PERIGO
– Algumas peças do produto podem conter substâncias poluentes ou perigosas que, se dispersas no ambiente, podem causar efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde humana.
– Os regulamentos em vigor a nível local podem prever graves sanções em caso de eliminação indevida deste produto.

AVISO
Como indicado pelo símbolo ao lado, é proibido colocar este produto nos resíduos domésticos. Por isso, realize a "recolha seletiva" para a eliminação, de acordo com os métodos estabelecidos nos regulamentos em vigor na sua área, ou devolva o produto ao vendedor ao comprar um novo produto equivalente.



6 Anexos

Juntamente com o aparelho é fornecida a seguinte documentação em anexo:
- Instruções de utilização e manutenção
- Declarações de conformidade
- Quaisquer outros documentos para a utilização segura do aparelho.

AVISO
Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

ОБОЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

Значение символов предупреждения и опасности в руководстве

В руководстве используются следующие обозначения, каждому из которых присваивается определенное значение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Для обозначения особо важных и деликатных операций, которые при неправильном выполнении могут привести к повреждению устройства и/или используемых материалов.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, неисправностям или повреждениям устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА
Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, связанным с электричеством, неисправностям или повреждениям устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ
Для обозначения операций, которые НЕ ДОЛЖНЫ выполняться.

Соответствие

Устройство соответствует директивам, необходимым для возможности его продажи. Полные тексты деклараций о соответствии обеспечиваются с документацией, предоставляемой с устройством.

Указатель

1 БЕЗОПАСНОСТЬ 4
1.1 Важные сведения в отношении безопасности 4
1.1.1 Общие предупреждения 4
1.1.2 Запреты 6
1.2 Предохранительные устройства 8
1.3 Остаточные риски 8
2 Общее описание устройства 9
2.1 Идентификация 9
2.2 Рабочая среда 9
2.3 Технические и размерные характеристики 10
2.4 Описание 10
2.4.1 Основные компоненты 12
3 Использование устройства 13
3.1 Приемка устройства 13
3.2 Транспортировка и перемещение 13
3.3 Первый ввод в эксплуатацию 14
3.3.1 Предварительная очистка 15
3.3.2 Подключение к электрической системе 16
3.4 Применение 16
3.4.1 Описание устройств управления 17
3.4.2 Использование смесителя 19
3.4.3 Использование венчика 20
3.4.4 Советы по использованию 21
3.4.5 Смена рабочего инструмента (только MX20/VV/V2) 21
4 Очистка устройства 22
4.1 Очистка при завершении процесса обработки 23
4.1.1 Очистка в конце дня 23
4.2 Длительный простой устройства 24
5 Техобслуживание устройства 24
5.1 Плановое техобслуживание 24
5.1.1 Таблица планового техобслуживания 24
5.2 Внеочередное техобслуживание 25
5.3 Возможные аномалии функционирования 25
5.4 Утилизация 27
6 Приложения 27

1 БЕЗОПАСНОСТЬ

1.1 Важные сведения в отношении безопасности

1.1.1 Общие предупреждения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Данное руководство является собственностью Изготовителя устройства, его воспроизведение или передача содержания данного документа третьим лицам запрещены. Все права защищены. Руководство является неотъемлемой частью устройства; следует проверять, что оно всегда находится в комплектации с устройством, в том числе в случае продажи/передачи другому владельцу, чтобы с ним мог ознакомиться пользователь или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту. Фотографии и чертежи предоставляются в качестве примера; Изготовитель, следуя политике постоянной разработки и обновления собственной продукции, может вносить изменения без предварительного уведомления.
- **Перед использованием устройства в целях обеспечения его безопасного функционирования следует внимательно ознакомиться с данным руководством.**
- Устройство поставляется в одной упаковке; следует убедиться в целостности поставки и в случае несоответствия заказанного материала, обратиться к местному дистрибьютору.
- В случае повреждения упаковки устройства, следует своевременно сообщить об этом перевозчику и поставщику устройства.
- Исключается любая договорная и внедоговорная ответственность изготовителя за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу, в результате неправильного регулирования, техобслуживания и использования.

БЕЗОПАСНОСТЬ

- Данное устройство не предназначено для массового производства продуктов питания и промышленного назначения.
- Устройство не предназначено для использования в местах, подверженных воздействию атмосферных агентов.
- Для надлежащего использования устройства следует установить емкость с обрабатываемым продуктом на прочную, устойчивую, ровную опорную поверхность, которая легко очищается и дезинфицируется, чтобы избежать риска скопления грязи и загрязнения пищевых продуктов.
- При наличии каких-либо сомнений относительно состояния и/или функциональности устройства и предоставляемых с ним деталей, пожалуйста, свяжитесь с местным дистрибьютором для получения дополнительной информации.
- Условия, необходимые для правильной работы устройства:
  - *Температура окружающей среды не менее 5°C.*
  - *Влажность в пределах от 50% (при 40°C) до 90% (при 20°C).*
- Хранить неиспользуемые инструменты следует в защищенном месте, недоступном для детей и лиц, не обладающих разрешением к использованию.
- Всегда соблюдать безопасное расстояние от движущихся частей.
- После ввода устройства в эксплуатацию, следует сообщить поставщику о любых выявленных аномалиях или неисправностях.
- Обеспечить надлежащее освещение рабочего места. Соответствующее освещение важно для обеспечения удовлетворительных условий безопасности работы.
- Периодически проверять целостность шнура питания, вилки и соответствующей розетки. Если шнур питания поврежден, его может заменить только изготовитель или местный дистрибьютор, продавший устройство, или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту.

- Если устройство не используется в течение длительного времени, необходимо выполнить, по меньшей мере, следующие действия:
  - *установить главный выключатель устройства в положение "ВЫКЛ".*
  - *извлечь вилку шнура питания из розетки. При трудностях доступа к вилке, следует отсоединить всеполюсный выключатель розетки, к которой подключено устройство*
  - *полностью опорожнить и выполнить очистку устройства.*
- Во избежание повреждения устройства использовать только оригинальные или одобренные изготовителем детали.
- В случае, если квалифицированный специалист выявит или имеет подозрения на неисправности, которые могут сказаться на безопасности устройства, оно должно быть незамедлительно остановлено, а его использование возможно только после ремонта.

1.1.2 Запреты

ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ вносить изменения и/или делать попытки ремонта устройства. Внесение изменений приводит к аннулированию декларации соответствия устройства. За ущерб, возникший в результате неправильного использования, полную ответственность несёт пользователь. Любой ремонт должен производиться квалифицированным техническим специалистом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ оставлять устройство под воздействием атмосферных агентов.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ закрывать вентиляционные отверстия устройства.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прикасаться к устройству влажными, сырыми частями тела и/или босиком. Если при контакте с металлическими частями устройства обнаруживается утечка тока, следует выключить выключатель, вынуть вилку из электрической розетки и обратиться к авторизованному дилеру.

БЕЗОПАСНОСТЬ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство детям и лицам с ограниченными возможностями или при отсутствии опыта и специальных знаний, без помощи квалифицированного и ответственного за их безопасность персонала.
- Детям ЗАПРЕЩАЕТСЯ играть с устройством.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять любой материал, застрявший в устройстве, во время его работы, или вводить посторонний материал в рабочий цикл.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство с поврежденными электрическими соединениями. Это может вызвать опасное электрическое короткое замыкание.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство с неправильно расположенными защитными кожухами или в состоянии недостаточной эффективности.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ ставить на устройство какие-либо предметы, как во время использования, так и в нерабочем режиме.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство ненадлежащим образом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ принимать алкоголь или лекарственные препараты, которые могут вызвать усталость и/или сонливость до и во время рабочих смен.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прилагать усилия к устройству во время работы. Всегда использовать его в условиях, подходящих для выполнения работ.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять или повреждать таблички или знаки безопасности на устройстве.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ натягивать, отсоединять, скручивать электрические провода, выходящие из устройства, даже если оно отключено от электросети.

1.2 Предохранительные устройства

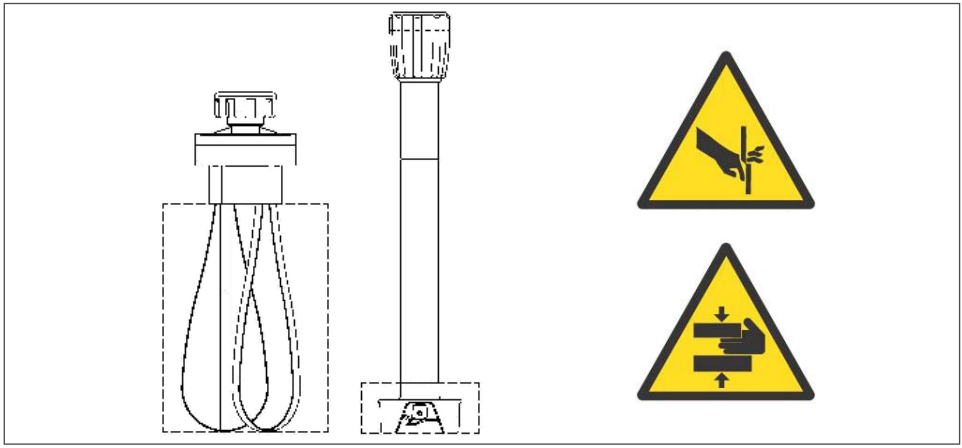
Отсутствует в мод.MX20/V2/VV



Выключатель должен удерживаться в нажатом положении:
при отпускании выключателя подача электроэнергии на
прибор прекращается, он выключается,
и насадка
останавливается.

Защита выключателя: защита служит для обеспечения безопасности
оператора, предотвращая непроизвольный запуск насадки
в нормальных рабочих условиях.

1.3 Остаточные риски

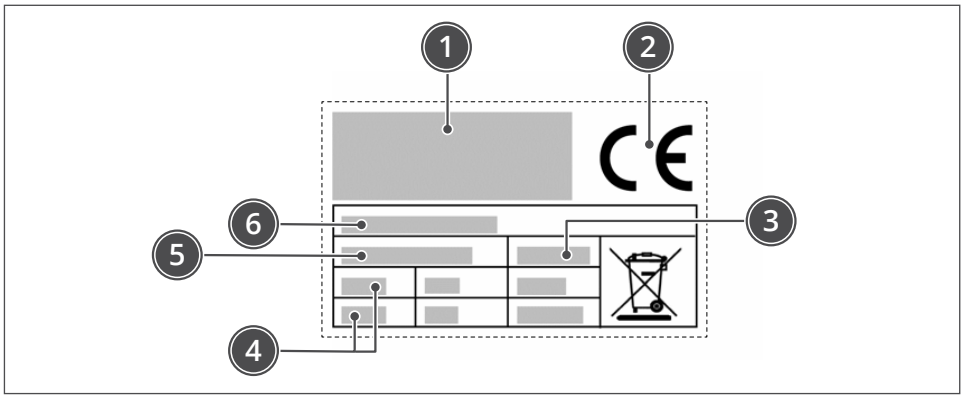


ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ Запрещается приближать руки или другие части тела к указанным здесь насадкам, когда они вставлены в моторный блок. Производить очистку насадок только после их снятия с моторного блока.

2 Общее описание устройства

2.1 Идентификация

Устройство оснащено паспортной табличкой, на которой приведены данные об устройстве. Следует убедиться, что она присутствует на устройстве, в противном случае, немедленно сообщить об этом изготовителю и/или продавцу. Устройства без паспортной таблички не должны использоваться, в противном случае, изготовитель не несет ответственность в данном отношении.



1 Идентификация изготовителя
2 Маркировка соответствия ЕС
3 Год изготовления
4 Технические характеристики
5 Паспортный номер
6 Модель устройства

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Устройства без паспортной таблички должны считаться анонимными и потенциально опасными.

2.2 Рабочая среда

Устройство может работать в помещениях при наличии следующих условий окружающей среды:
- температура окружающей среды: от +4°C до + 40°C
- влажность: макс. 90%
- освещение: в помещении должно быть предусмотрено соответствующее освещение (см. технические правила, применимые в стране использования)
- высота: максимум 2000 м над уровнем моря (для использования с превышением этой высоты следует обращаться к изготовителю).

2.3 Технические и размерные характеристики

Описание	MX20/VV/V2	MX25	MX40	Ед.изм.
Мощность	0,2 (0,3)	0,25 (0,3)	0,4 (0,5)	кВт (л.с.)
Электропитание	230-1-50/60			В/Ф/Гц
Вес нетто	1,1	2,2	4,5	кг
Тип установки	Устройство ручного управления			
Уровень шума	< 70			дБ (А)
Вибрации, передаваемый на кисть-руку	< 2,5			м/с²

Описание	FX40	MX42S	FX42S	Ед.изм.
Мощность	0,4 (0,5)	0,4(0,5)	0,4 (0,5)	кВт (л.с.)
Электропитание	230-1-50/60			В/Ф/Гц
Вес нетто	4,5	3,5	3,5	кг
Тип установки	Устройство ручного управления			
Уровень шума	< 70			дБ (А)
Вибрации, передаваемый на кисть-руку	< 2,5			м/с²

Макс. скорость моторного блока (rpm)

- MX20: 13000
- MX20VV/V2: 6000÷13000
- MX25: 15000
- MX40/42S: 15000
- FX40/42S: 15000

2.4 Описание

Миксеры служат для приготовления различной продукции в зависимости от используемых при обработке пищевых продуктов, таких как овощи, насадок. Смеситель полезен для приготовления овощных супов и пюре, соусов, жидкого теста, майонеза, томатной пасты, соуса песто и т.д...

- Мод. MX25 предназначена для использования на предприятиях малого бизнеса. Прибор имеет классическую форму с вертикальной рукояткой. Моторный блок заключен в пластмассовый корпус, в то время как насадка-смеситель состоит из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. Прибор работает на одной скорости.
- Мод. MX40 предназначена для использования на предприятиях малого и среднего бизнеса. Прибор имеет классическую форму с вертикальной рукояткой. Моторный блок заключен в пластмассовый корпус, в то время как насадки (смеситель и венчик) состоят из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. При использовании смесителя прибор работает на одной скорости, при использовании венчика скорость может регулироваться.
- Мод. FX40 предназначена для использования на предприятиях малого и

среднего бизнеса. Прибор оснащен рукояткой в форме пистолета. Моторный блок заключен в пластмассовый корпус, в то время как насадки (смеситель и венчик) состоят из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. При использовании смесителя прибор работает на одной скорости, при использовании венчика скорость может регулироваться.

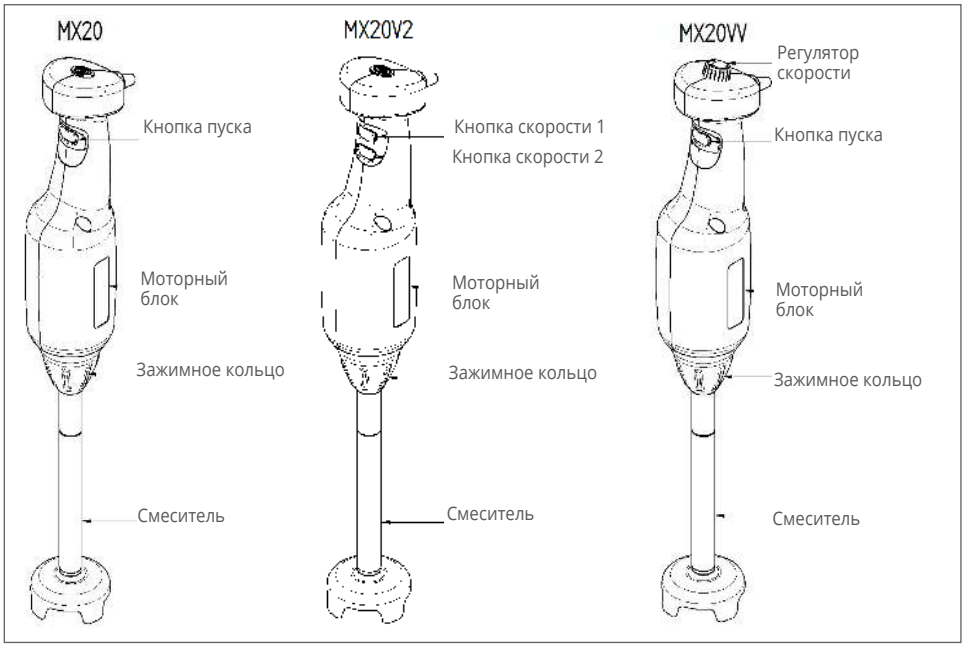
- Мод. MX42S предназначена для использования на предприятиях малого и среднего бизнеса. Прибор имеет классическую форму с вертикальной рукояткой. Моторный блок заключен в пластмассовый корпус, в то время как насадки (смеситель и венчик) состоят из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. Прибор работает на одной скорости.
- Мод. FX42S предназначена для использования на предприятиях малого и среднего бизнеса. Прибор оснащен рукояткой в форме пистолета. Моторный блок выполнен из пластмассы, в то время как насадки (смеситель и венчик) состоят из элементов из нержавеющей стали, алюминиевого сплава и пластмассы. Прибор работает на одной скорости.
- Мод. MX20 предназначена для использования на предприятиях малого и среднего бизнеса. Прибор имеет классическую форму с вертикальной рукояткой. Смеситель изготовлен из нержавеющей стали AISI 304, полезен для приготовления овощных супов и пюре, соусов, жидкого теста, майонеза, томатной пасты, соуса песто и т.д. Односкоростная модель MX20 оснащена только универсальным ножом; двухскоростная модель MX20V2 оснащена универсальным ножом и сменными насадками; модель MX20VV с переменной скоростью оснащена универсальным ножом и сменными насадками.

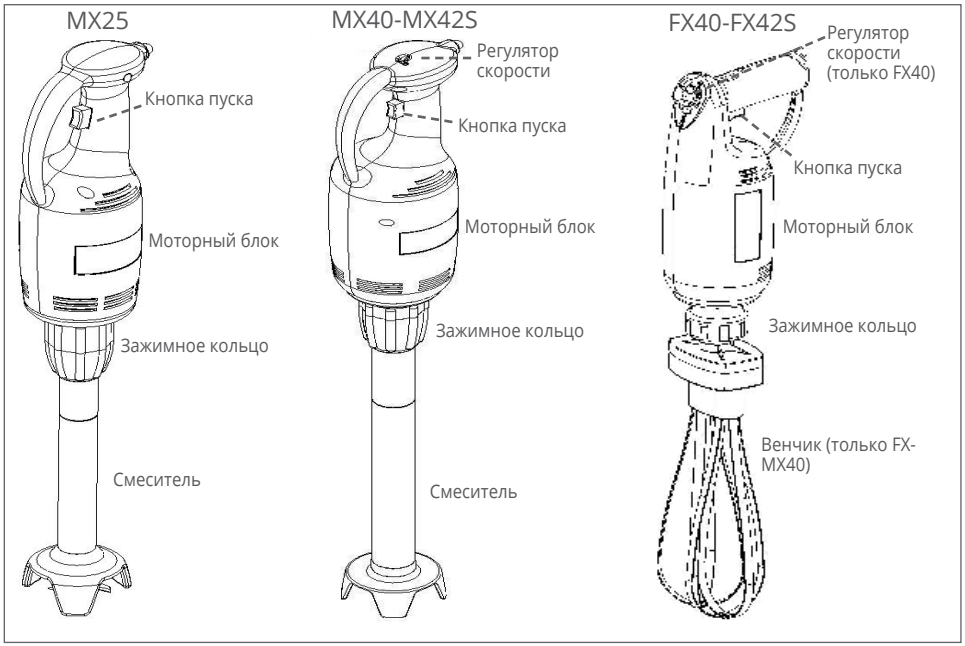
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Любое применение, которое отличается от указанного изготовителем, считается НЕСООТВЕТСТВУЮЩИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.

Устройство изготовлено из специально отобранных материалов и с применением соответствующих конструкторских методов для обеспечения максимального уровня гигиены, устойчивости к процессам окисления, значительного снижения энергозатрат и безопасности использования.
Все соприкасающиеся с пищевыми продуктами составные части устройства изготовлены из подходящих для этих целей материалов.

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

2.4.1 Основные компоненты





3 Использование устройства

3.1 Приемка устройства

Устройство поставляется в одной специальной картонной упаковке, и при необходимости специально выбирается амортизирующий материал, в целях обеспечения целостности устройства.
В зависимости от характеристик устройства, с целью упрощения погрузочно-разгрузочных работ, упаковка может быть установлена на поддон.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
При получении устройства необходимо проверить целостность всех компонентов. При выявлении повреждений или отсутствия некоторых компонентов, необходимо обращаться к региональному дистрибьютору для согласования применяемых процедур.

В комплектации с устройством также предоставляются инструкции и документация, указанные в главе *“6 Приложения” на странице 27*.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

3.2 Транспортировка и перемещение



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
- Транспортировка устройства должна всегда осуществляться профессиональным квалифицированным персоналом, чтобы избежать повреждений его частей из-за ударов или нагрузок, вызванных неправильными подъемными операциями.
- На повреждения устройства, вызванные транспортировкой и перемещением, гарантия не распространяется.
- Ремонт или замена поврежденных деталей осуществляются за счет Заказчика и должны выполняться уполномоченным персоналом изготовителя с использованием только оригинальных запасных частей.

– Перемещение упакованного устройства должно осуществляться в зависимости от его характеристик (вес, размеры и т.д.). Если размеры и вес ограничены, перемещение может осуществляться вручную, в противном случае, необходимо использовать подъемное устройство соответствующей грузоподъемности.

После снятия упаковки перемещение устройства в условиях безопасности осуществляется в соответствии с указаниями (погрузка и разгрузка), приведенными непосредственно на упаковке.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ
ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.

3.3 Первый ввод в эксплуатацию

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
– Первый ввод в эксплуатацию должен выполняться квалифицированным и уполномоченным персоналом, который должен заранее убедиться, что линия электропитания соответствует действующему законодательству, правилам и характеристикам, действующим в стране использования. Необходимо также убедиться в эффективности заземления электрической системы и проверить, что напряжение и частота линии соответствуют указанным на паспортной табличке данным.
– Перед вводом устройства в эксплуатацию следует убедиться, что выбранная зона обладает характеристиками, указанными в параграфе *“2.2 Рабочая среда” на странице 9*.
– **Проверить, что опорная поверхность соответствует весу и характеристикам устройства, является устойчивой, ровной и легко очищается, чтобы избежать риска скопления грязи и загрязнения пищевых продуктов.**

– Несоблюдение этих инструкций подвергает пользователя риску отказа устройства и несчастных случаев в связи с прямым или косвенным контактом.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

– На ущерб, причиненный имуществу, животным и людям, вызванный отсутствием розетки заземления, гарантия не распространяется, и ответственность полностью ложится на оператора, не проверившего наличие заземления и правильно установленного и отрегулированного выключателя дифференциальной безопасности.

– Если используется адаптер для электрической розетки, необходимо убедиться, что его электрические характеристики не ниже характеристик устройства.

– Ни в коем случае не следует использовать множественные розетки.

3.3.1 Предварительная очистка

Перед использованием устройства следует выполнить предварительную очистку и дезинфекцию.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.

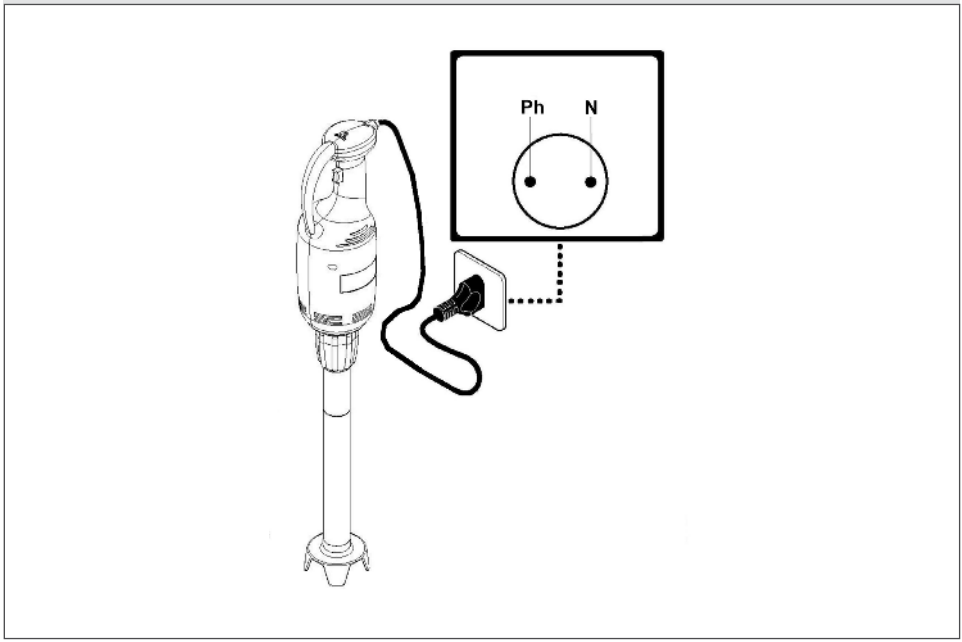


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.

3.3.2 Подключение к электрической системе

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА
Подключение машины к электросети и ее предварительное тестирование должны выполняться только специализированным монтажником, обладающим соответствующими инструментами и уровнем подготовки.



Убедиться в оптимальной эффективности системы заземления помещения. Проверить, что линейное напряжение (Вольт) и частота (Гц) соответствуют напряжению устройства (см. идентификационную табличку и электрическую схему). Устройство оснащено электрическим кабелем, к которому можно подключить многополюсную вилку. Вилка должна быть вставлена в настенный выключатель с дифференциалом.

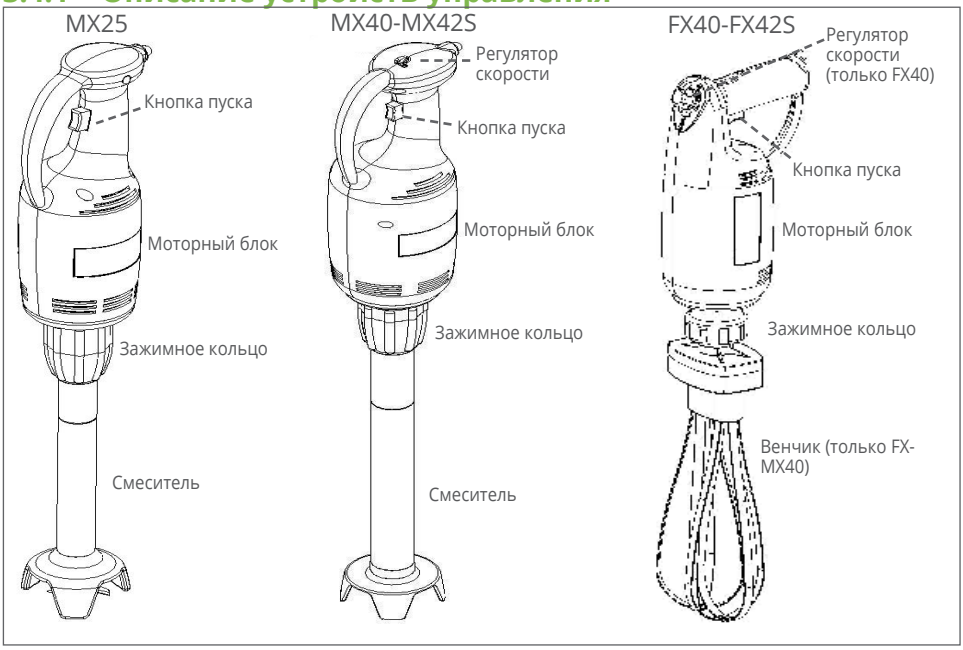
3.4 Применение

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
– Перед использованием устройства убедиться, что верхняя защита не повреждена и блокировка эффективна. Не пытаться удалять или осуществлять несанкционированные вмешательства в блокировку.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

– Не допускать функционирования устройства в холостом режиме.
– Не курить и не использовать устройства с открытым пламенем в непосредственной близости от зоны размещения и использования устройства.

3.4.1 Описание устройств управления



1 **Кнопка пуска** - нажать кнопку для включения прибора. Отпустить её для выключения устройства.
2 **Ручка регулировки скорости (только мод. Mx40 - FX40) -** Ручка регулировки скорости имеет две функции: регулировать скорость прибора или напрямую переходить на максимальную скорость. Смена скоростных режимов осуществляется путем поворота ручки на одно деление.

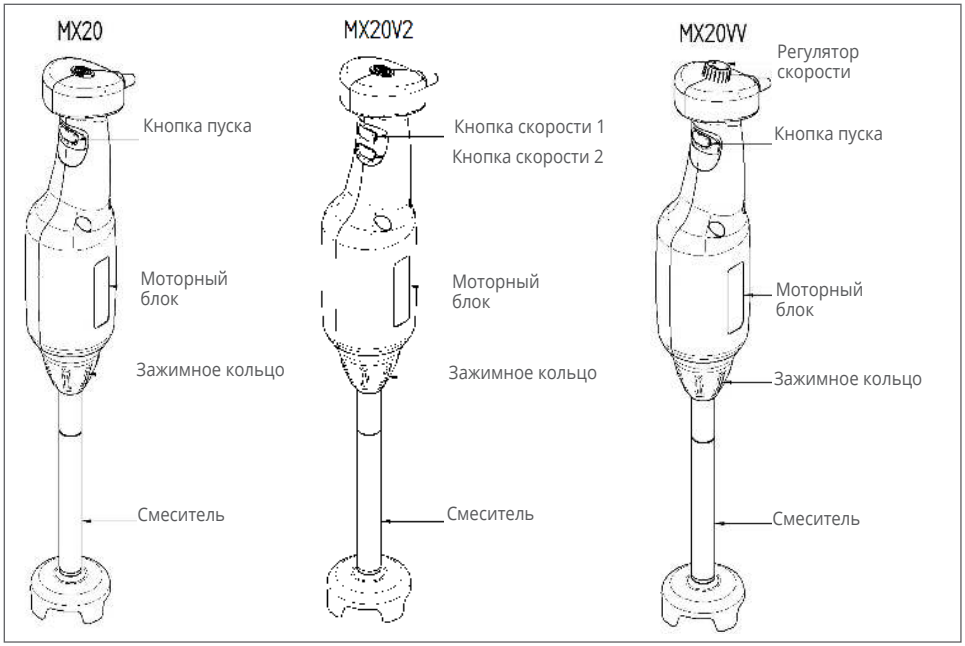
a) Регулируемая скорость (используется только при работе с венчиком):
-в модели FX40 обозначена символом



-в модели MX40 обозначена цифрами от 1 до 10
b) Максимальная скорость (используется только при работе со смесителем):

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

-в обеих моделях MX40-FX40 обозначена символом: 



MX20

– Кнопка пуска - нажать кнопку для включения прибора. Отпустить её для выключения устройства

MX20V2

– Кнопка скорости 1 - нажать кнопку скорости 1 для запуска устройства со скоростью 13000 об.мин.;
– Кнопка скорости 2 - нажать кнопку скорости 2 для запуска устройства со скоростью 6000 об.мин.

Отпустить нажатую кнопку для остановки устройства.

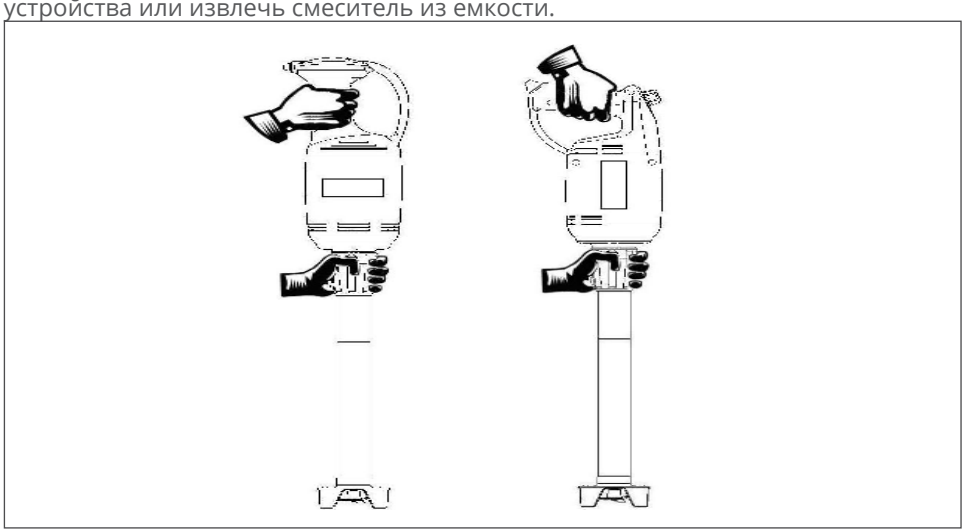
MX20VV

– Регулятор скорости - выбрать желаемую скорость при помощи регулятора скорости. Затем нажать кнопку пуска для запуска прибора. Отпустить её для остановки устройства.

3.4.2 Использование смесителя

- Вставить насадку-смеситель в моторный блок и затянуть зажимное кольцо насадки до фиксации.
-Вставить штепсель моторного блока в розетку электропитания.
- В мод.MX40-FX40 установить ручку регулировки скорости на символ: 

- Крепко захватить одной рукой зажимное кольцо смесителя, а другой рукоятку моторного блока.
- Ввести смеситель в емкость, в которой находится подлежащий обработке продукт.
- Нажать кнопку пуска, соблюдая осторожность, чтобы не приближать руки или другие части тела к зоне расположения ножа смесителя.
- При завершении процесса обработки отпустить кнопку пуска для остановки устройства или извлечь смеситель из емкости.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

– Никогда не приближать руки или другие части тела к ножу смесителя, когда он вставлен в моторный блок. Производить очистку насадки только после её снятия с моторного блока.

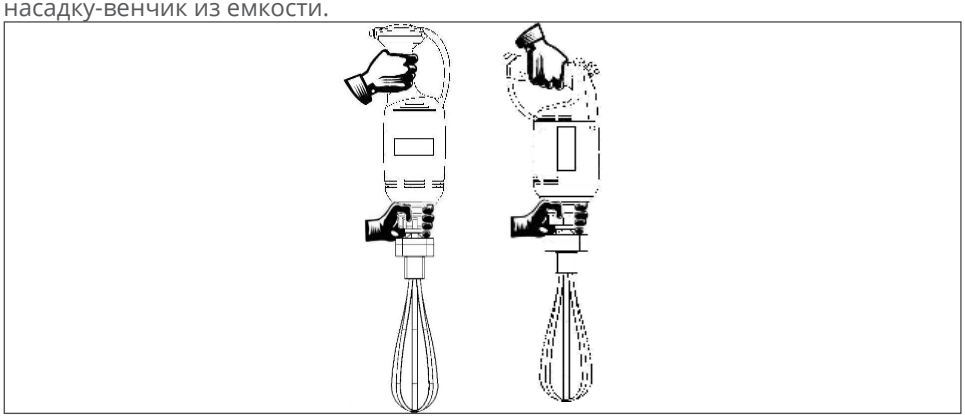
3.4.3 Использование венчика

- Вставить насадку-венчик в моторный блок и затянуть зажимное кольцо насадки до фиксации.
- Вставить штепсель моторного блока в розетку электропитания.
- В мод. MX40 установить ручку регулировки скорости на цифры от 1 до 10.

Для модели FX40 установите селектор скорости на символ:



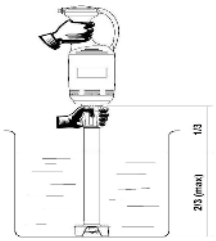
- Взять прибор, крепко удерживая его одной рукой за зажимное кольцо смесителя, другой – за рукоятку моторного блока.
- Поместить венчик в емкость с обрабатываемым продуктом.
- Нажать на кнопку пуска, соблюдая предельную осторожность, чтобы руки или другие части тела не оказались в зоне венчиков.
- Поворачивая ручку регулировки скорости, выбрать наиболее оптимальный режим вращения для выполняемой операции.
- Завершив работу, отпустить кнопку пуска, чтобы выключить прибор, и извлечь насадку-венчик из емкости.



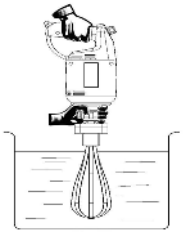
ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

– Запрещается приближать руки или другие части тела к зоне, в которой находятся венчики насадки, когда насадка с венчиками подсоединена к моторному блоку. Производить очистку насадки только после её снятия с моторного блока.

3.4.4 Советы по использованию



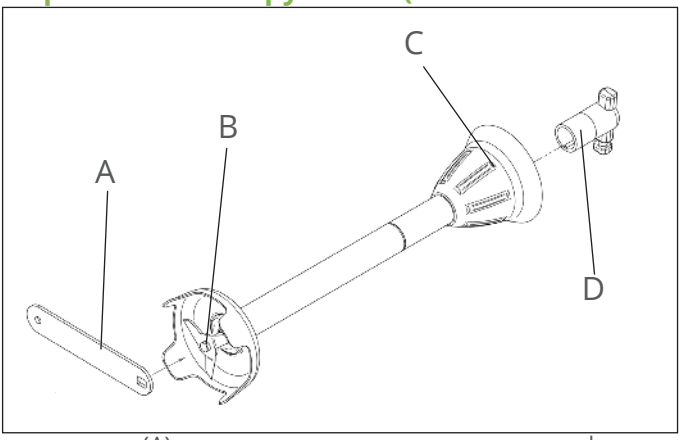
– Использовать насадку-смеситель внутри емкостей, уделяя внимание, чтобы защитный колпак ножа опирался на днище емкости; при этом уровень обрабатываемого продукта не должен превышать отметки максимального уровня, которая указана на насадке (2/3 длины насадки).



– Использовать насадку-венчик внутри емкостей, при этом венчики не должны контактировать с днищем, а коробка передач должна всегда находиться над обрабатываемым продуктом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Соблюдать осторожность, чтобы никогда не погружать коробку редуктора инструмента в обрабатываемый продукт, чтобы не повредить узел зубчатой передачи, находящийся внутри него.

3.4.5 Смена рабочего инструмента (только MX20VV/V2)



1 С помощью ключа (A) со стороны прямоугольного профиля зафиксируйте инструмент (B).
2 Вставьте ключ (D) в ведущую шестерню (C) и поверните против часовой стрелки.

3 Извлеките и замените инструмент на нужный
4 Заблокируйте инструмент (B) ключом (A) со стороны прямоугольного сечения.
5 Вставьте ключ (D) в ведущую шестерню (C) и поверните по часовой стрелке до упора.

4 Очистка устройства

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА
Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Все операции по очистке должны выполняться квалифицированным персоналом после ознакомления с данным руководством и получения инструкций по эксплуатации машины.
- Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.
- Не следует мыть устройство с помощью устройства для очистки под давлением, разбрызгиванием, погружением.
- Не использовать для очистки устройства паровые инструменты.
- Не использовать для очистки устройства губки, абразивные мочалки или инструменты, которые ранее использовались для очистки металлов или металлических сплавов.
- Очистку следует выполнять только после полного опорожнения устройства от теста.
- Периодичность операций очистки определяется рабочей средой устройства и типом обрабатываемого продукта.

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

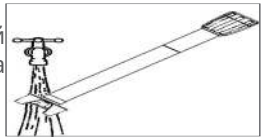
– Не оставлять загрязненное устройство между двумя циклами обработки.

4.1 Очистка при завершении процесса обработки

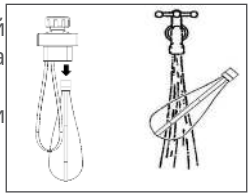
В конце каждого цикла обработки устройство должно быть надлежащим образом очищено, следя за удалением отложений и очисткой поверхностей от остатков пищевых продуктов.
Очистка может осуществляться вручную или в посудомоечной машине.
Очистка наружных поверхностей устройства может производиться влажной мягкой тряпкой или губкой.
Также следует тщательно очищать рабочую поверхность и все прилегающие участки.

4.1.1 Очистка в конце дня

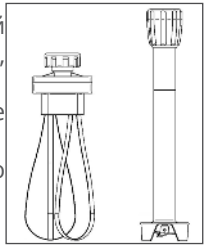
– Извлечь штепсель моторного блока из розетки электропитания
– Снять насадки с моторного блока.
– Промыть насадку-смеситель под струей проточной воды (выполнять данную операцию только тогда, когда насадка отсоединена от моторного блока).



– Извлечь венчики и промыть их под струей проточной воды (выполнять данную операцию только тогда, когда насадка отсоединена от моторного блока).
– Подвесить насадки так, чтобы рабочие органы (нож или венчики) были обращены вниз.



– Очистить наружные части моторного блока влажной губкой и высушить их (выполнять данную операцию только тогда, когда штепсель извлечен из розетки электропитания).
– Не использовать металлические мочалки и абразивные чистящие средства.
– Выполнять тщательную очистку, используя только нейтральные чистящие средства.



4.2 Длительный простой устройства

В случае если предвидится длительный период простоя устройства, следует:
- отсоединить устройство от системы электропитания
- выполнить общую очистку устройства
- тщательно покрыть устройство защитным полотном для его защиты от пыли и загрязнений.

5 Техобслуживание устройства



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА
Прежде чем выполнять какие-либо операции техобслуживания, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника электропитания.

5.1 Плановое техобслуживание

Регулярное техобслуживание необходимо для поддержания работоспособности устройства и обеспечения его безопасной эксплуатации.

5.1.1 Таблица планового техобслуживания

Описание	Инспекция	Частота	Действие
Проверка рабочей зоны	Визуальный контроль	Ежедневно	- Следовать инструкциям по очистке устройства и рабочей зоны
Очистка машины	Визуальный контроль	Ежедневно	
Контроль устройств безопасности	Визуальный контроль	Ежедневно, перед работой	- Осуществлять визуальный контроль для проверки целостности устройств безопасности и защитных приспособлений
	Функциональный контроль	Ежедневно, перед работой	- Выполнять функциональное тестирование устройств безопасности, блокировки, а также элементов запуска и остановки устройства

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

Описание	Инспекция	Частота	Действие
Проверка целостности табличек и знаков безопасности	Визуальный контроль	Еженедельно	- Выполнять визуальный контроль целостности табличек и знаков безопасности. В случае их нечитабельности или отсоединения запросить у изготовителя копию

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
В случае неисправности, повреждения или несрабатывания устройств безопасности, следует незамедлительно отключить устройство от источника питания, не использовать его и в обязательном порядке обратиться к изготовителю.

5.2 Внеочередное техобслуживание

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
– Внеочередное техобслуживание требует специальных навыков и обязательным образом должно выполняться Изготовителем, который не несет никакой ответственности в случае несоблюдения данного указания.
– Любой тип вмешательства, требующий демонтажа механических частей, защитных устройств, устройств безопасности, или доступа к электрической системе и электронным платам должен производиться исключительно Изготовителем.

5.3 Возможные аномалии функционирования

В этом разделе приведены некоторые решения проблем, которые могут возникнуть при использовании устройства.

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
Необходимо осуществлять вмешательства только после подробного ознакомления с данным руководством.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

Аномалия	Причина	Возможное решение
Устройство не запускается	Отсутствие электропитания	- Проверить, что на рабочем месте присутствует напряжение линии и розетка работает
		- Проверить, что устройство должным образом подсоединено к системе питания
		- Проверить, что питание розетки тока является соответствующим, а его характеристики соответствуют данным, приведенными на паспортной таблички изделия
	Электромотор или электронная плата дефектные	- Связаться с Изготовителем
Случайный контакт электрических частей с водой или другими жидкостями	Воздействие или контакт с жидкостями	- В случае случайного контакта с жидкостями электрических частей устройства, СЛЕДУЕТ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ РОЗЕТКИ ТОКА и связаться с изготовителем
Сильный удар	Случайное падение	- Проверить состояние защитных приспособлений (отсутствие трещин или деформаций в связи с падением). При повреждении защитных приспособлений, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить функционирование устройств безопасности. В случае повреждения или нарушения функционирования устройств безопасности, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить отсутствие шума и аномалий. В случае аномального шума, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Если в результате возможных решений устройство не запускается, следует обратиться к Изготовителю.

5.4 Утилизация

Как и при вводе в эксплуатацию и техобслуживании, в конце срока службы устройства операции по демонтажу также должны выполняться квалифицированным персоналом.
Это изделие состоит из различных типов материалов: некоторые могут быть переработаны, другие подлежат утилизации. Следует узнать о системах утилизации или переработки, предусмотренных действующими на вашей территории правилами для этой категории продукции.

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Некоторые части продукции могут содержать загрязняющие или опасные вещества, которые при их выбросе в окружающую среду могут нанести вред окружающей среде и здоровью человека.
- Местные правила могут предусматривать серьезные штрафы за незаконную утилизацию этой продукции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В соответствии с приведенным с боковой стороны символом, запрещается выбрасывать эту продукцию в бытовые отходы. Следует осуществлять “отдельный сбор” для утилизации в соответствии с методами, предусмотренными действующими на вашей территории правилами, или вернуть изделие продавцу при покупке нового эквивалентного продукта.



6 Приложения

В комплектации с устройством предоставляется следующая документация:
- Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию
- Декларация о соответствии
- Другие документы для использования устройства в условиях безопасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

مدلولات رموز التحذيرات والاخطار الموجودة في هذا الدليل

أستخدمت الرموز التالية في هذا الدليل وكل رمز من هذه الرموز له مدلول محدد.



تحذير
هناك بعض العمليات الهامة والدقيقة للغاية والتي، إن لم تتم بالشكل الصحيح فإنها قد تصيب الأجهزة والمعدات والملحقات المستخدمة معه بالعديد من الأضرار والتلفيات.



انتبه! خطر!
وللإشارة إلى العمليات والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرِّض المُستخدِم لأخطار الإصابة بشكل عام أو يُمكنها أن تسبب الأعطال أو الأضرار المادية للجهاز ولمكوناته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!
للإشارة إلى الأعمال والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرِّض المُستخدِم لأخطار ذات طبيعة كهربائية أو يُمكنها أن تسبب العديد من الأعطال أو الأضرار والتلفيات للجهاز ومكوناته وملحقاته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.



يُحظر القيام بما يلي:
للإشارة إلى الأعمال التي يجبُ عدم القيام بها.

التوافق والمطابقة

هذا الجهاز مطابق للمواصفات المحددة في التوجيهات واللوائح الأوروبية والضرورية حتى يتم طرحه في الأسواق. كافة الوثائق والمستندات الفنية الدالة على مطابقة هذا الجهاز للمواصفات الأوروبية والضرورية مرفقة بهذا الجهاز.

فهرس

1 الأمان والسلامة 4
1.1 معلومات هامة للأمن والسلامة 4
1.1.1 تحذيرات عامة 4
1.1.2 محظورات 5
1.2 أجهزة الأمان والسلامة 8
1.3 الأخطار المتبقية 8
2 تقديم الجهاز 9
2.1 التعريف بالجهاز 9
2.2 بيئة العمل 9
2.3 البيانات الفنية والحجم والأبعاد 10
2.4 الوصف 10
2.4.1 المكونات الأساسية 12
3 استخدام الجهاز 13
3.1 استقبال المنتج 13
3.2 عمليات النقل والتحريك 13
3.3 قبل بدء التشغيل 13
3.3.1 عملية التنظيف التمهيدية 14
3.3.2 توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربي 15
3.4 الاستخدام 15
3.4.1 وصف مفاتيح التشغيل 15
3.4.2 استخدام الخلاط 18
3.4.3 استخدام مضرب الخفق 19
3.4.4 نصائح الاستخدام a 20
3.4.5 استبدال أدوات التصنيع (فقط لـ MX20/VV/V2) 20
4 تنظيف الجهاز 20
4.1 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام 22
4.1.1 تنظيف الجهاز في نهاية يوم العمل 22
4.2 عدم استخدام الآلة لفترة طويلة 22
5 صيانة الجهاز 23
5.1 الصيانة الدورية 23
5.1.1 جدول أعمال الصيانة الدورية 23
5.2 الصيانة الاستثنائية غير العادية 23
5.3 الأعطال التشغيلية الممكنة 24
5.4 التخلص من الجهاز 24
6 المُرفقات 25

1 الأمان والسلامة

1.1 معلومات هامة للأمن والسلامة

1.1.1 تحذيرات عامة

تحذيرات

- هذا الدليل ملكية حصرية للشركة المصنِّعة لهذا الجهاز ويُحظَر إعادة صياغته أو إنتاجه أو التنازُل عنه أو عن بعض محتوياته لطرف ثالثٍ. جميع الحقوق محفوظة. هذا الدليل جزءٌ لا يتجزأ عن هذا المنتج؛ لذلك تحقَّق دائمًا من مُرفقته الدائمة للجهاز، حتى عند بيعه/نقل ملكيته إلى مالكٍ آخر، وذلك لإتاحته ليطلِّع عليه مُستخدِم الجهاز والفنيين المُختصين والمُعتمدين للقيام بعمليات الصيانة وإصلاح الأعطال. الهدف من الصور الفوتوغرافية والتصميمات الواردة في هذا الدليل هو التمثيل التوضيحي؛ يحق للشركة المصنِّعة إجراء أية تعديلات تراها ضرورية أو مناسبة على هذا محتويات هذا الدليل دون سابق إنذار وذلك في إطار سياستها القائمة على التطوير والتحسين المستمرين لمنتجاتها.
- **اِقرأ هذا الدليل بانتباه قبل أن تشرع في استخدام الجهاز وذلك لضمان عمله بشكل آمن.**
- يأتي هذا الجهاز في عُلبةٍ واحدة، تحقَّق من سلامة واكتمال المكوِّنات والمُرفقات وفي حالة عدم مُطابقتها لأمر الشراء المطلوب، فتوجّه إلى المُوزِّع المحلّي الذي باعك هذا المنتج.
- عند وجود تلفيات أو أضرارٍ في مكوِّنات تغليف الجهاز فإنه يجب تبليغ ذلك فورًا إلى مسؤول النقل والشحن وإلى الوكيل الموزع لهذا المنتج.
- تخلي الشركة مسؤوليتها عن أية التزامات تعاقدية أو غير تعاقدية عن أية أضرار أو تلفيات تصيب الأشخاص أو تلحق بالممتلكات أو الحيوانات جراء حدوث أخطاء في عملية الضبط أو الصيانة أو جراء إساءة استخدام هذا المنتج.
- هذا الجهاز غير مصمم لإنتاج كميات كبيرة من الأطعمة، كما أنه مخصص لأغراض الاستخدام المنزلية وليس الصناعية.
- هذا الجهاز غير مُصمَّمٍ ليتم استخدامه في الأماكن المُعرَّضة للعوامل المناخية المفتوحة.
- لاستخدام هذا الجهاز بالشكل الصحيح فإنه يجب وضع الحاوية الموضوع فيها المنتج المراد العمل عليه في مكان يكون فيه ثابتًا ومستقرًا على سطح سند تتوافر فيه عوامل المقاومة المطلوبة ومضبوط الاستواء وسطحه سهل التنظيف والتعقيم وذلك لتجنب خطر تراكم البقايا والأوساخ وتلوث المنتجات الغذائية.
- وفي حالة وجود أية شكوكٍ حول حالة الجهاز و/أو سلامة تشغيله هو أو أيٍ من أجزائه، فإنه يُرجَى الاتّصال بوكيل التوزيع المحلّي للحصول على مزيدٍ من المعلومات حول هذا الأمر.
- الشروط الضرورية لتشغيل هذا الجهاز وعمله بالشكل الصحيح مذكورة فيما يلي:
  - يجب ألا تقل درجة حرارة مكان الاستخدام عن *5* درجة مئوية.
  - يجب أن يكون مستوى الرطوبة النسبية بين مستويات *50%* (تعادل *40* درجة مئوية) و*90%* (تعادل *20* درجة مئوية).
- أعِد وضع الأدوات والمعدات غير المستخدَمة في مكان آمن بعيدًا عن متناول الأطفال والأشخاص غي المصرح لهم استخدام هذا الجهاز.
- حافظ دائمًا على وجود مسافة أمان فاصلة عن الأجزاء المتحركة في الجهاز.
- عند البدء في تشغيل الجهاز، يجب تبليغ وكيل توزيع المُنتَج بأية أعطال أو خلل تشغيلي يحدُث.

- قم بتوفير مستوى إضاءة مناسبة في مكان العمل. إن توفير مستوى مناسب من الإضاءة أمر هام للغاية وذلك لضمان تحقيق ظروف الأمان السلامة اللازمة.
- تحقق بشكل دوري من سلامة كابل توصيل التيار الكهربي ومقبس وقابس التيار. إذا ما تضرر كابل توصيل التيار الكهربي فإنه يمكن استبداله فقط وحصريًا من قِبل الشركة المصنِّعة أو من قِبل الوكيل الموزع المحلي الذي باعك الجهاز أو من قِبل فنيين متخصصين ومعتمدين ومؤهلين لإجراء عمليات الصيانة والإصلاح.
- إن عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة من الزمن يستلزم تنفيذ العمليات الآتية على الأقل:
  - وضع مفتاح التشغيل الرئيسي للجهاز في وضعية التوقف "*OFF*"
  - فصل قابس كابل توصيل التيار الكهربي عن مقبس التيار. إذا لم يكن من السهل الوصول إلى قابس التيار فإنه من المستحسن فصل قاطع التيار الكهربي المتعدد الأقطاب الخاص بمقبس التيار الموصول به الجهاز
  - تفريغ الجهاز بالكامل وإجراء عمليات التنظيف المقررة.
- استخدام قطع غيار أصلية فقط أو معتمدة من قِبل الشركة المصنِّعة وذلك لتحاشي إلحاق أية أضرار أو تلفيات بالمنتج.
- في حالة تحقق فني مؤهل أو شكه في وجود خلل أو عطل ما يمكنه أن يؤثر على الاستخدام الآمن لهذا الجهاز فإنه يجب على الفور إطفاء الجهاز والتوقف عن استعماله على أن يُعاد استخدامه فقط وحصريًا بعد إجراء الإصلاحات اللازمة.

1.1.2 محظورات

يُحظر القيام بما يلي:

- يُحظر إجراء أية تعديلات على هذا المنتج و/أو محاولة القيام بأية إصلاحات عليه. إن إجراء أية تعديلات غير مصرح بها يؤدي إلى إسقاط شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية للجهاز. الأضرار والتلفيات التي قد تلحق بالجهاز جراء إساءة الاستخدام هي مسؤولية المستخدِم وحده. يجب أن تتم عملية الإصلاح فقط وحصريًا على يد فني متخصص ومؤهل.
- يُحظر ترك الجهاز عُرضةً للعوامل المناخية.
- يُحظر سد أو عرقلة فتحات التهوية الخاصة بالجهاز.
- يُحظر لمس الجهاز بأعضاء مبللة أو رطبة من الجسم و/أو وأنت حافي القدمين. وعند الاحساس بموجود تسرُّب تيار كهربي في الجهاز عند ملامسة الأجزاء والمكونات المعدنية فيه، فإنه يجب إطفاء الجهاز عبر مفتاح التشغيل، كما يجب فصل القابس عن مقبس التيار الكهربي ثم الاتصال بوكيل التوزيع المعتمد.
- يُحظر استخدام الجهاز من قِبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من قصور في قدراتهم العقلية أو الجسدية أو تنقصهم الخبرة والمعرفة اللازمتين لاستعمال هذا الجهاز ما لم تتم مساعدتهم في هذا الشأن وما لم تتم توعيتهم من قِبل أشخاص مؤهلين ومعتمدين ومسؤولين عن أمنهم وسلامتهم.
- يُحظر لعب الأطفال بالجهاز.
- يُحظر إلقاء مكونات التغليف في البيئة المحيطة دون عناية وتركها في مُتناول يد الأطفال حيث أنها تمثل خطرًا على سلامتهم. يجب بالتالي التخلص من الجهاز عند انتهاء عمره التشغيلي وفقًا لما هو محدد في التشريعات السارية ذات الصِلة.
- يُحظر إزالة أية مواد محشورة في الجهاز عندما يكون قيد الشغيل، كما يُحظر إدخال أية مواد غريبة في دورة التشغيل.

ةمالسلاو نامألا

- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أدوات توصيل التيار الكهربي للجهاز بها أية أضرار أو تلفيات. قد يتسبب ذلك في ماسات خطيرة في الدوائر الكهربائية.
- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أغطية الحماية والأمان فيه غير موضوعة في مكانها الصحيح أو عندما تكون معطلة أو لا تعمل بالكفاءة المطلوبة.
- يُحظر وضع شيء فوق الجهاز سواء أثناء عمله أو عندما يكون متوقفًا عن العمل.
- يُحظر إساءة استخدام هذا الجهاز.
- يُحظر تناول المشروبات الكحولية أو الأدوية التي يمكنها أن تسبب التعب و/أو الخمول والنعاس قبل نوبات العمل أو أثنائها.
- يُحظر إجهاد الجهاز تشغيليًا أثناء استعماله. استخدم الجهاز دائمًا في ظروف تشغيلية ملائمة للعمليات التي ينبغي إجراؤها.
- يُحظر إزالة لوحات البيانات أو التنبيه الموجودة على الجهاز أو الإضرار بها.
- يُحظر شد أو فصل أو لوي كابلات توصيل التيار الكهربي الخارِجة من الجهاز حتى وإن كانت هذه الكابلات مفصولة عن شبكة التغذية بالتيار الكهربي.

1.2 أجهزة الأمان والسلامة

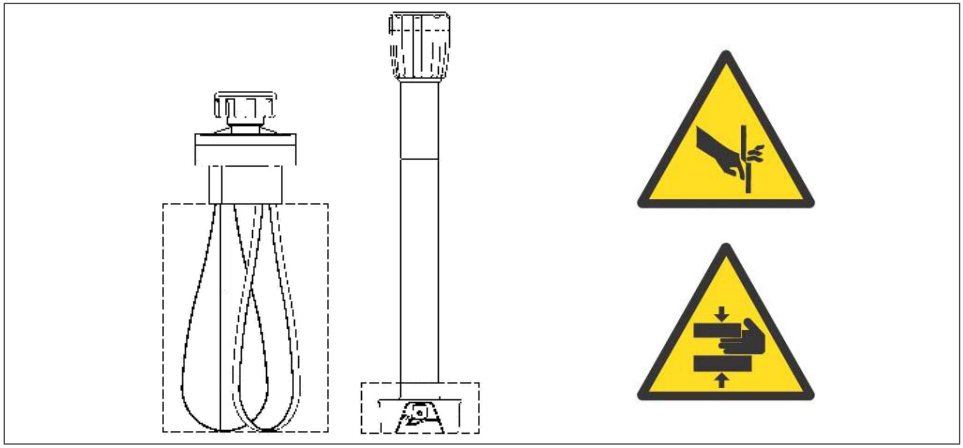
غير موجود في الموديل MX20/V2/VV



مفتاح التشغيل بالضغط المتواصل:
إن تحرير مفتاح التشغيل يؤدي إلى قطع التيار الكهربي عن الجهاز، وبالتالي انطفاء الجهاز وتوقف الأداة عن العمل.

غطاء حماية مفتاح التشغيل: يضمن هذا الغطاء حماية المشغل من تشغيل الأداة عن غير قصد، في ظروف العمل العادية.

1.3 الأخطار المتبقية

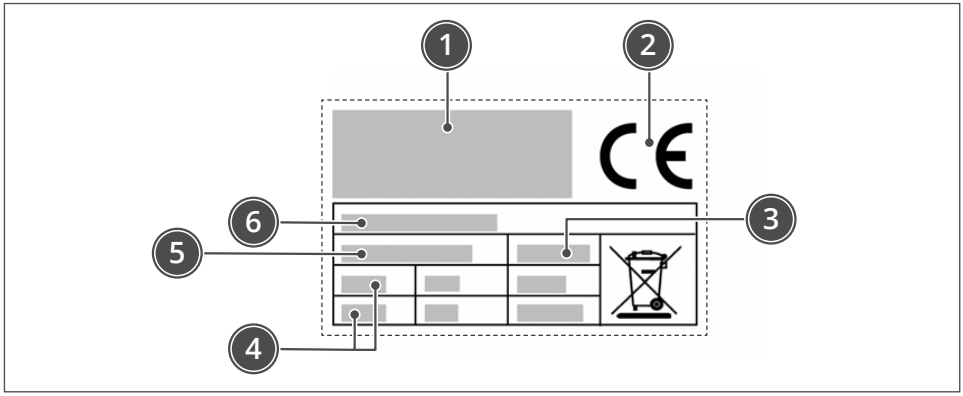


انتبهّ خطر! لا تجعل أطرافك العلوية أو أية أجزاء أخرى من جسدك تقترب من مناطق الأدوات الموضحة هنا حيث يتم إدخال هذه المناطق في وحدة المحرك. قم بتنظيف الأدوات فقط عندما تكون مفكوكة من وحدة المحرك.

2 تقديم الجهاز

2.1 التعريف بالجهاز

هذا الجهاز مزود بلوحة بيانات تعريفية تحمل كافة البيانات الخاصة بالجهاز. تحقق من أن الجهاز مزود بهذه اللوحة وخلاف ذلك قم على الفور بتنبيه الشركة المصنِّعة و/أو البائع بهذا الأمر. يجب عدم استخدام الأجهزة غير المزودة بلوحة البيانات هذه وإلا فإن الشركة المصنِّعة غير مسؤولة عن عواقب ذلك.



1 التعريف بالشركة المصنِّعة
2 علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE
3 سنة التصنيع
4 البيانات الفنية
5 رقم التصنيع التسلسلي
6 موديل الجهاز

تحذير
الأجهزة التي لا تحمل لوحة بيانات تعريفية يجب اعتبارها منتجات مجهولة المصدر وغاية في الخطورة.

2.2 بيئة العمل

يجب أن يعمل الجهاز في أماكن تتوافر فيها الظروف التالية:
- درجة حرارة البيئة المحيطة بالجهاز: من 4+ درجة مئوية وحتى 40+ درجة مئوية
- مستوى الرطوبة: حد أقصى 90%
- شدة الإضاءة: يجب أن يكون مكان الاستخدام مضاءً بشكل ملائم (ارجع إلى القواعد الفنية المطبقة في هذا الشأن في بلد الاستخدام)
- مستوى الارتفاع فوق سطح البحر: حد أقصى 2000 متر فوق مستوى سطح البحر. (لحالات الاستخدام على ارتفاعات أكبر من ذلك فبرجاء استشارة الشركة المصنِّعة في هذا الأمر).

2.3 البيانات الفنية والحجم والأبعاد

U/M	MX40	MX25	MX20/VV/V2	الوصف
كيلو وات (حصان)	(0,5) 0,4	(0,3) 0,25	(0,3) 0,2	القدرة الكهربائية
V/Ph/Hz	230-1-50/60			التغذية الكهربائية
كجم	4,5	2,2	1,1	الوزن الصافي
	جهاز بتحكم يدوي			نوع التركيب
ديسيبل (A)	< 70			مستوى الضوضاء التشغيلية
م/س²	< 2,5			اهتزازات اليد-الذراع

U/M	FX42S	MX42S	FX40	الوصف
كيلو وات (حصان)	(0,5) 0,4	(0,5)0,4	(0,5) 0,4	القدرة الكهربائية
V/Ph/Hz	230-1-50/60			التغذية الكهربائية
كجم	3,5	3,5	4,5	الوزن الصافي
	جهاز بتحكم يدوي			نوع التركيب
ديسيبل (A)	< 70			مستوى الضوضاء التشغيلية
م/س²	< 2,5			اهتزازات اليد-الذراع

سرعة القيادة القصوى (دورة في الدقيقة)

- MX20: 13000
- MX20VV/V2: 6000÷13000
- MX25: 15000
- MX40/42S: 15000
- FX40/42S: 15000

2.4 الوصف

الخلاطات هي عبارة عن آلات للحصول على ومنتجات مختلفة وفقًا للأداة المستخدمة من خلال معالجة الأطعمة مثل الخضروات. الخلاط أداة مفيدة لإعداد حساء الخضراوات، ومهروس بوريه الخضروات، الصلصات، خلطات العجائن السائلة، المايونيز، صلصة الطماطم، البيستو، وما إلى ذلك.

- الموديل MX25 مصمم لاحتياجات الأدوات الصغيرة. هذا الجهاز له شكل عمودي بمقبض رأسي. وحدة المحرك مصنوعة من هيكل بلاستيكي، بينما أداة الخلط والمزج مكونة من أجزاء مصنوعة من أجزاء من الفولاذ المقاوم للصدأ inox، وسبائك الألومنيوم والبلاستيك. هذه الآلة مزودة بسرعة واحدة.
- الموديل MX40 مصمم لاحتياجات الأدوات الصغيرة والمتوسطة. هذا الجهاز له شكل عمودي بمقبض رأسي. وحدة المحرك مصنوعة من هيكل بلاستيكي، بينما أدوات الخلط والمزج ومضرب الخفق مكونة من أجزاء مصنوعة من أجزاء من الفولاذ المقاوم للصدأ inox، وسبائك الألومنيوم، والبلاستيك. هذه الآلة مزودة بسرعة واحدة لاستخدام الخلاط، وبسرعة قابلة للضبط لاستخدام مضرب الخفق.
- الموديل FX40 مصمم لاحتياجات الأدوات الصغيرة والمتوسطة. يحتوي هذا الجهاز على مقبض مسدسي. وحدة المحرك مصنوعة من هيكل بلاستيكي، بينما أدوات الخلط والمزج ومضرب الخفق مكونة من أجزاء مصنوعة من أجزاء من الفولاذ المقاوم للصدأ inox، وسبائك الألومنيوم، والبلاستيك. هذه الآلة مزودة بسرعة واحدة لاستخدام الخلاط، وبسرعة قابلة للضبط لاستخدام مضرب الخفق.
- الموديل MX42S مصمم لاحتياجات الأدوات الصغيرة والمتوسطة. هذا الجهاز له شكل عمودي بمقبض رأسي. وحدة المحرك مصنوعة من هيكل بلاستيكي، بينما أدوات الخلط والمزج ومضرب الخفق مكونة من أجزاء مصنوعة من أجزاء من الفولاذ المقاوم للصدأ inox، وسبائك الألومنيوم، والبلاستيك. هذه الآلة مزودة بسرعة واحدة.
- الموديل FX42S مصمم لاحتياجات الأدوات الصغيرة والمتوسطة. يحتوي هذا الجهاز على مقبض مسدسي. وحدة المحرك مصنوعة من هيكل بلاستيكي، بينما أدوات الخلط والمزج ومضرب الخفق مكونة من أجزاء مصنوعة من أجزاء من الفولاذ المقاوم للصدأ inox، وسبائك الألومنيوم، والبلاستيك. هذه الآلة مزودة بسرعة واحدة.
- الموديل MX20 مصمم لاحتياجات الأدوات الصغيرة والمتوسطة. هذا الجهاز له شكل عمودي بمقبض رأسي. خلاط مصنوع من الفولاذ غير القابل للصدأ inox AISI 304، ملائم لإعداد حساء الخضراوات، و مهروس بوريه الخضراوات، والصلصات، وخلطات العجائن السائلة، والمايونيز، وصلصة الطماطم، والبيستو، وما إلى ذلك. الموديل MX20 ذو السرعة الواحدة مزود بسكين متعددة الاستخدامات والأغراض؛ الموديل MX20V2 ذو السرعتين مزود بسكين متعددة الاستخدامات

زاه جالا مي دقت

والأغراض وملحقات تشغيلية قابلة للتبديل بينها؛ الموديل MX20VV المزود بسرعة متغيرة يحتوي على سكين متعددة الاستخدامات والأغراض وملحقات تشغيلية قابلة للتبديل بينها.



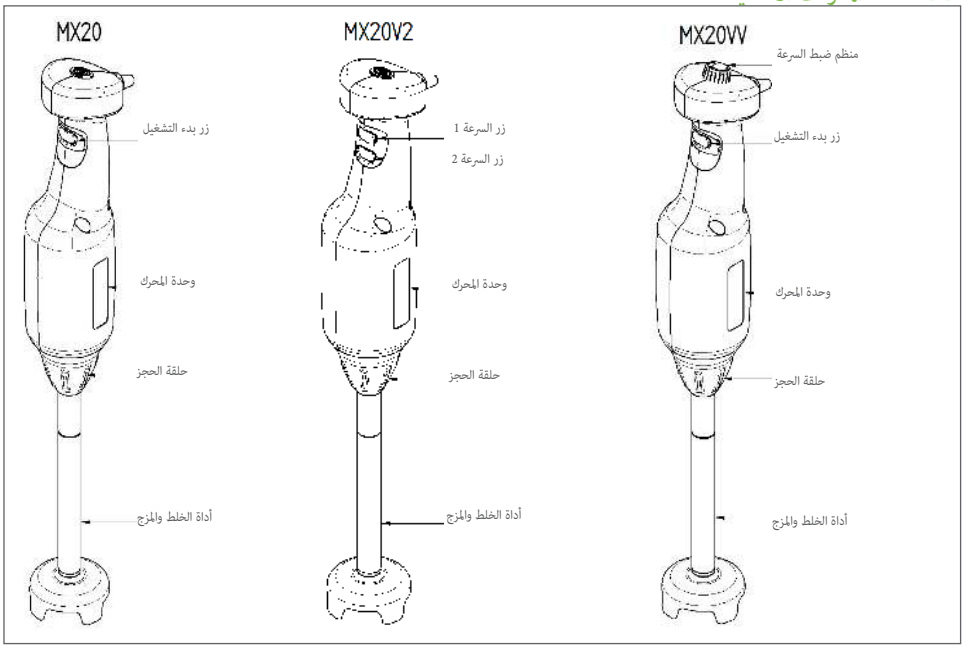
تحذير

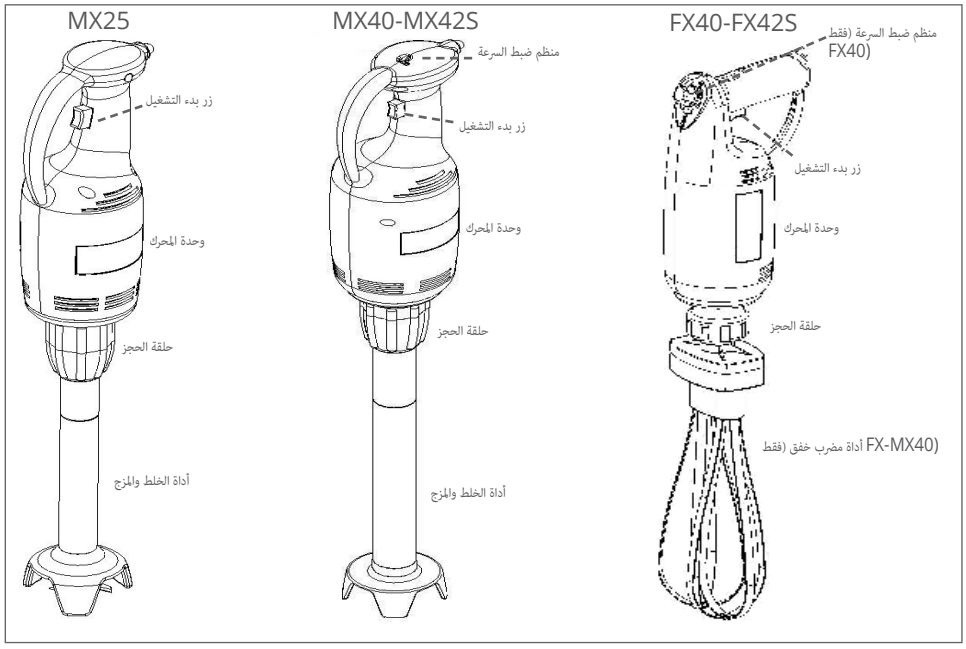
أي استخدام يخالف ذلك الذي تحدده الشركة المصنِّعة هو بمثابة إساءة استخدام.

هذا الجهاز مصنوع بمواد منتقاة وبتقنيات تصنيعية معدة خصيصًا لضمان الحد الأقصى من النظافة الصحية ومقاومة التأكسد والتوفير الملحوظ في استهلاك الطاقة وأمن التشغيل.

جميع مكونات هذا الجهاز التي تُلامس المنتجات الغذائية مصنوعة من مواد مناسبة لذلك.

2.4.1 المكونات الأساسية





3 استخدام الجهاز

3.1 استقبال المنتج

يأتي هذا الجهاز وهو موضوع في علبة واحدة ويكون محميًا بعلبة تغليف كرتونية ومثبت جيدًا بمادة مقاومة للصدمات لضمان سلامته أثناء النقل والتحريك. ووفقًا لمواصفات الجهاز ولتسهيل عمليات نقله وتحريكه فإنه يمكن تغليفه ووضعه على منصات ناقلة.



تحذير

عند استلام الجهاز، تحقق من تواجد وسلامة جميع المكونات. وعند إصابته بأية أضرار أو عند عدم وجود بعد الأجزاء أو المكونات، يجب عليك الاتصال بالبائع للاتفاق على الإجراءات المناسبة ذات الصلة.

التعليمات والوثائق الملخصة في الفصل"6 المُرفقات" في الصفحة 25 مرفقة أيضًا مع الجهاز.



تحذير

يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

3.2 عمليات النقل والتحريك



انتبه! خطر!

- يجب أن تتم عمليات نقل وشحن هذا الجهاز دائمًا على يد فنيين متخصصين ومعتمدين مع الحرص على تجنب إصابة هذا الجهاز بأية أضرار أو تلفيات أو تعريضه لأية اصطدامات أو اهتزازات قد تتسبب فيها عمليات النقل والرفع غير الملائمة.
- الضمان لا يغطي أية اضرار أو تلفيات تلحق بهذا الجهاز خلال مراحل النقل والتحريك.
- عمليات إصلاح أو استبدال أية مكونات أو أجزاء متضررة فيه في هذا الجهات يتحمل نفقتها العميل، كما يجب أن تتم هذه العمليات على يد فنيين متخصصين ومعتمدين من قِبل الشركة المصنِّعة وفقط باستخدام قطع الغيار الأصلية.
- يجب أن تتم عملية نقل وتحريك المنتج المغلف وفقًا لمواصفات هذا الجهاز (الوزن والأبعاد وما إلى ذلك). وفي حالة أن الوزن والأبعاد قليلة وصغيرة فإنه يمكن أن تتم عملية النقل والتحريك يدويًا، وخلاف ذلك يجب أن تتم باستخدام آلة رفع ذات سعة رفع مناسبة.

وبمجرد إزالة علبة التغليف ومكوناته عن الجهاز فإن عمليات نقل وتحريك بشكل آمن يجب أن تتم (سواء عند التحميل أو التفريغ) وفقًا للإرشادات المذكورة بشكل مباشر على علبة التغليف هذه.



يُحظر القيام بما يلي:

محظور إلقاء مكونات التغليف في البيئة دون عناية وتركها في متناول يد الأطفال حيث أن ذلك يمثل خطرًا على سلامتهم. يجب بالتالي التخلص من الجهاز عند انتهاء عمره التشغيلي وفقًا لما هو محدد في التشريعات السارية ذات الصِلة.

3.3 قبل بدء التشغيل

تحذيرات

- يجب أن تتم عملية تشغيل الجهاز للمرة الأولى على يد فنيين خبراء ومتخصصين ومعتمدين، كما يجب التحقق مسبقًا من أن شبكة التغذية بالتيار الكهربي الموجودة تتوافق مع المواصفات التي تحددها القوانين المعمول بها في هذا الشأن والقواعد والمواصفات الأخرى السارية في بلد الاستخدام. يجب التحقق من الكفاءة الكاملة لعمل طرف التأريض الكهربي، كما يجب التحقق من أن جهد التيار وتردده مطابقان للبيانات الواردة في لوحة التعرف بالجهاز ومواصفاته.
- قبل تشغيل الجهاز، تأكد من أن المنطقة المختارة تتمتع بالخصائص المشار إليها في الفقرة *"2.2 بيئة العمل"* في الصفحة 9.
- **تحقق أيضًا من أن سطح حمل وتدعيم الجهاز ملائمًا لوزن الجهاز ومواصفاته الشكلية والحجمية، كما يجب أن يكون ثابتًا ومضبوط الاستواء ومن أن سطحه سهل التنظيف وذلك لتحاشي خطر تراكم الأوساخ وملوثات المنتجات الغذائية.**
- إن عدم مراعاة هذه الإرشادات يعرِض المستخدم للعديد من الأخطار كما يصيب الجهاز بالعديد من الأعطال التشغيلية ويسبب وقوع الحوادث سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

- التلفيات التي قد تلحق بالممتلكات والأضرار التي قد تصيب الأشخاص أو الحيوانات جراء عدم وجود طرف تأريض كهربي هي أمور لا يغطيها الضمان ويتحمل مسؤوليتها كاملةً المشغل الذي لم يتحقق قبل البدء في استخدام الجهاز من وجود وسلامة طرف التأريض ومن تركيب مفتاح أمان تفاضلي لقطع التيار مثبت في شبكة التشغيل ومضبوط المعايرة وفقًا للمواصفات المطلوبة.
- وفي حالة استخدام محول لمقبس التيار فإنه يصبح من الضروري التحقق من المواصفات الكهربائية لهذا المحول ليست أقل من تلك المواصفات المطلوبة للجهاز.
- لا تستخدم مشتركات كهرباء متعددة المقابس لأي سبب من الأسباب.

3.3.1 عملية التنظيف التمهيدية

قم قبل البدء في استعمال الجهاز بإجراء عملية تنظيف وتطهير أولية تمهيدية.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

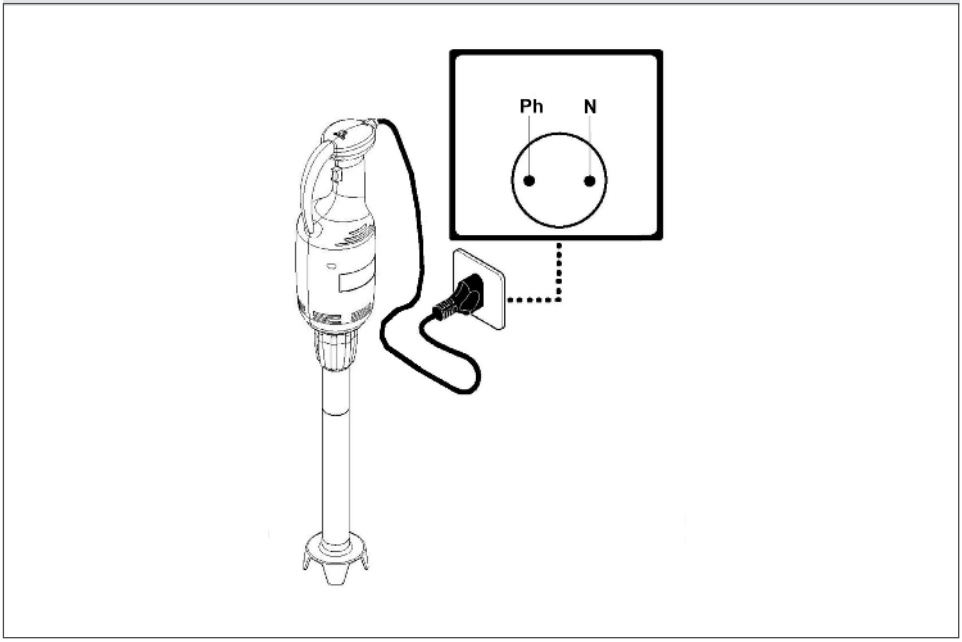
قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائمًا من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربي.

تحذير

قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصريًا بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقًا منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو اية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.

3.3.2 توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربي

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!
عمليات توصيل الماكينة بشبكة التيار الكهربي وإجراء الاختبار التشغيلي الأولى الخاص بها يجب أن تتم فقط وحصريًا على يد فني تركيب متخصص لديه الأدوات اللازمة ومؤهلًا بالقدر المطلوب للقيام بهذه العمليات.



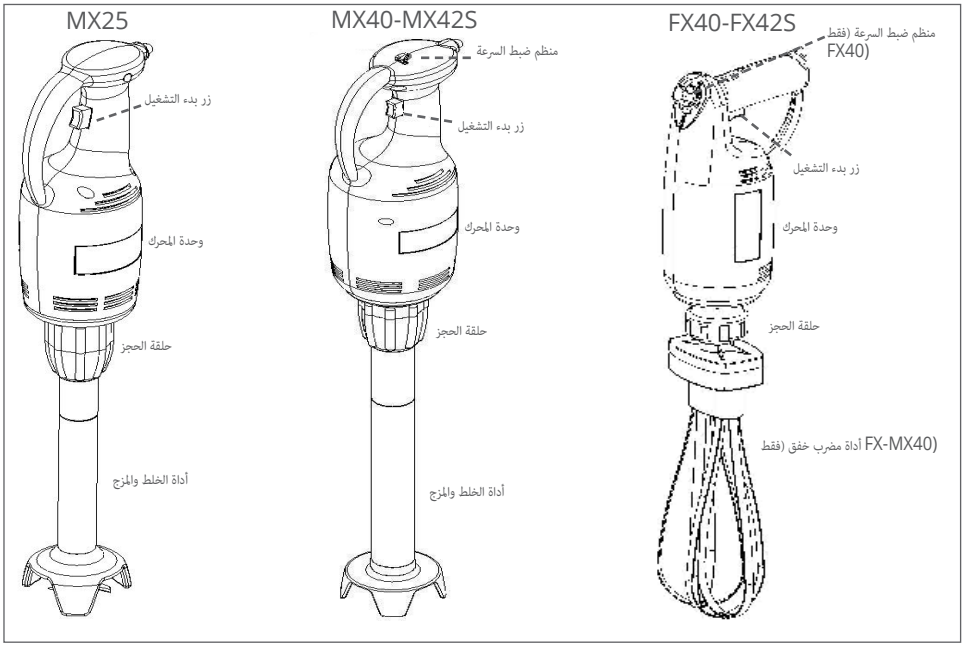
تحقق من الكفاءة التامة لشبكة التأريض في مكان الاستخدام. تحقق من أن جهد التيار الكهربي (الفولت) وتردد التيار الكهربي (هيرتز) يتفقان مع الجهد والتيار المحددين لتشغيل الآلة (انظر لوحة البيانات التعريفية ومخطط توصيلات الدوائر الكهربائية). هذه الآلة مزودة بكابل توصيل للتيار الكهربي يتم به توصيل قابس تيار متعدد الأقطاب. قابس التيار ينبغي توصيله بمقبس تيار حائطي مزود بقاطع تيار تفاضلي.

3.4 الاستخدام

انتبه! خطر!
- تحقق قبل البدء في استخدام الجهاز من سلامة أغطية وأدوات الحماية العلوية ومن أن أداة الغلق التعشيقي التشابُكي تعمل بكفاءة. لا تحاول شد أداة الغلق التعشيقي التشابكي أو تعبث بها.
- لا تجعل الجهاز يعمل مطلقًا وهو فارغ.
- ممنوع التدخين أو استخدام أجهزة تصدر عنها السنة لهب بالقرب من مكان وضع هذا الجهاز ولا تستخدمه في أجواء مماثلة.

3.4.1 وصف مفاتيح التشغيل

استخدام الجهاز



1 **زر بدء التشغيل** - اضغَط على الزر الانضغاطي لبدء تشغيل الجهاز. حرر هذا الزر لإيقاف الماكينة.

2 **مقبض ضبط السرعة الدائري (فقط الموديل MX40-FX40)** - مقبض ضبط السرعة له وظيفة مزدوجة لضبط سرعة الجهاز وضبط عملية التمرير الجانبي مباشرةً للحد الأقصى لسرعة الآلة. تبديل الحالة التشغيلية من وضع إلى آخر تتم أثناء لف المقبض الدائري عن طريق نقرة ضبط ملائمة.

أ) سرعة قابلة للضبط والتعديل (استخدم فقط مع أداة مضرب الخفق):

- على FX40 يُشار إلى ذلك من خلال الرموز

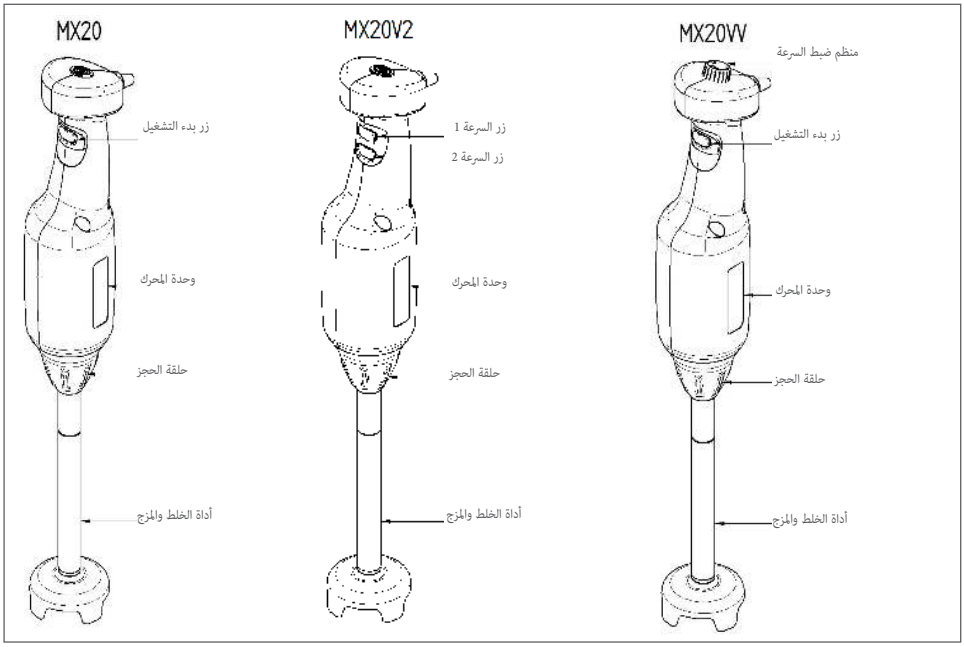


- على MX40 يُشار إلى ذلك بالأرقام من 1 إلى 10

ب) الحد الأقصى للسرعة (استخدم فقط مع أداة الخلط والمزج):

- لكلا الموديلين MX40-FX40 يُشار إلى ذلك من خلال الرمز: 

استخدام الجهاز



MX20

– زر بدء التشغيل - اضغط على زر بدء التشغيل لبدء تشغيل الجهاز. حرر هذا الزر لإيقاف الآلة

MX20V2

– زر السرعة 1 - اضغط على زر السرعة 1 لبدء تشغيل الجهاز على سرعة 13000 لفة في الدقيقة؛

– زر السرعة 2 - اضغط على زر السرعة 2 لبدء تشغيل الجهاز على سرعة 6000 لفة في الدقيقة.

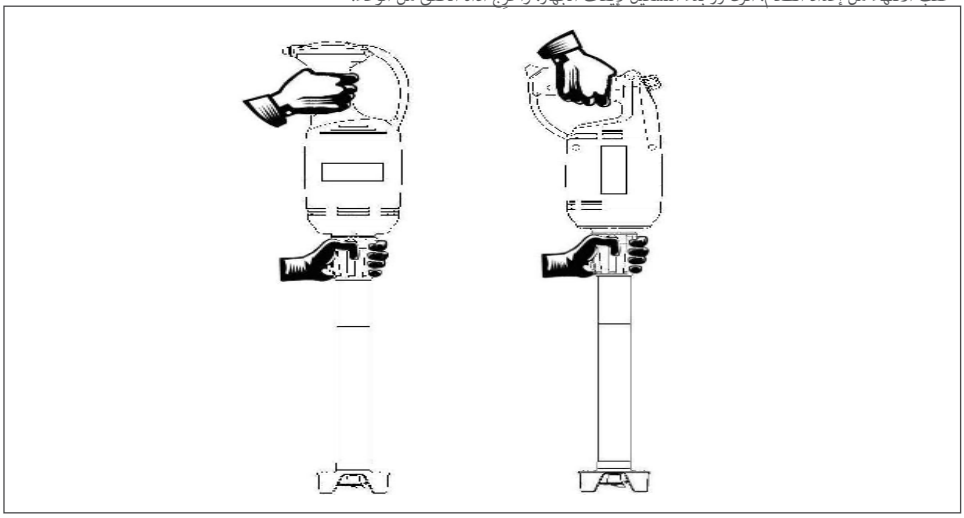
حرر هذا الزر المضغوط عليه لإيقاف الآلة.

MX20VV

– منظم ضبط السرعة - اختر السرعة المرغوب فيها بمنظم ضبط السرعة. اضغط بعد ذلك على زر بدء التشغيل لبدء تشغيل الجهاز. حرر هذا الزر لإيقاف الماكينة.

3.4.2 استخدام الخلاط

- أدخل أداة الخلق والمزج على وحدة المحرك ثم ابدأ في لف حلقة الأداة حتى إحكام الربط والتثبيت.
- صل وحدة المحرك بمقبس التيار الكهربي.
- ن MX40-FX40، ضع مقبض الضبط الدائري للسرعة على الرمز: 
- أمِسك بإحدى يديك بإحكام حلقة أداة الخلط والمزج، وأمسِك باليد الأخرى مقبض وحدة المحرك.
- أدخِل أداة الخلط والمزج داخل الوعاء الموضوع فيه المنتج المراد إعداده.
- قم عند هذه النقطة بالضغط على زر بدء التشغيل مع الانتباه حتى لا تقرب يديك أو أي جزء من جسدك مطلقًا في المنطقة الموضوعة فيها سكين الخلط والمزج.
- عقب الانتهاء من إعداد الطعام، اترك زر بدء التشغيل لإيقاف الجهاز، وأخرِج أداة الخفق من الوعاء.



انتبه! خطر!

– لا تقرب مطلقًا الأطراف العلوية أو أية أجزاء أخرى من الجسم من المنطقة الموضوعة فيها سكين أداة الخلط والمزج، عندما يتم إدخال هذه السكين في وحدة المحرك. قم بتنظيف الأداة فقط عندما تكون مفكوكة من وحدة المحرك.

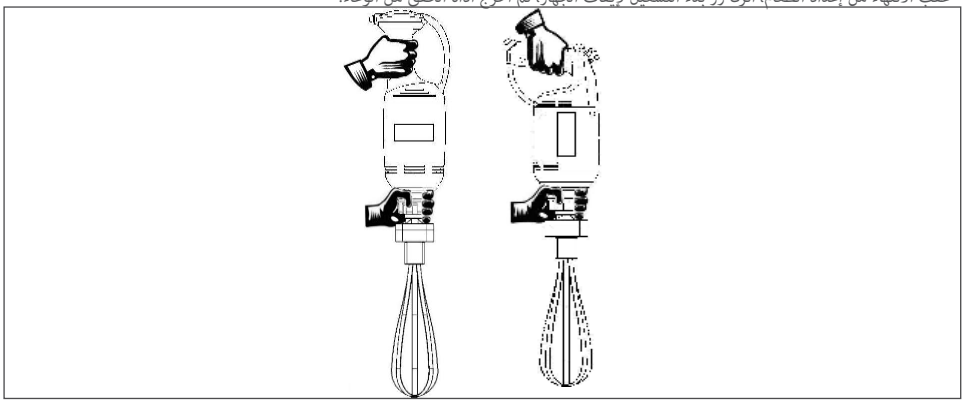
3.4.3 استخدام مضرب الخفق

- أدخل أداة الخفق على وحدة المحرك ثم ابدأ في لف حلقة الأداة حتى إحكام الربط والتثبيت.
- قم بتوصيل وحدة المحرك بمقبس التيار.
- للموديل MX40، ضع مقبض الضبط الدائري للسرعة على الأرقام من 1 إلى 10.

للمود. "FX40" ضع مقبض ضبط السرعة على الرمز:

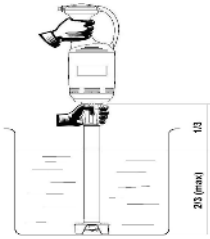


- أمِسك بإحدى يديك بإحكام حلقة أداة الخلط والمزج، وأمسِك باليد الأخرى مقبض وحدة المحرك.
- أدخِل مضرب الخفق داخل الوعاء الموضوع فيه المنتج المراد إعداده.
- قم عند هذه النقطة بالضغط على زر بدء التشغيل مع الانتباه حتى لا تقرب يديك أو أي جزء من جسدك مطلقًا في المنطقة التي يعمل فيها مضرب الخفق.
- اختر قوة التشغيل وسرعة الدوران الملائمة لإعداد الطعام الجاري تجهيزه وذلك عبر لف مقبض الضبط الدائري.
- عقب الانتهاء من إعداد الطعام، اترك زر بدء التشغيل لإيقاف الجهاز، ثم أخرج أداة الخفق من الوعاء.



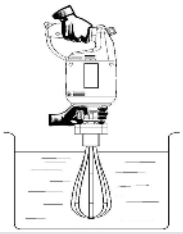
انتبه! خطر!

– لا تقرب مطلقًا الأطراف العلوية أو أية أجزاء أخرى من الجسم من المنطقة الموضوعة فيها شفرات مضرب الخفق، عندما يتم إدخال مضرب الخفق هذا في وحدة المحرك. قم بتنظيف الأداة فقط عندما تكون مفكوكة من وحدة المحرك.



3.4.4 نصائح الاستخدام|a|

- استخدِم أداة الخلط والمزج داخل الأوعية والأواني مع الحرص على سند غطاء حماية السكين على القاع وبحيث يكون المنتج المراد إعداداه لا يتخطى حز الحد الأقصى للمستوى الموجود على الوعاء نفسه (2/3 للملحق التشغيلي).

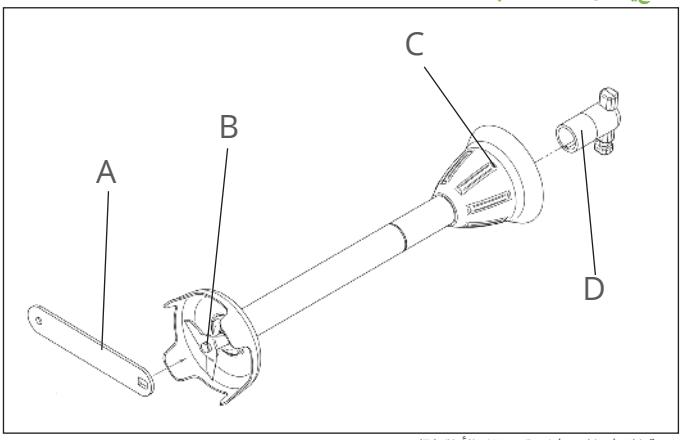


- استخدم أداة مضرب الخفق داخل الأوعية والأواني مع ضرورة الانتباه إلى عدم القيام مطلقًا بسند شفرتي مضرب الخفق على القاع أو بالطريقة التي تكون فيه علبة مخفض السرعة دائمًا خارج المنتج المراد إعداده.

تحذير

انتبه جيدًا حتى لا تغمس مطلقًا علبة مخفض سرعة أداة مضرب الخفق داخل المنتج الجاري إعداده، وذلك تجنبًا للإضرار بمجموعة التروس الموجود داخل مخفض السرعة.

لـ 3 4 5 طقفة(عينصتوات الدأ لدابتسا MX20VV/V2)



1 بالمفتاح (A)، من جهة المقطع المستطيل، قم بقفل الأداة (B)
2 أدخل المفتاح المناسب (D) في ترس القيادة (C) وقم بتدويره عكس اتجاه عقارب الساعة
3 قم بإزالة الأداة واستبدالها بالأداة المطلوبة
4 باستخدام المفتاح (A)، على جانب القسم المستطيل، قم بقفل الأداة (B)
5 أدخل المفتاح المناسب (D) في ترس القيادة (C) وقم بتدويره في اتجاه عقارب الساعة حتى يتوقف

4 تنظيف الجهاز

زاهجلا فيظنت



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!
قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائمًا من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربي.



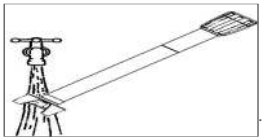
تحذير

- جميع عمليات التنظيف يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين ومعتمدين بعد الرجوع إلى هذا الدليل وبعد معرفة ما يلزم عن طبيعة عمل وتشغيل هذه الماكينة.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصريًا بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقًا منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو اية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.
- لا تغسل الجهاز باستخدام أداة تنظيف تعمل بالماء الضغوط أو بالرش الرذاذي أو بالغمس في المياه.
- لا تستخدم أدوات التنظيف التي تعمل بالبخار لتنظيف الجهاز.
- لا تستخدم قطع تنظيف إسفنجية أو سلك تنظيف أو أية أدوات أخرى سبق استعمالها في تنظيف المعادن أو السبائك المعدنية لتنظيف الجهاز.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط بعد إزالة كامل المنتج الغذائي من الجهاز.
- يتم تحديد عمليات التنظيف وفقًا لمكان استخدام الجهاز ونوعية المنتج الغذائي الذي يتم تشكيله.
- لا تترك الجهاز متسخًا مطلقًا بين عمليتي تشكيل.

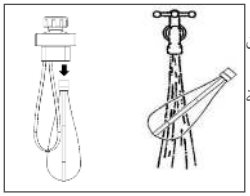
4.1 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام

يجب تنظيف الجهاز بشكل مناسِب في نهاية كل عملية استخدام مع الحرص على تنظيف الأسطح جيدًا من أية بقايا للمنتج الغذائي.
يمكن إجراء عملية التنظيف بشكل يدوي أو في غسالة الأطباق.
يمكن تنظيف الأسطح الخارجية للجهاز بقطعة قماش رطبة أو بقطعة إسفنج.
نظف بعناية ايضًا سطح العمل وجميع المناطق المحيطة.

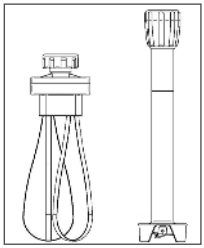
4.1.1 تنظيف الجهاز في نهاية يوم العمل



- أخرِج قابس وحدة المحرك من مقبس التيار الكهربي
- قم بتفكيك الأدوات من وحدة المحرك.
- اغسِل أداة الخلط والمزج تحت الماء الجاري (قم بهذه العملية فقط عندما تكون الأداة مخرجة من وحدة المحرك).



- أخرِج شفرات مضرب الخفق ثم اغسلها تحت الماء الجاري (قم بهذه العملية فقط عندما تكون الأداة مخرجة من وحدة المحرك).
- قم بتعليق الأدوات بحلقات تعليق أدوات الخلط والمزج (سكين الخلط والمزج أو شفرات مضرب الخفق) وهي موجهة نحو الأسفل.



- قم بتنظيف الأجزاء الخارجية من وحدة المحرك بقطعة إسفنج رطبة، ثم قم بالتجفيف (قم بهذه العملية فقط عندما يكون قابس التيار مخرجًا من مقبس التيار الكهربي).
- لا تستخدم سلك التنظيف المعدني ولا المنظفات الكاشطة.
- قم بإجراء عملية تنظيف دقيقة باستخدام منتجات محايدة فقط.

4.2 عدم استخدام الآلة لفترة طويلة

في حالة التوقف عن استعمال الجهاز لمدة طويلة:
- قم بفصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربي
- قم بإجراء عملية تنظيف عامة للجهاز
- أعِد تغطية الجهاز بعناية بغطاء لحمايته من الأتربة والأوساخ.

5 صيانة الجهاز

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!
يجب قبل إجراء أية عمليات صيانة التحقق دائمًا من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربي.

5.1 الصيانة الدورية

إن صيانة الجهاز بشكل منتظم هي أمر أساسي للمحافظة على مستويات أدائه التشغيلي مع مرور الوقت ولضمان عمله وتشغيله بشكل آمن.

5.1.1 جدول أعمال الصيانة الدورية

الإجراء	الوتيرة الزمنية	الفحص	الوصف
- اتبع الإرشادات الخاصة بعملية تنظيف الجهاز ومنطقة العمل	يوميًا	الفحص بالنظر	**فحص منطقة العمل**
	يوميًا	الفحص بالنظر	**تنظيف الماكينة**
- قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة أجهزة وأدوات الأمان والسلامة وعملها بالشكل الصحيح	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص بالنظر	**فحص أجهزة الأمن والسلامة**
- قم بإجراء اختبار تشغيلي تجريبي لأجهزة وأدوات الأمان والسلامة وأداة الغلق بنظام التعشيق لمكونات وعناصر بدء تشغيل وإيقاف الجهاز	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص التشغيلي	
- قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة لوحات البيانات والصور التنبيهية والتحذيرية المتعلقة بأمور الأمان والسلامة. وفي حالة أن هذه اللوحات والصور أصبحت غير مقروءة أو تمت إزالتها فإنه ينبغي طلب نسخة أخرى لها من الشركة المصنِّعة	أسبوعيًا	الفحص بالنظر	**التحقق من سلامة لوحات البيانات والصور المتعلقة بأمور الأمان والسلامة**

انتبه! خطر!
عند وجود خلل في التشغيل، أو عند تضرر أجهزة وأدوات الأمان والسلامة أو عدم تدخلها عند الحاجة إليها، فإنه يجب على الفور فصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربي والتوقف عن استعماله والاتصال بالشركة المصنِّعة للضرورة.

5.2 الصيانة الاستثنائية غير العادية

انتبه! خطر!
- إن أعمال الصيانة الاستثنائية غير العادية تحتاج إلى كفاءات محددة ويجب أن تقوم بالضرورة الشركة المصنِّعة التي تخلي مسؤوليتها في هذا الصدد عن أية أضرار أو تلفيات قد تحدث عند عدم الالتزام بما سبق ذكره.
- أية أعمال أو تدخلات تحتاج إلى فك الأجزاء الميكانيكية وأجهزة وأدوات الأمان والسلامة وأجهزة الأمان أو الدخول إلى شبكة التغذية بالتيار الكهربي في الجهاز والبطاقات الإلكترونية يجب أن تتم فقط وحصريًا من قِبل الشركة المصنِّعة.

5.3 الأعطال التشغيلية الممكنة

يحتوي هذا القسم على بعض الحلول للمشاكل التشغيلية التي قد تحدث أثناء استعمال الجهاز.

انتبه! خطر!
من المهم للغاية التدخل فقط بعد قراءة محتويات هذا الدليل بالتفصيل.

العُطل	السبب	الحل الممكن
الجهاز لا يوقد	لا يوجد تيار كهربي	- تحقق من وجود تيار كهربي في مكان العمل من أن مقبس التيار سليم ويعمل بالشكل الصحيح
		- تحقق من أن الجهاز موصول بشكل صحيح بشبكة التيار الكهربي
		- تحقق من توافق مواصفات التيار من حيث الجهد والفولطية والتردد مع ما هو محدد من بيانات مذكورة في لوحات البيانات التعريفية للمنتج
	يوجد خلل في المحرك الكهربي أو البطاقة الإلكترونية	- اتصل بالشركة المصنّعة
وصول مياه أو سوائل أخرى إلى بعض الأجزاء الكهربائية	تعرض للسوائل أو دخولها في الجهاز	- عند وصول مياه أو سوائل أخرى إلى بعض الأجزاء الكهربائية فإنه يجب على الفور فصل قابس الجهاز عن شبكة التيار الكهربي ثم الاتصال بالشركة المصنّعة
اصطدام بعنف	السقوط العرضي	- تحقق من حالة أدوات الحماية (عدم وجود تشققات أو تشوهات جراء سقوط الجهاز). في حالة تضرر أغطية الحماية فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنّعة
		- تحقق من سلامة عمل أجهزة وأدوات الأمان والسلامة. في حالة تضرر أدوات الأمان والسلامة فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنّعة
		- تحقق من عدم وجود ضوضاء أو أعطال تشغيلية. في حالة وجود ضوضاء غير عادية صادرة عن الجهاز فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنّعة

تحذير
لو بعد القيام بكافة الحلول المذكورة هنا لم تتمكن من حل المشكلة الموجودة فإنه يجب حينها الاتصال بالشركة المصنّعة.

5.4 التخلص من الجهاز

ومثلها مثل أعمال بدء التشغيل والصيانة فإن عمليات التخلص من الجهاز وتخريده يجب أن تتم أيضًا على يد فنيين متخصصين ومعتمدين.
يتكون هذا المنتج من مواد تصنيعية متعددة الأنواع: بعضها يمكن إعادة تدويره والبعض الآخر يجب التخلص منه نهائيًا. ارجِع إلى أنظمة إعادة التدوير أو التخلص من هذه الأجهزة التي تنص عليها القواعد واللوائح الخاصة بهذا الأمر في بلدك.

انتبه! خطر!
- يمكن أن تحتوي بعض أجزاء هذا المنتج على مواد ملوثة للبيئة أو خطيرة على الصحة وبالتالي إذا ما أُلقي بها في البيئة فإنه قد يكون لذلك آثارًا ضارة على البيئة وعلى صحة الإنسان.
- يمكن أن تنص اللوائح المحلية المعمول بها في هذا الشأن على عقوبات في حالة التخلص من هذا المنتج بطريقة غير صحيحة.



تحذير

وكما يشير الرمز الموجود في الجانب فإنه يُحظر إلقاء هذا المنتج مع النفايات المنزلية العادية. قم بالتالي بالتخلص من هذا المنتج بنظام "الجمع المنفصل للنفايات" وفقًا للطرق التي تنص عليها اللوائح المعمول بها في هذا الشأن في بلدك، أو قم بتسليمه إلى البائع لحظة شرائك لجهاز جديد بنفس المواصفات.

6 المُرفقات

تُرفق الوثائق والمستندات التالية بالجهاز:

- إرشادات الاستخدام والصيانة
- شهادات المطابقة للمعايير الأوروبية
- أية وثائق أخرى متعلقة بكيفية الاستخدام الآمن للجهاز.

تحذير

يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

CONDIZIONI DI GARANZIA - La garanzia ha durata 12 mesi ed è subordinata alla presentazione di una copia di idoneo documento fiscale o fattura comprovante la data di acquisto. - Il prodotto è garantito contro vizi e difetti dei materiali, di fabbricazione e assemblaggio per 12 mesi dalla data della fattura di acquisto. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione delle parti componenti il prodotto che risultino difettose. Essa non comprende in alcun caso la sostituzione del prodotto a seguito di intervento per guasto. - La garanzia è quindi limitata alla sostituzione o riparazione gratuita delle parti che, a giudizio del costruttore, siano risultate mal funzionanti. Non rientrano in essa i materiali di consumo e gli utensili. - Le prestazioni in garanzia saranno rese dal rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto del prodotto, oppure in alternativa dalla casa costruttrice, restando inteso che il relativo trasporto avrà luogo a cura, spese e rischio del cliente. - La garanzia decade qualora il prodotto sia stato manomesso o riparato da personale non autorizzato. - La presente garanzia sostituisce ed esclude ogni altra garanzia dovuta dal rivenditore per legge o contratto e definisce tutti i diritti del cliente in ordine a vizi e difetti e/o mancanza di qualità in ordine ai prodotti acquistati. - Per ogni eventuale controversia legale è riconosciuto competente il Foro di residenza del costruttore.	WARRANTY CONDITIONS - The warranty has duration of 12 months and is subject to the presentation of a copy of a suitable fiscal document or invoice proving the purchase date. - The product is guaranteed against flaws and defects of the materials,manufacturing and assembly for 12 months from the date of the purchase invoice. The warranty consists in the replacement or repair of defective product components. It does not include the replacement of the product after breakdown repairs for any reason. - Therefore the warranty is limited to the free replacement or repair of parts which, in the manufacturer's opinion, malfunction. Consumable materials and tools are not included. - Warranty services are rendered by the dealer where the product was purchased or, alternately, by the manufacturer, it being understood that the relevant transport will be at the customer's full liability and expense. - The warranty is invalidated if the product was tampered with or repaired by unauthorised personnel. - This warranty substitutes and excludes any other warranty due by the dealer by law or contract and defines all the customer's rights regarding purchased product defects and faults and/or quality deficiencies. - Any legal controversy will be submitted to the manufacturer's Court of residence.
CONDITIONS DE LA GARANTIE - La garantie a une durée de 12 mois et elle est subordonnée à la présentation d'une copie du document fiscal approprié ou de la facture prouvant la date d'achat. - Le produit est garanti contre les vices et défauts de matière première, de fabrication et d'assemblage pendant 12 mois à compter de la date indiquée sur la facture lors de l'achat. La garantie consiste à remplacer ou réparer les parties qui constituent le produit et résultent défectueuses. Elle n'inclut en aucun cas le remplacement du produit suite à une intervention pour panne. - La garantie se limite donc au remplacement ou à la réparation gratuite des parties qui, selon l'évaluation du constructeur, font preuve de dysfonctionnements. Les matériaux de consommation et les outils ne sont pas couverts. - Les prestations sous garantie seront effectuées par le revendeur chez lequel l'achat a été effectué ou, en alternative, par la maison constructrice, restant entendu que le port est pris en charge par le client, ceci incluant l'organisation, les frais et les risques relatifs. - La garantie est annulée en cas d'altération ou de réparation du produit par du personnel non agréé. - La présente garantie remplace et exclut toute autre garantie due par le revendeur en vertu de la loi ou du contrat et définit tous les droits du client en ce qui concerne les vices et les défauts et/ou le manque de qualité en ce qui concerne les produits achetés. - Pour tout litige juridique est reconnue tribunal compétent de la résidence du fabricant.	GARANTIEBEDINGUNGEN - Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und hängt von der Vorlage einer Kopie eines geeigneten Steuerdokuments oder einer Rechnung, die das Kaufdatum belegt. - Die Garantie bezieht sich auf Mängel und Fehler in Bezug auf die Materialien, die Herstellung und die Montage und gilt 12 Monate ab dem Rechnungsdatum. Die Garantieleistung besteht in der Auswechselung der fehlerhaften Produktkomponenten. Die Garantie umfasst in keinem Fall die Auswechselung des Produkts infolge eines Eingriffs wegen Defekt. - Die Garantie ist mithin beschränkt auf die kostenlose Auswechselung oder Reparatur der Teile, die nach dem Urteil des Herstellers fehlerhaft arbeiten. Verbrauchsmaterialien und Werkzeuge sind von dieser Garantie nicht abgedeckt. - Die Garantie wird von dem Wiederverkäufer geleistet, bei dem das Produkt gekauft wurde oder als Alternative von der Herstellerfirma. Dabei versteht sich, dass der entsprechende Transport in der Verantwortung sowie auf Kosten und Risiko des Kunden erfolgt. - Die Garantie verfällt, sobald das Produkt von unbefugtem Personal manipuliert oder repariert wird. - Diese Garantie ersetzt und schließt jede weitere vom Wiederverkäufer von Gesetzes oder Vertrags wegen geschuldete Garantie und definiert alle Kundenrechte hinsichtlich Qualitätsfehler oder –mängel an den gekauften Produkten. - Für Rechtsstreitigkeiten erkannt wird zuständigen Gericht des Wohnsitzes des Herstellers.
CONDICIONES DE GARANTÍA - La garantía tiene una duración de 12 meses y está subordinada a la presentación de una copia de un documento fiscal válido o de una factura que pruebe la fecha de compra. - El producto está garantizado contra vicios y defectos de los materiales, de fabricación y de ensamblaje, por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra.La garantía consiste en la sustitución o reparación de las partes componentes del producto que resulten defectuosas. La misma no comprende, en ningún, caso la sustitución del producto posterior a una intervención por avería. - La garantía se limita a la sustitución o reparación gratuita de las partes que, a juicio del fabricante no funcionen correctamente. No entran dentro de la misma los materiales de consumo y las herramientas. - Las prestaciones bajo garantía serán realizadas por el revendedor al que se ha realizado la compra del producto, o bien por la Casa Fabricante, dejando sobreentendido que el transporte, riesgos y gastos quedará a cargo del cliente. - La garantía caduca si el producto ha sido forzado o reparado por personal no autorizado. - La presente garantía sustituye y excluye cualquier otra garantía debida por el revendedor por ley o contrato y define todos los derechos del cliente con respecto a las imperfecciones, defectos y/o faltantes en cantidad del pedido de los productos comprados. - Para cualquier controversia jurídica es reconocida Tribunal competente de residencia de los fabricantes.	CONDIÇÕES DE GARANTIA -A garantia tem a duração de 12 meses e está subordinada à apresentação de uma cópia de idóneo documento fiscal ou fatura comprovante da data da compra. - O produto está garantido contra vícios e defeito dos materiais , de fabricação e montagem ou por 12 meses da data da fatura de compra. A garantia consiste na substituição ou reparação das partes que constituem o produto que resultem defeituosas. A garantia não prevê a substituição do produto devido a intervenção por avaria. - A garantia limita-se, portanto, à substituição ou reparação gratuita das partes que, a juízo do construtor, não funcionem bem. Não reentram na mesma os consumíveis e os utensílios. - As prestações sob garantia serão de competência do revendedor no qual foi efectuada a compra do produto ou, em alternativa, pela firma construtora, ficando assente que o relativo transporte, despesas e riscos são a cargo do cliente. - A garantia decai se o produto for alterado ou reparado por pessoal não autorizado. - A presente garantia substitui e exclui qualquer outra garantia devida pelo revendedor por lei ou por contrato e define todos os direitos do cliente em relação a vícios e defeitos e/ou falta de qualidade relativamente aos produtos comprados. - Para qualquer litígio jurídico é reconhecida Tribunal competente da residência do fabricante.
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ - Настоящая гарантия действительна в течение 12 месяцев и обусловлена предъявлением настоящего сертификата вместе с соответствующим документом о покупке или фактурой, подтверждающей дату покупки. - На изделие предоставляется гарантия против изъянов и дефектов материалов, изготовления и сборки в течение срока, указанного в настоящем сертификате. Гарантия заключается в проведении замены или ремонта дефективных частей, составляющих изделие. Гарантия не включает в себя замену изделия в результате ремонта вследствие поломки. - Таким образом, гарантия ограничивается бесплатным проведением замены или ремонта частей, которые по усмотрению производителя считаются неисправными. Гарантия не распространяется на расходные материалы и инструменты. - Гарантийные услуги оказываются дилером, у которого была совершена покупка, или, в качестве альтернативы, фирмой-производителем, причем подразумевается, что транспортировка организуется и выполняется за счет клиента и под его ответственностью. - Гарантия утрачивается в случае неправильного обращения с изделием или ремонта, проведенного неуполномоченным персоналом. - Настоящая гарантия заменяет собой и исключает любую другую гарантию, полученную от дилера по закону или по контракту, и определяет все права клиента в отношении изъянов и дефектов и/или недостатка качества приобретенных изделий. - При возникновении любых разногласий юридического характера компетентным считается суд г. Римини – Италия – Е Для любой правовой спор является признанным компетентным судом жительства изготовителя.	GARANTIVILLKOR - Garantin varar i 12 månader och gäller på villkor att kunden kan visa upp ett kvitto eller faktura som bevis på inköpsdatum. - Produkten garanteras mot eventuella fel och defekter i materialet, fabrikationsfel och monteringsfel i 12 månader från inköpsdatumet. Garantin består i byte eller reparation av delarna som produkten består av och som eventuellt är defekta. Den täcker aldrig byte av produkten efter eventuella försök till reparationer. - Garantin är således begränsad till ersättning eller gratis reparation av delarna som fungerar dåligt, enligt tillverkaren. Detta gäller inte förbruksartiklar och verktyg. - Garantiprestationerna ska ges av återförsäljaren som sålt produkten till kunden, eller av tillverkaren, förutsatt att kunden står för transportkostnaderna och eventuella risker. - Garantin förfaller om produkten manipuleras eller repareras av personal som inte är auktoriserad för detta. - Denna garanti ersätter och utesluter varje annan garanti från återförsäljaren, enligt lag eller kontrakt, och anger alla kundens rättigheter vad gäller fel och defekter och/eller avsaknad av kvalitet i de produkter som inhandlats. - För varje tvist är erkänd behörig domstol där tillverkaren.
JÓTÀLLÁSI FELTÈTELEK - A jótállás időtartama 12 hónap. A jótállás a vásárlás napját igazoló számla vagy blokk (annak másolatának) felmutatása ellenében vehető igénybe. - A jótállás az anyaghibából, gyártási ill. összeszerelési hibából eredő meghibásodásokra terjed ki, a számlán feltűntetett vásárlás napjától számított 12 hónapig. A jòtàllàs àll a termèk hibàs rèszeinek cserèjèből vagy ezek kijavitàsàból. Nem foglalja viszont magàban az egèsz termèk cserèjèt a hiba javitàsa következtèben. -A jòtàllàs kizàròlag a hibàs rèszek dijmentes javitàsàra, cserèjère korlàtozott, amik a gyàrtò elbiràlàsa alapjàn rèszben vagy egyàltalàn nem működnek. Nem èrvènyes anyagkopàsra ès felszerelèsekre. -A jòtàllàs belüli szolgàltatàst az eladò vegzi, ahol törtènt a termèk vàsàrlàsa, vagy pedig kivànsàg szerint a gyàrtò cèg, de ebben az esetben az àru szàllìtàsi költsège ès biztonsàga, kockàzata a vàsàrlòt terheli. -A jòtàllàs èrvènyèt veszti ha a termèken nem hozzàèrtő ès nem meghatalmazott szemèly bàrmilyen beavatkozàst vègzett. -Ez a jòtàllàs helyettesìt ès kizàr minden màs jòtàllàst amire a gyàrtò köteles egy szerződès vagy jog alapjàn ès meghatàrozza a vàsàrlò minden jogàt a vàsàrolt termèkek hibàival, hiànyossàgaival, minősèg hiànyàval szemben viszonyitva. - Minden olyan jogvita elismert illetékes bíróság lakóhelye a gyártótól.	ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - Η εγγύηση έχει διάρκεια 12 μήνες και υπόκειται στην προσκόμιση αντιγράφου του καταλληλου φορολογικού εγγράφου ή τιμολογίου που αναγράφει την ημερομηνία αγοράς. - Το προϊόν είναι εγγυημένο για ατέλειες και ελαττώματα υλικών, κατασκευής και συναρμολόγησης για 12 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του τιμολογίου. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή των μερών του προϊόντος που παρουσιάζουν τα ελαττώματα. Για κανένα λόγο, δεν προβλέπει την ολική αντικατάσταση του προϊόντος σε περίπτωση τεχνικής επέμβασης επισκευής. - Συνεπώς, η εγγύηση καλύπτει μόνο τη δωρεάν αντικατάσταση ή επισκευή των μερών που, κατά την κρίση του κατασκευαστή, αποδείχτηκε ότι παρουσιάζουν προβλήματα λειτουργίας. Δεν καλύπτει τα αναλώσιμα υλικά και τα εργαλεία. - Οι υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης που καλύπτονται από την εγγύηση παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή, εναλλακτικά, από την κατασκευάστρια εταιρεία. Εννοείται ότι η μεταφορά του προϊόντος θα γίνει με φροντίδα, δαπάνη και ανάληψη κινδύνου του πελάτη. - Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν παραβιαστεί ή επισκευαστεί από μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. - Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά και ακυρώνει όλες τις προηγούμενες εγγυήσεις που ενδεχομένως παρείχε ο πωλητής, με βάση το νόμο ή κάποιο συμβόλαιο, και καθορίζει όλα τα δικαιώματα του πελάτη όσον αφορά τα ελαττώματα και/ή την έλλειψη αναμενόμενης ποιότητας των προϊόντων που αποκτήθηκαν. - Για κάθε νομική διαφορά αναγνωρίζεται αρμόδιο δικαστήριο της κατοικίας του κατασκευαστή.

Fimar S.p.A.
Via del Tesoro, 301
47826 Villa Verucchio (RN)
Italy
Info: info@fimargroup.it
Tel. +39 0541 670736

fimar group

FIMARGROUP.IT

fimar
FOOD PROCESSING EQUIPMENT

EASYLINE by fimar
SNACK BAR EQUIPMENT

forcar by fimar
MULTISERVICE & REFRIGERATION

FORCOLD by fimar
ECO RANGE